TIMBRES GOLD STAR
PHARMACIE LAPIERRE
au 114 Alexandre
Valleyfield
371-2111

LE SOLEIL
DU ST-LAURENT
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

lotheque mun.
188,
yfield

OSTIGUY INC
373-4600
VALLEYFIELD

13e ANNEE NO. 34 | 24 PAGES | BEAUHARNOIS, MERCREDI, 22 MAI 1968 | CIRCULATION: 20,000



D'aucuns ont vu dimanche dans cette rencontre le signe presqu'évident que le notaire Robert Lupien, à gauche, président de l'Association de l'Union Nationale, assurait la collaboration la plus franche des unionistes au nouveau candidat progressiste-conservateur.
(Photo Le Soleil, par Peter Rozon)

Armand Miron, choix unanime des conservateurs

M. Armand Miron a été élu à l'unanimité candidat du parti progressiste - conservateur dans le comté de Beauharnois en vue des élections fédérales du 25 juin, lors de l'assemblée de mise en candidature de l'Association conservatrice, tenue dimanche dernier, à l'école Langlois de Valleyfield.

M. Miron a été le choix unanime des quelques 300 délégués qui remplissaient la salle, et c'est aux applaudissements enthousiastes de cette foule que fut acceptée cette nomination proposée par M. Arthur Vinet et secondée par M. Jean Louis Leduc.

Dans son discours d'acceptation, M. Miron a défini les qualités qui doivent se retrouver chez une personne qui accepte de représenter la population d'un comté, et le candidat a profité de la circonstance pour rendre éloge au chef de son parti, l'Honorable Robert Stanfield.

Sur le premier point, M. Miron a rappelé à son auditoire qu'un candidat doit avoir un courage à toute épreuve, un patriotisme éclairé, un esprit de travail et d'observation et une moralité indiscutable.

Pour M. Miron, le candidat doit vouloir le plein épanouissement de son comté; être en mesure de s'assurer la collaboration des autorités scolaires, municipales et provinciales; connaitre parfaitement les besoins de son milieu; être avantageusement connu de tous ses concitoyens; être un homme d'action et avoir fait ses preuves comme organisateur dans diverses entreprises sociales, culturelles, et économiques; avoir rarement subi la défaite dans les luttes qu'il eut à soutenir; être d'accord avec la politique de son parti et de son chef, y avoir milité et travaillé depuis un certain temps; avoir la liberté de pouvoir laisser ses occupations personnelles pour se consacrer presqu'en totalité au bien de son comté, sa province et son pays; être assez jeune pour être très actif; enfin avoir une réputation telle qu'elle puisse être le gage d'une victoire certaine.

Déclarant qu'il peut définitivement répondre à toutes ces exigences, M. Miron s'est engagé ensuite à servir ses concitoyens qui, avec leur support, pourront profiter de son expérience, de sa volonté de vaincre et de sa détermination à bien remplir le mandat qu'ils voudront lui confier.

Selon M. Miron, le Québec n'a pas d'autre choix à s'offrir dans cette présente élection que M. Robert Stanfield, qui a toujours promis un statut particulier pour cette province, à l'encontre des idées du premier ministre actuel qui favorise le statu - quo. Le candidat devait ajouter que le Québec se devait de faire valoir ses aspirations, qu'il devait participer à l'élection d'un chef de parti qui lui garantit compréhension et protection, et qu'il devait jouer gagnant, car Stanfield n'a jamais perdu une élection.

C'est aux cris de "En avant avec Armand" que se terminait cette assemblée.

Auparavant deux conservateurs du comté avaient lancé des messages aux conservateurs réunis. D'abord Me Georges - André Meloche s'est attardé à définir la politique conservatrice, alors que M. Josaphat Demers faisait un vibrant appel à l'unité des conservateurs de tout le comté.

Cette assemblée était présidée par Me Didier Leroux, du comité central conservateur de Montréal. On remarquait également la présence de deux anciens députés, MM. Gilet, de Mercier, et Bourdages, de Laval. Me. Jean Guy Philie, président de l'Association de comté, agissait comme maitre de cérémonie.

SELON PAUL GERIN LAJOIE

L'inaction des députés en Chambre provoque un désintéressement à l'égard de la politique

"La politique québécoise engendre l'ennui. La population manifeste une désaffection troublante à l'égard de notre régime parlementaire. Le scandale que constituent l'inaction des députés en Chambre et l'absence de programme législatif, le sentiment d'inutilité qu'éprouvent les députés, tout cela provoque un désintéressement et un certain mépris à l'égard des institutions parlementaires, des hommes politiques et de la politique elle-même au Québec." C'est en ces termes que Me Paul Gérin-Lajoie s'est exprimé, dimanche soir, lors du diner bénéfice de l'Association libérale du comté de Beauharnois, devant près de 300 personnes réunies au Séminaire de Valleyfield.

Poursuivant sa conférence, Me Gérin-Lajoie a déclaré que la jeunesse québécoise pour sa part manifeste sa désaffection non seulement à l'égard de nos institutions parlementaires telles qu'elles fonctionnent, mais aussi à l'égard de toute l'organisation de la société. Cette situation a-t-il dit, n'est pas propre au Québec; elle est un peu un phénomène de civilisation. Aux Etats-Unis, un aspect significatif du phénomène réside dans le fait que plus d'étudiants abandonnent leur attitude passive au profit d'un engagement très politisé. Au moment où le phénomène hippie est en perte de vitesse, le pouvoir étudiant est passé de la simple résistance à des actions spécifiques visant à réaliser des objectifs pratiques. Certains jeunes qui désespéraient de l'ensemble du système politique et doutaient de ne jamais pouvoir accomplir de changements réels en travaillant à l'intérieur du système, ont connu de nouveaux motifs d'espoir, à la suite de la croisade qu'ils ont mené en faveur d'Eugène McCarthy dans le New Hampshire.

Selon M. Gérin-Lajoie, derrière les manifestations d'étudiants un peu anarchiques on sent qu'une bonne partie de la jeunesse rejette les équipes et les régimes au pouvoir, la place et le rôle qu'on leur prépare dans la société, l'espèce de non-existence politique et sociale à laquelle on les condamne tant qu'ils sont jeunes. Si ces sentiments s'expriment souvent par la violence ou par des manifestations dans les rues, c'est, en grande partie, parce que ces jeunes ne trouvent pas dans les rouages des systèmes politiques des canaux qui leur paraissent propres à véhiculer leurs aspirations. Heureusement, le Québec ne connait pas encore une situation aussi troublée que celle d'un si grand nombre de pays. Mais cela ne veut pas dire que notre société ne porte pas en elle les mêmes ferments et qu'une trop grande insouciance ne nous mènerait pas aux mêmes résultats.

Le conférencier a poursuivi en notant: "De leurs hommes publics, les citoyens n'attendent pas seulement des politiques et des mesures particulières, mais aussi un sens de la direction, un leadership, des idéaux; ils ont besoin de sentir non seulement que leur situation individuelle s'améliore, mais aussi que toute la société devient meilleure, plus juste, plus heureuse que la collectivité progresse, se développe et jouit du respect et de la considération des autres collectivités qui l'entourent. Les citoyens veulent que, de temps à autre, on fasse appel à ce qu'il y a de meilleur en eux, à leur désir de bâtir, de contribuer à une oeuvre véritablement commune.

M. Gérin-Lajoie a émis l'opinion qu'une conférence d'orientation devrait rassembler un certain nombre de députés et de militants libéraux, de même qu'un nombre au moins égal de participants venant des mouvements sociaux ou économiques, des universités et de divers secteurs d'activité. Il a déclaré à ce sujet que les partis politiques ont organisé, à divers moments de leur histoire, des conférences de cette nature. Cela a-t-il dit, a puissamment contribué à renouveler leur pensée et leur programme et à attirer dans leur sein des figures nouvelles de premier plan. Cette idée n'a donc rien d'original en soi, la question est de la mettre en oeuvre au bon moment. Il est d'avis que dans chaque région ou comté, on devrait aussi organiser de telles journées d'étude sur les orientations nouvelles que le parti serait susceptible d'adopter. Et qu'enfin, un congrès extraordinaire d'orientation devrait être convoqué pour permettre aux militants libéraux de compléter cette opération de réorientation et de renouvellement.

Selon lui, même si les partis politiques doivent correspondre le plus possible aux besoins fondamentaux et aux aspirations de l'ensemble de la société, ils doivent chercher à définir un programme, à rassembler des hommes, à adopter un style qui soient influencés d'une façon majeure par les préoccupations des jeunes. Indépendemment de toute action de recrutement, ils doivent être ouverts à la discussion et à la contestation au point que les jeunes y trouvent un cadre normal et accueillant pour y faire valoir leurs idées."



Du fond de la gorge, le député Gérard Cadieux crie sa joie devant son invité d'honneur. (Photo Peter Rozon)

Bill Sisler dirige la clinique du baseball mineur

Une nouvelle activité est apparue cette année au sein de notre Petite Ligue de Baseball locale. En effet cette semaine du 20 au 25 mai se déroule une clinique de baseball donnée par Bill Sisler, ancien joueur de la Ligue Nationale aux Etats-Unis Cette clinique a pour but d'améliorer le calibre de jeu de nos petits joueurs de rafraichir les connaissances des instructeurs de même que celles des arbitres, ce qui permettra aux gens de voir du baseball à son meilleur à Valleyfield durant la saison 1968.

Cette clinique se déroule au Parc Sauvé ou à l'aréna en cas de pluie, de 5.30 hres à 8.30 hres p.m. de lundi à vendredi et de 1.00 hres à 4.00 hres p.m. samedi. De lundi à mercredi les joueurs de la section Sénior profiteront des conseils de Bill Sisler, tandis que de jeudi à samedi ce sera au tour des joueurs de la section "Little League". Les instructeurs, arbitres et directeurs rencontrent notre expert mardi et mercredi soir à 8.30 hres, au Manège Militaire rue Grande-Ile.

Si cette clinique a lieu cette année, il faut en remercier le club Rotary qui finance entièrement cette activité. Sur les $700 que coûte la clinique, aucun joueur, instructeur, parent ou qui que ce soit d'autre que le club Rotary n'a à verser un sou. Tout ce que l'on demande, c'est que la clinique soit une réussite et que les parents de nos joueurs ainsi que tous les intéressés se fassent un devoir de venir encourager nos jeunes et prouver qu'ils apprécient le geste posé par le club Rotary pour nos petits joueurs de baseball.

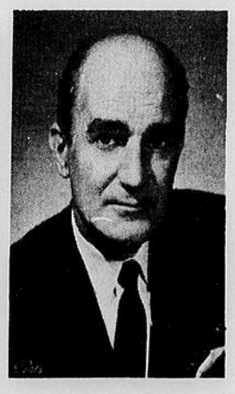
Réception à l'hôtel de ville

La cité de Valleyfield donnera une réception le samedi 25 mai prochain en l'honneur de l'Honorable Jean-Pierre Côté, ministre des postes du Canada, à l'occasion de la cérémonie de la première pelletée de terre de l'édifice fédéral devant être construit sous peu à savoir au début du mois de juin.

LES RISQUES D'INCENDIE A VALLEYFIELD

Le Soleil met au jour un document gardé secret

VOIR PAGE 7



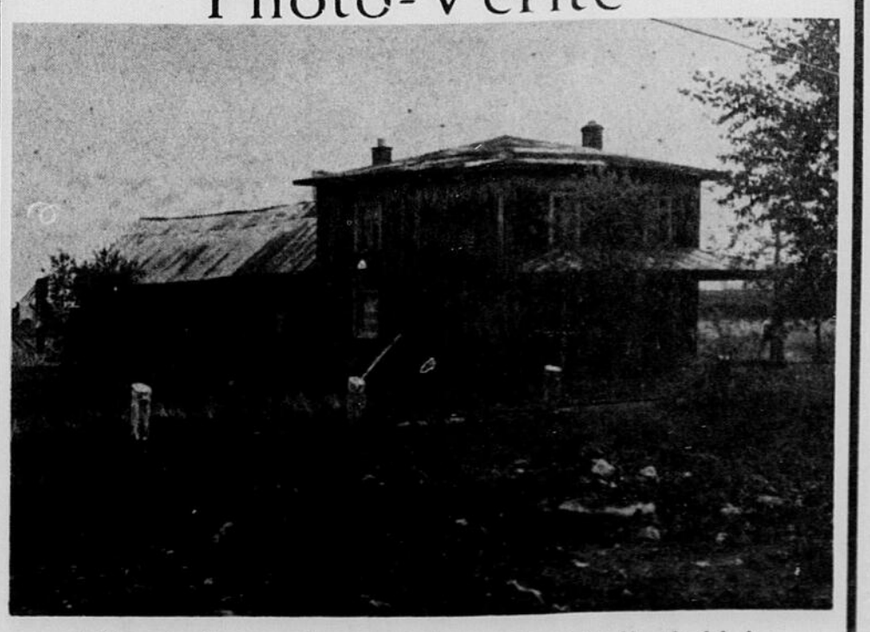
C'est ce soir qu'aura lieu à l'école Edgar Hébert, la convention du parti libéral fédéral du comté de Beauharnois pour le choix du candidat à l'élection du 25 juin prochain. Tel qu'annoncé dans le Soleil, dans sa dernière édition, l'honorable Gérard Pelletier sera l'orateur invité à cette occasion.
En avril 1967, il était nommé secrétaire parlementaire du secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, et à ce titre, visita un grand nombre de pays de l'Amérique Latine. A son retour, il assista à la 22e Session de l'Assemblée générale des Nations-Unies, à titre de délégué du Gouvernement canadien. Le 20 avril 1968, M. Pelletier accéda au Cabinet, à titre de Ministre responsable du Secrétariat d'Etat.

Pierre Gaudreau remporte une médaille de bronze

Un élève du studio Gilles de Valleyfield, où se pratique la culture physique, a remporté une médaille de bronze en fin de semaine lors du concours annuel pour décerner le titre de Monsieur Canada. La manifestation s'est tenue au centre Paul Sauvé à Montréal.

M. Pierre Gaudreau, un athlète de 20 ans mesurant 5 pieds et 11 pouces et pesant 185 livres, s'est en effet classé troisième lors de la compétition. Il va sans dire que le maître, autant que l'élève étaient fort fiers de ces résultats de tant d'efforts.

Photo-Vérité



A l'entrée du pont du chemin Larocque à Valleyfield, les visiteurs étrangers en ont pour leur "coup d'oeil" avec cette demeure. A quand la rénovation urbaine?

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soir

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT

Le textile détériore la situation de l'emploi

Au 30 avril 1968, le chiffre total des chercheurs d'emplois était de 3,323 personnes dans les limites du territoire desservi par le Centre de main-d'oeuvre du Canada de Valleyfield incluant le comté de Huntingdon où figurent 536 chômeurs.

C'est ce que révèle un communiqué officiel du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration dans lequel il est spécifié que n'eut été de la situation présente du textile, certains signes d'amélioration auraient été notés durant le mois d'avril. Le secteur de la construction a par exemple connu quelque regain de vie puisqu'on ne dénombrait que 721 clients à la fin du mois dans ce domaine, comparativement à 844 au début.

Chez les femmes, dans le département du travail de bureau et de la vente, on a relevé 347 demandes d'emploi soit une diminution de clientes sur le mois précédent tandis qu'aux services, le nombre n'a changé que de trois.

Par contre, au secteur manufacturier, il y a augmentation du taux de chômage depuis le mois d'avril.

REVETEMENT D'ALUMINIUM



· PORTES
· FENETRES
· AUVENT EN FIBRE DE VERRE

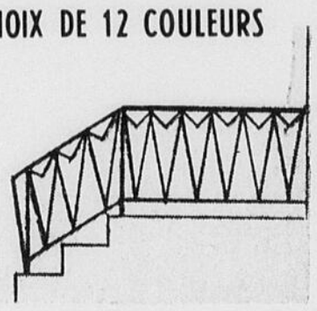
Revêtement Alcan

AUVENTS!
EN FIBRE DE VERRE
PROTEGE
SANS OBSCURCIR!
CHOIX DE 12 COULEURS

AUSSI

Revêtement de pierre "Ledgerock"
Estimation gratuite sur demande

FER ORNEMENTAL!



TOUT POUR INTERIEUR OU EXTERIEUR!
BALCONS, RAMPES, ESCALIERS, CLOTURES, ETC.

Achetez d'une maison de confiance! 20 ans en affaires!
Pas un sous de comptant! Paiements à votre choix

LUCIEN LANGLOIS
FER ORNEMENTAL
VALLEYFIELD 373-9824 * BEAUHARNOIS 268-5209

Bernard Piché se classe quatrième

Un étudiant du Cégep de Valleyfield, Bernard Piché, qui s'était classé premier à deux reprises lors des concours oratoires organisés par les clubs Rotary de Valleyfield et de Pointe Claire, a dû baisser pavillon lors de la grande finale tenue à l'Hôtel Reine Elizabeth, mardi dernier.

Il s'est en effet classé quatrième, la première place ayant été obtenue par M. Patrick Frawly du séminaire de Ste-Thérèse. Cela lui aura toutefois valu une somme de $100. en prix.

Pour avoir droit de participer à cette dernière épreuve, Bernard Piché avait se montrer supérieur, dans le domaine oratoire, à 2,000 de ses confrères comme la chose s'est d'ailleurs produite.

M. Aurèle Boileau ainsi que M. et Mme Michel Piché de Valleyfield étaient présents au Reine Elizabeth.

Destruction de poissons

Relativement à la baisse du niveau de l'eau entre le Pont Mgr Langlois et le barrage de St-Timothée, les sportifs des environs ont tenu une réunion à la salle paroissiale de St-Timothée-Village à 20 heures.

Il appert en effet que le gouvernement provincial a ensemencé les eaux de truites il y a quelques semaines. De l'avis des pêcheurs et riverains, la baisse du niveau de l'eau pourrait détruire un grand nombre de poissons à cette époque de l'année.

Tél: 571-2422
Louis Racicot B.Sc.A.
Ingénieur conseil
523 Boul. du Hâvre - C.P. 187 - Valleyfield

Au SOLEIL du midi

"Le projet de la Loi des primes industrielles prévoit que cette loi sera appliquée dans toutes les régions du Québec, excepté dans la région no6." Valleyfield est compris dans cette région qui englobe tout le secteur de Montréal. Cette nouvelle loi qui sera étudiée prochainement par députation québécoise préconise l'implantation de nouvelles industries au Québec. C'est enfait une aide à l'industrie manufacturière. Notre région est donc considérée comme hautement industrialisée. (Extrait du périodique de la Chambre de Commerce de la province de Québec)...

Roger Leboeuf et Jacques Brunet du club de pêche des pêcheurs du lac St-François ont été reçus samedi dernier au Pavillon du Québec lors de l'ouverture officielle de Terre des Hommes...

Félicitations à Mlle Micheline Sauvé, élue reine du carnaval d'été de Beauharnois samedi soir dernier. Le festival se tiendra le 26 mai. C'est une initiative des Loisirs St-Viateur...

Les funérailles de l'abbé Gérard Cholette, décédé de façon tragique dans la nuit de dimanche à lundi, dans un accident de la circulation, auront lieu jeudi après-midi à St-Polycarpe...

Le Bureau de l'émetteur des licences est maintenant à 70 rue Grande-Ile. En effet, le bureau de la Nicholson a été déménagé hier...

Il n'y aura plus de messe à 11h.30 le dimanche à Bellerive. Ainsi en a décidé le curé M. Laniel. Il a déclaré dans un communiqué remis à ses paroissiens que la messe de 11h.30 était devenue un lieu d'amusements. Cette messe sera reportée soit à 11h. ou midi...

M. Roland Lecompte a été élu Gouverneur de la Loge 1230 des Moose de Valleyfield. Les autres postes seront occupés par MM. Roger Leduc, Vice-gouverneur; Jacques Labrosse, prélat et Robert Daoust et Jean-Paul Léger Syndics...

Toutes les femmes du diocèse de Valleyfield sont invitées au grand ralliement des Femmes Chrétiennes, le 12 juin, au sanctuaire de Rigaud. L'invitée d'honneur sera Mme Thérèse Casgrain. Le but de la rencontre est d'éveiller la femme à sa mission, dans la famille, la société, l'Eglise....

M. Gérard Péladeau, président diocésain de la Société St-Jean-Baptiste, pilotera une délégation de quinze personnes du diocèse, au congrès provincial, qui aura lieu à Sherbrooke, les 7, 8 et 9 juin prochains...

La jeune et pétillante chanteuse de Beauharnois, Martine Deno sera de l'émission "Jeunesse d'Aujourd'hui" à C.F.T.M - TV, le samedi soir 25 mai. C'est l'homme à la Corvette de Beauharnois, Yvon Rajotte, qui est président de son Fan-Club...

Vrai la rumeur voulant que M. Gerry Villeneuve, président de l'association libérale fédérale du comté, pose sa candidature au poste de commissaire lors de la prochaine élection scolaire?...

Il serait temps que les autorités concernées voient à faire réparer la couverture de l'arena. Un jeune homme devait essuyer l'eau sur le plancher lors de la dernière joute des Braves...

C'est officiel, la primeur du SOLEIL a été confirmée. Jean-Denis Girouard, ancien annonceur à C.F.L.V. a été embauché par Télé-Métropole canal 10...

L'Exposition de peintures au troisième étage de l'Hôtel-de-Ville a été presque ignorée totalement par le public de Valleyfield. C'est vraiment dommage...

Une demoiselle d'Huntingdon, a été jugée inapte à subir son procès relativement à trois accusations de vols par effraction. Elle est présentement sous la charge du Service Social et suit régulièrement des traitements psychiatriques. Elle a écopé d'une sentence de temps fait...

Le jugement dans la cause de M. Valérien-Léger, accusé de "hit and run", a été reporté au 27 juin prochain. Le juge Maurice Perron a avisé les procureurs vendredi matin...

M. Roland Auclair, représenté par Me Claude Blanchard, a interjeté appel devant le juge Hannen de la cour supérieure, relativement à un jugement concernant la possession, la distribution et l'impression de billets de loterie. L'amende fixée à $1,500 par le juge Maurice Perron a été réduite à $500...

Une équipe de cinéastes amateurs de Valleyfield est à mettre au point un film 8mm. dont les scènes principales seront prises en particulier dans le parc Champlain. Il s'agira d'une intrigue dramatique. L'équipe de neuf personnes est sous la responsabilité de M. Gilles Vachon. Les membres sont Guy Nicol, Mario Martel, Réal Ouellette, Jacques Leduc, Serge Poirier et André Lefebvre. M. Vachon a l'intention de présenter ce film d'une durée d'environ 20 minutes, au concours de Radio-Canada...

Mme Eugène Perreault ne manque jamais une joute des Braves, de la ligue de crosse du Québec. Samedi soir, elle était une spectatrice intéressée à la joute mettant aux prises les Braves et les Indiens de Caughnawaga, à l'arena de Verdun. LE SOLEIL était sur les lieux pour mieux informer ses milliers de lecteurs...

La production à la compagnie Good Year a été ralentie durant deux jours la semaine dernière à cause de la grève à l'usine de Toronto. Tout est entré dans l'ordre lundi à la grande satisfaction des autorités de la compagnie et des employés de Valleyfield...

Tous les membres de la ligue de hockey Récession sont invités à participer à la huitième assemblée générale annuelle, ce soir, mercredi le 22 mai, au chalet du club de golf. A cette occasion, il y aura souper, une gracieuseté du club de golf. L'élection de trois membres sur le bureau de direction est prévue. Les membres suivant sont mis en nomination: Bob Mudie, Pierre Leduc et Pierre Paul Messier...

M. et Mme Maurice Lapointe assistaient la semaine dernière à Toronto, à une convention. Ils étaient au nombre des invités de la chaine de magasins Canadiens Stedman Bros. Le Bellerive 05-100 est affilié à cette organisation, la plus importante du pays, qui opère plus de 300 magasins à travers les dix provinces canadiennes. Stedman Bros a un chiffre d'affaires annuel de 8 millions et plus. Par ailleurs, Doris Lapointe et Mildred Zeagman de l'agence de voyage Maurice Lapointe, ont participé à un séminar du C.N.R. à Montréal, afin d'étudier à fond les nouveaux tarifs et services offerts cette année par la compagnie des chemins de fer nationaux...

Rémi Daoust et Pauline Leblanc de Valleyfield uniront leur vie le samedi le 1er juin à l'église du Sacré-Coeur...

Congrès Lacordaire diocésain dimanche le 26 mai au Centre LeRoyer, 110 Chemin Larocque. Le thème sera "Sobriété...évolution sociale nécessaire." Programme: 3h forum, 5h. messe et prédication, 7h. souper à l'école secondaire Ste-Cécile et soirée avec les Petits Chanteurs "Les Ménestrels"...

Le groupe Alateen a célébré, dimanche, son 4e anniversaire, au sous-sol de l'évêché...



Félicitations au golfeur, M. Anatole Normandeau qui vient de célébrer trente années de service à l'emploi de l'Hydro-Québec, région du Richelieu...

Dimanche prochain, le public est invité à assister, à Vaudreuil, à la commémoration du premier anniversaire de la mort du chanoine Lionel Groulx. A la suite d'une messe, il y aura cérémonie au cimetière. En fin d'après-midi, les personnes présentes assisteront au dévoilement d'une plaque-souvenir à la maison paternelle du regretté chanoine Lionel Groulx...

Maurice Frégeau et Edmond Tanguay, deux as quilleurs de Valleyfield participeront demain au Tournoi des Maîtres à la salle de quilles Champion de Greenfield Park. La compétition est dotée d'une bourse totale de $3,500.00...

La mise en nomination à la Commission scolaire de Beauharnois, aura lieu le 3 juin. S'il y a élection, les contribuables se rendront aux urnes le 10 juin. Les commissaires sortant de charge sont MM. Marcel Doutre et Dr Paul-Emile Bonhomme...

Ti-Clin Bourassa, bien connu dans les milieux sportifs de Valleyfield, a encore volé la vedette à la dernière joute de crosse à Valleyfield. Il a le don de faire perdre la tête aux joueurs de l'équipe visiteuse...

IMMEUBLES FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
Courtier
Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

ANNONCENT L'OUVERTURE D'UN BUREAU A VALLEYFIELD

Si vous désirez
. vendre . louer . acheter
immeubles . maisons . commerces

SIGNALEZ:
373-5262
M. Roger Benoit

AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES

2 agents d'immeubles avec ou sans expérience sont demandés pour travailler dans la région de Valleyfield. Auto nécessaire.

NOUS VOUS OFFRONS:

L'entrainement
L'apport de plusieurs inscriptions entre nos mains
Un service de recherche
Une coopération ainsi qu'une franche camaraderie avec vos confrères
Plan de boni
Les avantages d'un bureau d'immeubles reconnu

Appelez pour rendez-vous
Mme Rita Giraldeau (Gérante) 373-5262

IMMEUBLES FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
Courtier
Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

C'EST LA VENTE DES VENDEURS
CHEZ
WAYNE'S AUTO SALES INC
ET ILS ONT UN CADEAU POUR TOUS LES ACHETEURS DE VOITURES NEUVES

Ce boni est pour un temps limite
22 au 31 mai

100
Gallons de gazoline
GRATUIT
Avec l'achat de toute voiture neuve



VENEZ RENCONTRER NOS VENDEURS


Jules Archambault


Eddy Rousse


Léo Gignac

C'est un cadeau de nos vendeurs

WAYNE'S AUTO SALES INC.
318 DUFFERIN - VALLEYFIELD - 373-4372
Ford FORD

Séminaire de Valleyfield
TELE-DISC
EN COLLABORATION AVEC LA
COMEDIE-CANADIENNE PRESENTE



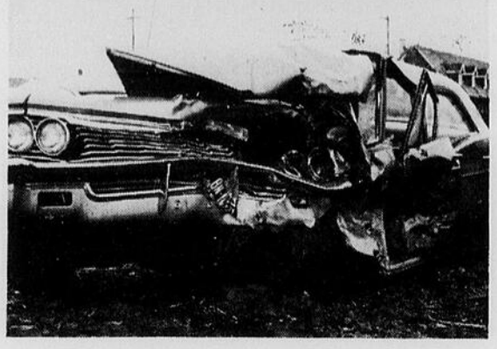
LES CYNIQUES
en première partie LISE MASSÉ
DIMANCHE 26 MAI 8 H. 30
Billets en vente chez ROGER BELAIR

·nathalie·martin·
56, RUE SAINTE CECILE VALLEYFIELD
NOS BIJOUX DE SANDALES SONT LA...

COLLISION FRONTALE

2 morts et trois blessés graves





Une collision frontale impliquant quatre véhicules et dix personnes, survenue dans la nuit de dimanche à lundi, sur la route numéro trois, à la hauteur de St-Timothée, a fait deux morts et trois blessés graves. L'impact s'est produit quand un des automobilistes a voulu doubler la voiture qui le précédait, sans avoir préalablement vérifié si la route était complètement libre.

L'aumonier du centre Doréa à Franklin Centre, l'abbé Gérard Cholette, a trouvé une mort affreuse dans cette pénible tragédie. Il était âgé de 43 ans. Il avait été professeur au collège de Valleyfield puis vicaire à la paroisse St-Jean Baptiste de Dorion, après quoi il avait été transféré à Valleyfield puis à Rigaud.

La seconde victime est M. Lucien McSween de Valleyfield, âgé de 58 ans et père de deux enfants, Claude et Christiane. Son épouse a subi plusieurs fractures dans la collision mais son état n'inspire maintenant aucune crainte.

Les autres blessés graves ont été identifiés comme Mlle Huguette Laberge, 36 ans du 159 rue Hébert à St-Timothée; Mlle Claudette Jarry, 69 rue Hannah à Beauharnois.

Grâce à l'intervention des agents de la Sûreté du Québec, stationnés à Valleyfield, les blessés ont pu être conduits à l'Hotel-Dieu de Valleyfield rapidement où on leur a donné les soins requis pour leur état. Il semble, de l'avis des témoins, que la collision ait été d'une rare violence. Les véhicules ont été littéralement écrasés et les débris jonchaient la route sur une longue distance.

UN PRODIGE

Un pianiste de 10 ans, termine 4e au Festival de musique du Québec



Notre jeune prodige musical, Jacques Drouin âgé de 10 ans, de Valleyfield, a participé à la grande finale du Festival de Musique du Québec, réunissant 35,000 concurrents, au Victoria Hall. Après s'être présenté dans six classes, il obtint au piano la belle mention de "Grande Distinction", et on lui demande de revenir en finale où il se classe quatrième avec 87.8% Les juges étaient à cette occasion: Aline Van Barntson et Yvonne Lefebvre du Conservatoire National de Paris, Claudette Sereil de l'Université de New-York, Anton Huerti et Fernand Quattrocchi de l'Université de Toronto.

Le jeune Drouin, élève de Mme L. A. Sullivan de Valleyfield étudie le piano depuis un an et demi. Au Festival de musique de Chateauguay, il avait remporté trois prix: une bourse et un trophée pour s'être classé premier en finale dans la section Bach. Il s'est mérité une deuxième bourse pour l'accumulation des points ler en solo, ler en Bach, 2e concert et 2e Sonate.

Il est le fils de M. et Mme Nazaire Drouin de Valleyfield. Son professeur, Mme Sullivan, extrêmement compétente en la matière est d'opinion que le jeune Drouin est voué à un avenir des plus prometteurs comme pianistes. L'an prochain, il poursuivra ses études en musique au Conservatoire Vincent d'Indey.

Jacques ne cesse d'étonner les grands experts.

LE CORPS DU DELIT :
4 DANSEUSES TOPLESS

Le propriétaire de la "Clé d'Or" comparait pour spectacles indécents

Le propriétaire de la "Clé d'Or" à Ville de Léry, M. Gilbert Primeau, a comparu en cour de justice de Valleyfield, vendredi matin, sous l'accusation d'avoir permis la tenue de spectacles indécents.

Il a été cité à son procès le 19 juillet 1968 après qu'il eut nié sa culpabilité. M. Primeau a été libéré sur parole en attendant son procès.

LA DEFENSE EN A "AMPLEMAN"...

A la lecture des noms des quatre "Corps du délit", les danseuses "topless" accusées d'avoir donné des représentations obscènes, le juge Maurice Perron, a répliqué avec ces mots lourds...de sens, regardant le procureur de la défense, Me Yves Ampleman: "Vous en avez amplement". Ce qui ne manqua pas de faire rire l'assistance.

Les quatre demoiselles n'ont pas répondu à l'appel de leurs noms et le procureur de la défense a expliqué qu'elles avaient l'impression que la comparution avait été fixée à l'après-midi.

Entretemps, l'une du quatuor, Mlle Francine Roche, de St-Léonard, faisait son apparition en cour à la grande surprise des membres du tribunal. L'aguichante demoiselle à la démarche sexy, les cheveux d'un blond "soleil", a nié sa culpabilité. Son procès a été fixé au 26 juin. Elle a été libérée provisoirement sur parole.

C'est à cette date que les trois autres accusées, Mlles Francine Jolin, Manon Leblanc et une autre non identifiée, auront à répondre au chef d'accusation qui pèse contre elles.

Appui aux grévistes de la firme Paul Viau Ready Mix

L'arrêt de travail déclenché à la compagnie Paul Viau Ready Mix inc. de Valleyfield, mercredi dernier, commence déjà à connaître certaines répercussions. En effet, les 28 grévistes, membres de l'Union internationale des Teamsters, viennent de recevoir l'appui du Conseil du Travail de Valleyfield et du district, groupant approximativement 4,000 syndiqués. Cette décison a été prise durant une assemblée spéciale convoquée mercredi soir par le président, M. Léo Daoust.

Ce dernier a déclaré que les 300 métatos de la Canadian Electrolytic Zinc de Valleyfield pouvaient également compter sur le soutien moral du Conseil.

On sait que les 28 employés de la firme Paul Viau Ready Mix ont débrayé pour protester contre la lenteur apportée dans la signature de leur nouveau contrat de travail.

De l'avis du capitaine du l'Union, M. Emery Galipeau, toutes les clauses ont été réglées depuis au moins deux semaines en ce qui concerne les salaires, et depuis l'automne dernier quant aux conditions de travail à apposer sa signature au bas du contrat. Il semblerait, de l'avis d'un gréviste, que la seule explication qui leur ait été donnée soit la suivante à savoir que, et nous citons ses paroles, "le patron n'ait pas eu le temps d'y jeter un coup d'oeil encore."

M. Louis Derome nommé agent officiel

M Gérald Laniel, député fédéral du comté et candidat officiel du parti libéral en vue du scrutin du 25 juin prochain, annonce la nomination de M. Louis Derome au poste d'agent officiel pour la campagne électorale.

M. Louis Derome est ingénieur et arpenteur-géomètre . Il est l'époux de Françoise Bisaillon. Il en est à sa 4e élection comme représentant du candidat. En effet, il a occupé cette fonction pour Monsieur Laniel lors des élections de 1962, de 1963 et de 1965.

Vaillancourt connaitra sa sentence le 16 août

André Vaillancourt, membre du trio qui a perpétré, au mois de mars dernier, un spectaculaire hold-up, à la Caisse Populaire de St-Timothée, connaîtra sa sentence le 16 août prochain.

Ainsi en a décidé le juge Maurice Perron, en cour de justice de Valleyfield, vendredi matin.

On se rappellera que Vaillancourt avait reconnu sa culpabilité et avait même témoigné contre un de ses présumés complices, Claude Murphy, à l'enquête préliminaire. Il avait raconté, avec force détails, tous les faits entourant cette affaire.

IMPATIENT

Vaillancourt n'a pas semblé apprécier cette remise vendredi matin. Il a quitté la salle d'audience, accompagné d'un gardien, en jetant un regard de mécontentement qui voulait en dire long. Il n'a prononcé toutefois aucun mot, et c'est avec une certaine déception qu'il a repris le chemin des cellules.

Aussi drôle que cela puisse paraître, l'accusé a donné l'impression qu'il voulait en finir une fois pour toute, avec ces interrogatoires, ces comparutions, ces confrontations avec ses présumés complices.

UN COMPLICE ENCORE AU LARGE

L'escouade des vols à main armée de la Sûreté du Québec, poursuit ses recherches en vue d'arrêter un troisième complice qui a pris la clef des champs aussitôt après le vol. Des fouilles minutieuses ont été effectuées sans aucun résultat positif.

MURPHY EN PROCES

Claude Murphy est toujours derrière les barreaux. Il a comparu à son procès en avril dernier et le jugement a été reporté à plus tard.

DRIVE AWAY in a NEW 1968 CAR
CONDUISEZ une AUTO 1968 NEUVE
For ONLY $5 Pour SEULEMENT
CASH FIRST PAYMENT JULY 1968
COMPTANT PREMIER VERSEMENT EN JUILLET 1968
TOYOTA CORONA COROLLA
1900 CC. 1100 CC
Some models start as low as $1795
Quelques modeles offert pour aussi peu que $1795
300 Cars to choose from
Autos a votre choix
OPEN every NIGHT Ouvert tous les soirs
BEAUHARNOIS AUTOMOBILE inc.
113 rue St-Laurent BEAUHARNOIS 268-4040 CHATEAUGUAY 691-3990



Le robuste moteur de 60 ch de la Toyota Corolla place cette familiale bien en tête du groupe des voitures de sa catégorie. Cette familiale nerveuse a une vitesse de croisière de 72 milles à l'heure; ce qui veut dire qu'elle n'a pas peur des côtes. Et comme son moteur ne tourne alors qu'à 75% de son régime, vous savez donc que vous disposez, au besoin, d'une importante réserve de puissance.

Cette familiale spacieuse ne se contente pas d'être nerveuse; elle vous permet de transporter une foule de choses. Le siège arrière abaissé, elle vous offre un espace utilisable de plus de 53 pieds cubes. La porte arrière de chargement se dégage très haut, vous laissant toute liberté de mouvements; c'est un détail important quand vous vous retrouverez avec le fauteuil favori de votre belle-mère à bout de bras.

Et la "spacieuse" est généreuse.

Vous faites avec elle jusqu'à 40 milles au gallon; et tous les accessoires Toyota Corolla—chaufferette 3 vitesses, sièges avant inclinables, alternateur, carburateur double, transmission à 4 vitesses entièrement synchronisées, lave-vitres, tableau de bord et pare-soleil rembourrés, sont compris dans le prix, un prix vraiment très très bas.

Et la "spacieuse" tient la route . . . comme une vraie Toyota Corolla, c'est tout dire . . .

La "spacieuse" Toyota . . . tout usage, une familiale qui a du nerf!



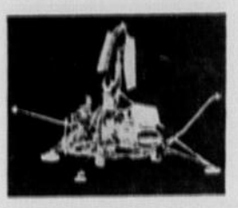
Toyota Corolla.

Canadian Motor Industries. Plus de 850 concessionnaires Toyota à votre service en Amérique du Nord.

BEAUHARNOIS AUTOMOBILE INC.
113 RUE ST. LAURENT, TEL: 268-4040 DIRECT LINES: 691-3990

C.E.G.E.P.





SALABERRY-de-VALLEYFIELD

PROFESSIONNEL

Technologue

"Cette créature moderne (née de l'industrie) est un technicien un peu spécial, il servira d'intermédiaire entre l'ingénieur de profession, l'homme de science, l'architecte ou le chef d'entreprise d'une part, et le travailleur spécialisé, d'autre part.

Il sera donc l'heureux mariage du théoricien et du practicien.

Il s'occupera du fonctionnement d'appareils et de procédés rattachés au Génie, aux Affaires, aux Sciences, et il verra à leur trouver de nouvelles applications.

On exigera de l'homme de demain une plus grande compétence et une formation générale polyvalente plus étendue afin que l'automatisation de l'industrie et la concurrence féroce qui en découle ne le rejette dans les rangs des sans-emploi.

Pour accomplir sa fonction il a besoin d'une certaine connaissance des métiers spécialisés, sans toutefois être appelé à les exercer.

Le C.E.G.E.P. donnera également des cours techniques ou de formation professionnelle. (Ministère de la Main d'Oeuvre et de l'Immigration - "Carrières")

Le C.E.G.E.P. se transforme en vue de satisfaire la clientèle étudiante. L'industrialisation de la société moderne a créé un grand nombre de travaux spécialisés, les plus diversifiés.

L'automatisation de l'industrie, pour un plus grand rendement, pour concurrencer, demande de l'homme une plus grande qualification, une formation générale polyvalente. Au Québec plus qu'ailleurs la main d'oeuvre doit se spécialiser pour relancer l'économie.

Voici ce que disait M. Gérald Filion, président de la Marine Industries, lors d'un colloque à la chambre de commerce du district de Montréal:

"Il fut un temps où on croyait que les pays aux richesses naturelles abondantes étaient forcément appelés à un haut niveau de vie. Le Japon et Israel prouvent le contraire, de même que le Brésil et l'Indonésie mais de facon inverse. Ce qui fait la richesse d'un pays c'est la valeur ajoutée sous forme d'imagination et d'intelligence aux matières que ses travailleurs transforment. Les matières premières sont disponibles partout dans le monde et s'achètent à des prix de concurrence."

Le Technologue peut devenir et il se doit de devenir un conseiller c'est son rôle; il doit devenir un aide pour la conception d'un ouvrage, un aide pour l'homme de recherche, pour l'ingénieur, pour l'administrateur.

On voit par là que ses responsabilités envers le pays sont lourdes de conséquences au point de vue économique.

Si lui le technologue n'existe pas, son rôle se voit tenu par des gens moins qualifiés. Il en résulte des produits de moins bonne qualité (pour ne pas dire mauvaise), à moins qu'on ne décide de le remplacer par un ingénieur et là encore, les prix grimperont.

Le technologue, puisqu'il se situe entre le travailleur et l'homme de profession, est donc le mieux situé pour accroitre les rendements et aider à l'économie du Québec.

Pourquoi il doit se spécialiser? Regardons la structure de l'industrie. Toute industrie respectable, même la plus petite que veut progresser, doit avoir une structure en conséquence. Un relevé dans les industries nous permet d'établir la structure interne pour assurer le développement, la qualité et la concurrence.

L'industrie se divise en plusieurs plans:
- plan de recherche et d'essai
- plan de production
- mise en marché
- service administratif
- services connexes

Qui se situe dans ces cinq plans? Qui permet la bonne marche?

PLAN DE RECHERCHE
- l'homme de science pure, appliquée
- le technologue, les techniques avancées
- le technicien

Ce plan est là pour assurer l'avenir de la compagnie. Des travaux de conception sont mis de l'avant pour utiliser sur le marché des découvertes.
- le vérificateur, l'inspecteur s'assurent du comportement d'un prototype lors des essais.

PLAN DE PRODUCTION
- les programmeurs pour l'assemblage, dispositions de l'espace, les normes de travail: quelles personnes toucheront aux matériaux et dans quel ordre le travail doit être exécuté
- le spécialiste pour la qualification du personnel productif et l'engagement du personnel
- le technologue pour la conception et l'outillage
- l'inspection, la vérification pour le contrôle de la qualité du produit
- le contremaitre
- l'analyste pour l'étude du marché, de la clientèle, la rencontre avec les clients, l'étude des prix, achats et ventes, la concurrence, les délais pour la mise en marché
- le technologue pour le service d'entretien
- le publiciste
- les vendeurs

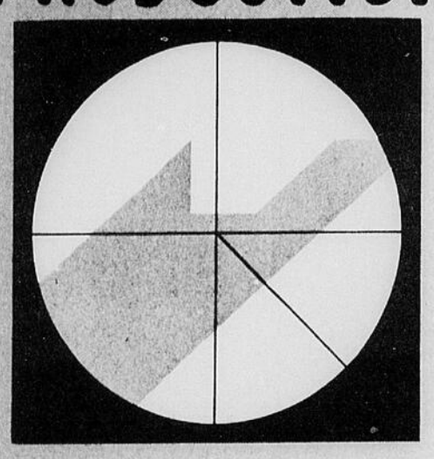
LE SERVICE ADMINISTRATIF
- organisation des bureaux, du secrétariat
- information
- comptabilité
- investissement
- orientation des recherches
- service des plaintes
- relations avec les succursales
- les statistiques
- traitement des données

Le Québécois doit donc se préparer adéquatement au marché du travail. Il doit être en mesure de remplir de tel cadre, sinon le Québec est vous à fonctionner au ralenti.

Options professionnelles

- **. PRODUCTION INDUSTRIELLE:**
  - initiation à l'information
  - science graphique
  - planning
  - étude des temps et mouvements
  - administration industrielle
  - contrôle de la qualité...
- **. ELECTROTECHNIQUE:**
  - Sciences graphiques
  - machines et appareils de commande industrielle
  - électronique industrielle
  - production de l'énergie électrique
  - distribution de l'énergie électrique
  - communications
  - électricité industrielle ...
- **. INFORMATIQUE:**
  - comptabilité
  - ordinateur
  - organisation industrielle
  - prix de revient
  - recherche opérationnelle.
  - organisation d'un centre
  - statistiques
  - étude de cas ...
- **. CHIMIE INDUSTRIELLE:**
  - chimie analytique instrumentale organique
  - chimie physique
  - analyse chimique instrumentale
  - chimie organique
  - chimie industrielle
- **. COMPTABILITE:**
  - prix de revient
  - comptabilité avancée
  - comptabilité fiscale
  - vérification comptable
  - initiation à l'analyse économique
  - organisation industrielle

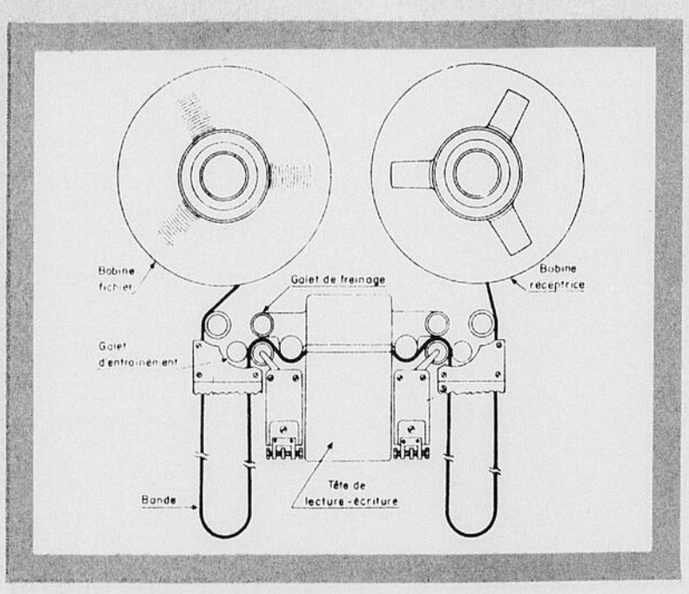
INDUSTRIELLE PRODUCTION



Le but du cours est de former des technologistes en "Production Industrielle" qui pourront obtenir des emplois à un niveau élevé en génie mécanique industrielle ou assister les ingénieurs pour divers travaux:

a) dessin de conception
b) dessin industriel
c) contrôle de la qualité, (métrologie)
d) étude des temps et mouvements,
e) planning,
f) procédés de fabrication,
g) traitement thermique, et métallurgie,
h) administration industrielle,
i) dans l'achat et la mise en marche de nouvelles machines modernes.

IL PEUT POURSUIVRE SES ETUDES
a) au "Polytechnique". (Génie mécanique)
b) l'Ecole Normale Technique (E.N.E.Z.) "Professeurs".
c) faculté des Sc. appliquées,
d) cours d'administration.



1_Définitions
d = diamètre nominal
d_2 = diam moy = $d - 3/4H$

2_Mesure sur piges
$X = A + 3\phi$
$A = d_2 - H$

3_Mesure sur piges
$X = d_2 - H + 3\phi$

MESURE DE FILETAGE M

Métrologie

"METROLOGIE"

La "Métrologie", envisagée dans le sens le plus large du mot, est à la fois une science et une technique. Elle emprunte, en effet, aux principes scientifiques les plus élevés quelques-uns de leurs éléments essentiels et, d'autre part, elle donne lieu à des applications pratiques accessibles aux ateliers les moins bien outillés. Elle contribue, d'un côté, à mesurer les dimensions de la terre et, à l'opposé, celles de l'atome, avec la précision la plus grande; inversement, elle permet la réalisation d'appareils de mesure susceptibles d'être mis entre les mains d'ouvriers non spécialisés et de donner, sans précautions spéciales, la précision qu'il est nécessaires d'obtenir.

METROLOGIE INDUSTRIELLE:

il s'agit avant tout de créer des moyens surs et d'un emploi commode et simple pour permettre aux ateliers de garantir, pour les objets qu'ils fabriquent le respect des cotes et des tolérances prescrites.

La métrologie industrielle est réaliste et travaille sur:
a) des principes qui régissent les mesures industrielles,
b) les descriptions des appareils les plus employés,
c) les méthodes de mesures industrielles les plus utilisées, etc....

Quelques objectifs généraux du planning et contrôle de la production.

POUR L'ENSEMBLE DE L'ENTREPRISE:
- **Déterminer les capacités de l'entreprise afin de prévoir les facilités de production et de ventes futures.**
- **Fabriquer les produits à un coût minimum.**

POUR LE SERVICE DE PRODUCTION
- **Maintenir l'inventaire, la production, le niveau d'emploi relativement stable et consistant avec le niveau général des ventes.**

Contrôle de la qualité

Qu'entendre par contrôle de la qualité?

Le contrôle de la qualité comporte un système d'inspection, d'analyse et d'action appliqués au processus de fabrication. L'inspection systématique totale ou partielle de la production permet de déterminer assez tôt quelle action doit être prise afin d'améliorer ou maintenir le niveau désirable de qualité.

SUJETS DU COURS
- La nature du contrôle de la qualité
- Le contrôle de la qualité par la méthode statistique.
- L'organisation de la gestion de la qualité
- La répartition des tâches
- Les diverses fonctions

=

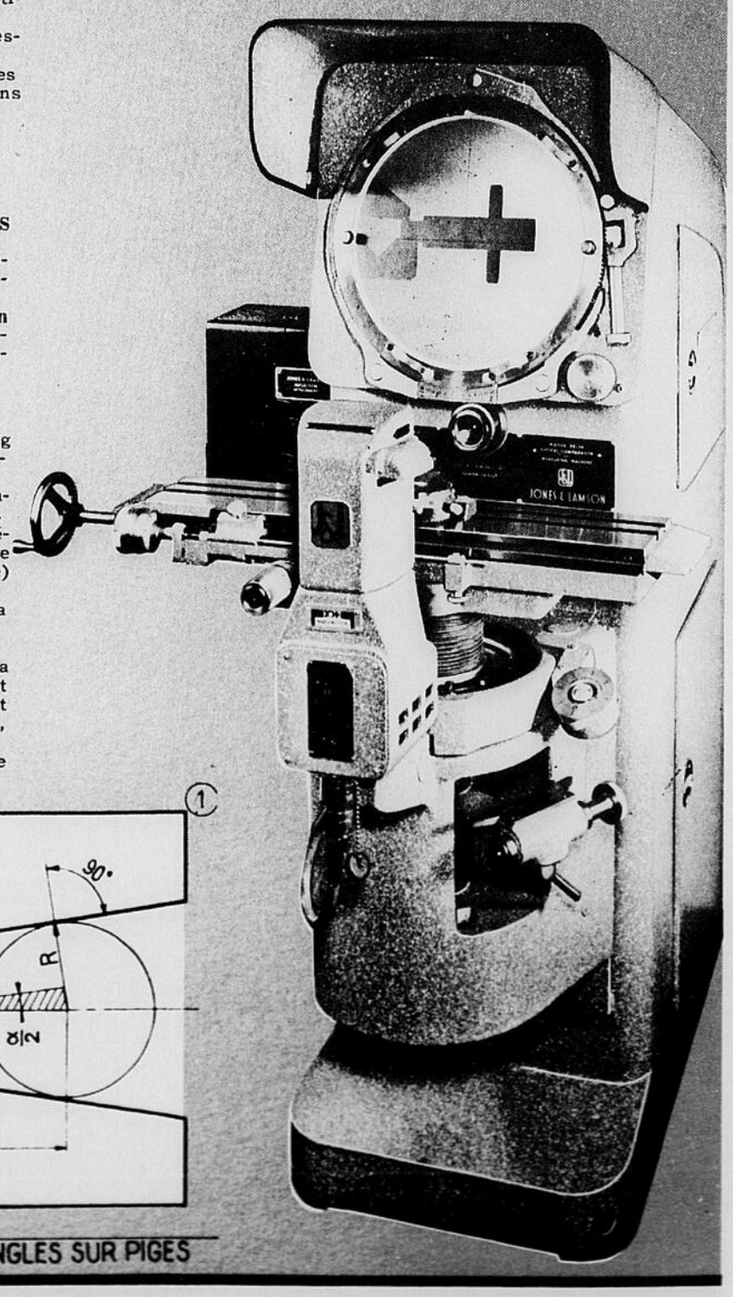
POUR LE SERVICE DES VENTES:
- **Livrer le produit à l'acheteur au moment désiré.**
- **Maintenir une provision de produits finis pour répondre au besoin imprévu de la clientèle.**

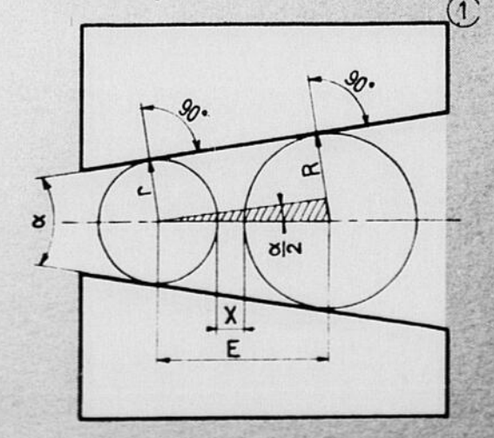
SUJETS DU COURS:
- La fonction du planning ét du contrôle de production.
- Les formes d'organisation de la production.
- L'organisation d'un département de contrôle de production (métrologie)
- Le planning
- Le jalonnement de la production
- le Lancement
- L'interdépendance de la fonction du planning et controle de production et des fonctions: stocks, achats.
- Etude d'un système de controle de production.
- de la qualité
- Le coût du contrôle de la qualité
- La motivation du personnel et le contrôle de la qualité
- Les fiches de contrôle et les systèmes d'échantillonnage,
- Les phases de l'inspection,
- L'évaluation et la vérification des résultats.

ETUDE des TEMPS
(chronométrage)

Qu'entendre par: "ETUDE DES TEMPS"

L'étude des temps (time study) aide à déterminer le contenu de travail d'une tâche donnée. Elle fait appel à certaines techniques particulières pour identifier et calculer les temps d'exécution observés, puis ajuster ceux-ci à des normes de rendement préalablement jugées compatibles au milieu de travail étudié. Les résultats de cette mesure du travail exprimés en unité de temps, constituent souvent un élément essentiel à la coordination des activités:
a) préparation de standards de temps
b) préparation de cédules de travail réalistes
c) mise au point de nouvelles méthodes d'exécution

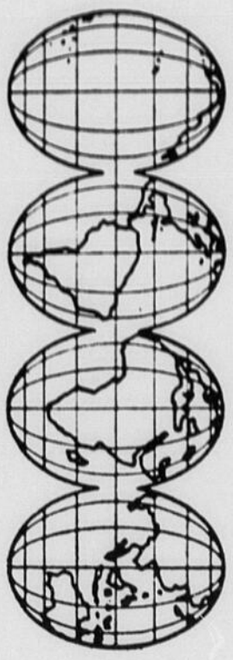




MESURE DES ANGLES SUR PIGES

INFORMATIQUE

Par définition l'Informatique est la science de l'information. Actuellement la majorité des travaux effectués par cette science concerne le traitement des données par l'ordinateur.



Notre vie est actuellement sous le contrôle de ces appareils électroniques. Tous les dossiers de chaque citoyen sont classifiés par l'ordinateur. Les déclarations d'impôt sont vérifiées par l'ordinateur, les appels téléphoniques sont contrôlés par l'ordinateur etc, sans parler des multiples entreprises qui les emploient pour leur gestion interne.

Si vous voulez mieux comprendre ce monde électronique qui vous entoure, alors renseignez vous sur ces appareils. De plus la demande de l'INDUSTRIE POUR DES GENS QUALIFIES DANS CE DOMAINE EST AUDESSUS DE L'OFFRE et on prévoit manquer de personnel pour les vingt prochaines années. Si cette science vous intéresse, c'est l'époque idéale pour vous y inscrire.

Le cours que le C.E.G.E.P. offre vous ouvrira les portes du monde électronique. On vous enseignera ce que sont les ordinateurs, comment les manipuler, les programmer de facon a obtenir les résultats désirés.

On vous montrera comment utiliser au maximum ce puissant outil de facon à ce que vous soyez créateurs d'idées pour l'industrie qui vous emploiera.

Si vous aimez le défi, ce domaine vous en offre autant que vous le voulez. On voit dès aujourd'hui la part toujours grandissante qu'occupe l'ordinateur dans la vie de chacun de nous. Pensez que les ordinateurs ont à peine vingt ans d'existence, c'est tout dire sur l'avenir qui leur est réservé.

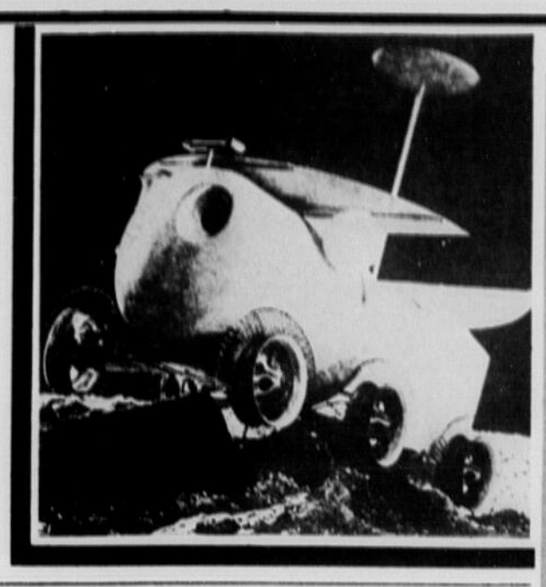
Même si vous ne voulez pas faire carrière dans ce domaine, même si vous ne le prévoyez pas actuellement, vous serez à leur contact pendant toute votre vie, alors pourquoi ne pas se renseigner sur ceux-ci?

En effet même l'industrie moyenne et petite utilise les services de l'ordinateur. Les compagnies distributrices peuvent si vous n'avez pas d'ordinateur vous permettre d'utiliser le leur moyennant certains frais. Ceci veut donc dire que très bientot presque toutes les entreprises se debarasseront des ouvrages de paies, dossiers des employés ou autres qui deviennent des tâches onéreuses pour toute administration.

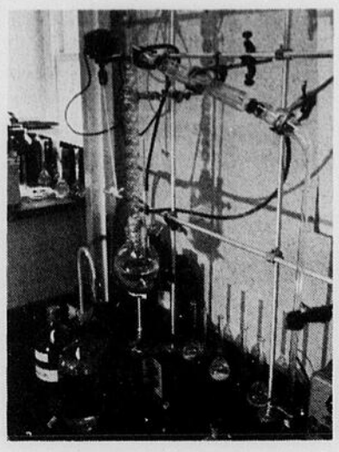
Que l'on pense aux problèmes d'inventaire même dans une très petite entreprise, cette tâche mobilise plusieurs hommes pendant plusieurs jours; dans les écoles, surtout avec l'avènement des polyvalentes, problèmes de dossiers, problèmes d'horaires, avec l'ordinateur on obtient rapidement des données intéressantes, des solutions idéales.

Le travail de classification, compilation, la machine le fait très bien et en peu de temps.

L'étudiant aura à suivre des cours d'organisation industrielle, de comptabilité, d'économie, il devient un analyste, un conseiller important dans une administration de tout genre.



CHIMIE INDUSTRIELLE



Les industries chimiques ont connu un essor sans précédent durant les dernières années. La technique de la mesure, grâce à l'électronique, a permis à l'industrie d'augmenter sa production et la qualité de son produit.

Le technologue y prend toute son importance. Il doit assurer la qualité du produit. Lourde responsabilité! Il travaille en relation constante avec l'ingénieur chimiste et le chimiste de carrière.

Les débouchés sont nombreux dans le domaine du génie, la commercialisation ou la recherche.

L'étudiant du CEGEP recoit une formation théorique de base de deux semestres, puis durant deux ans, il se familiarise avec le monde des appareils et celui de l'industrie, du point de vue productif et administratif.

COMPTABILITE

L'implantation de l'ordinateur électronique a automatisé les tâches ingrates du comptable de sorte que celui-ci peut utiliser son temps à interpréter les étâts financiers et à conseiller la direction.

Son ouvrage est donc de dresser et d'analyser les étâts financiers. Il doit se spécialiser dans les domaines de la comptabilité des prix de revient, de l'analyse financière, du contrôle administratif, de la statistique, de la vérification des comptes et de l'administration fiscale.



Il est donc l'homme de par sa fonction près des principaux administrateurs, qui aura de lourdes responsabilités, entre autre celle d'aider et de conseiller l'administration de l'entreprise. Ses conseils peuvent orienter l'avenir et l'essor d'une compagnie.

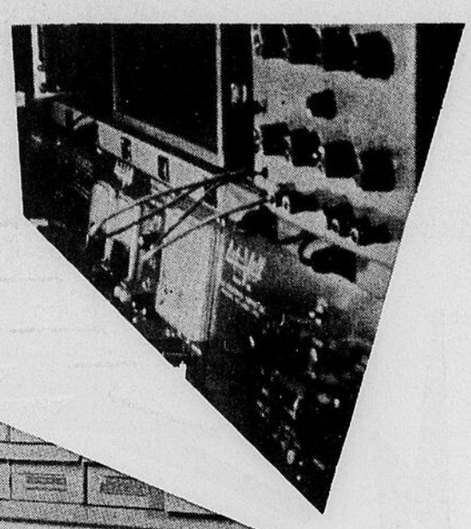
BULLETIN

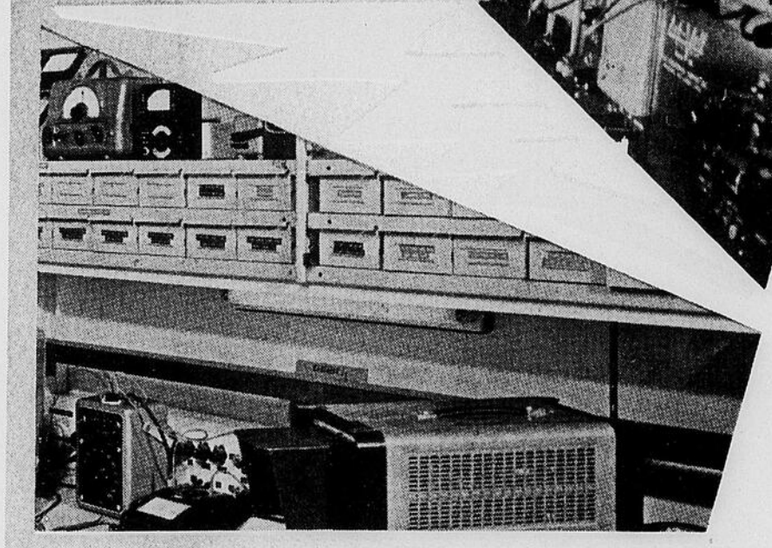
Pour toute information sur l'inscription et pour tout renseignement sur les carrières professionnelles, s'adresser: SECRETARIAT DES ETUDES

169 rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield
Madame Leboeuf - 373-9441

LE SECRETARIAT EST OUVERT DE 9 A.M. A 5 P.M. DU LUNDI AU VENDREDI

ELECTRO-TECHNIQUE





Vue l'expansion rapide de l'industrie de l'énergie électrique, les services des technologistes en électricité sont de plus en plus recherchés. Depuis quelques années, le nombre d'emplois offerts a dépassé de beaucoup le nombre de diplômés. La formation de spécialistes dans cette discipline s'avère donc indispensable.

Les usines hydroélectriques, les bureaux d'ingénieurs et les laboratoires de recherche sont constamment en quête de technologistes compétents en électricité.

- La fabrication
- L'essai d'appareils d'enrégistrement
- Télécommunications
- Mémoire électronique
- Ordinateurs
- Commandes automatiques
- Détection
- Mesures

Au terme de ses études en électrotechnique, le diplômé peut s'inscrire aux études supérieures en vue de l'enseignement professionnel. Il est possible pour lui de poursuivre ses études dans une faculté de génie.

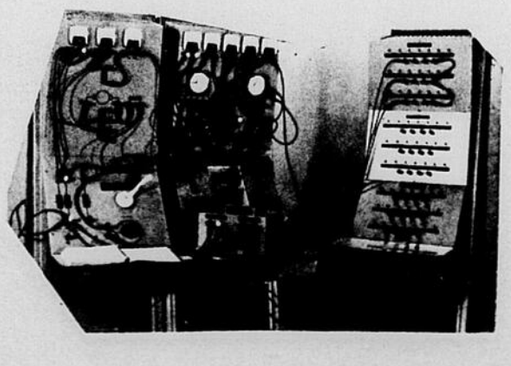
L'étudiant intéressé doit avoir de l'aptitude pour les mathématiques et la physique.

Le cours d'ELECTROTECHNIQUE fournit à l'étudiant une formation générale et scientifique au niveau collégial avec insistance sur les mathématiques appliquées. Notions graduées de l'électricité et électronique traitant du fonctionnement et de la tenue de marche des installations et des appareils. Les domaines étudiés comprennent les machines rotatives, la production et le transport de l'énergie électrique, l'automatisation, commandes automatiques, installations des contrôles, signalisation etc..

Le diplômé en technologie électrique a pour fonctions d'installer, de faire fonctionner et de maintenir en bon étât les appareils de transmission, de production et d'utilisation de l'énergie électrique à des fins scientifiques, industrielles et commerciales.

GENRE D'EMPLOI:

- Industrie de l'électricité
- Fabricants d'appareils électriques
- Régie de la production
- L'entretien des appareils électriques
- La planification de la vente
- La vérification
- L'inspection
- L'installation
- L'exploitation
- Le réseau de téléphone
- Les stations de radio et télévisions.



Tout étudiant ayant de l'initiative pourra accéder à des postes de commande.

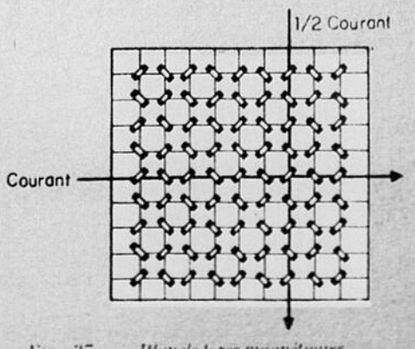


Fig. 37. *Plan de tores magnétiques.*

Club SCIENCES



Les étudiants du CEGEP, pour continuer une tradition de quelques années et dans le but de regrouper leurs confrères qui travaillaient sur des sujets theoriques ou expérimentaux depuis quelque temps, ont su organiser un club de sciences.

Les objectifs de ce Club sont d'abord de permettre à l'étudiant de vivre une expérience en laboratoire, d'obtenir l'occasion de vulgariser son expérience par un séminar et de la concrétiser dans une présentation sous forme de kiosque lors d'une exposition locale, régionale ou nationale.

Le club permet aussi, grâce à sa structure et aux efforts des étudiants, de consulter une documention sur les carrières professionnelles et techniques.

Un autre groupe d'étudiants s'occupe du financement, de la publicité, de la projection de films et d'organiser des conférences.

LE DEPARTEMENT EN SCIENCE



Les professeurs sont actuellement en train d'organiser des transformations.

La conception d'un département est une chose qui préoccupe le plus le corps professoral. Après plusieurs semaines de recherche, des professeurs de sciences pures et expérimentales admettent le regroupement par matière afin de permettre un immense travail d'équipe, d'abord entre eux, et également entre professeurs et étudiants.

Chaque matière aura une bibliothèque, une salle de meeting et un laboratoire de travaux longs. La bibliothèque et la salle de meeting sont à la disposition des professeurs et des étudiants.

Chaque matière est regroupée à l'intérieur d'un département, soit de sciences physiques, biologiques, mathématiques.

Ce club de sciences, en quelques semaines, mettait sur pied avec succès l'expo-sciences locale des 29 et 30 mars dernier. Plus de 2,000 personnes ont visité les locaux de la CEGEP. Plusieurs industries locales et régionales participaient à cet événement sans précédent.

Le club de sciences manifeste une vigueur des plus intéressantes. Un élan sans précédent est lancé.

EXPO-SCIENCES

L'expo-sciences régionale de Montréal avait lieu les 19 et 20 avril au chalet du Mont-Royal. La région de Valleyfield était représentée par les étudiants du CEGEP de Salaberry-de-Valleyfield et du Séminaire. Les étudiants ont su se faire valoir et ont démontré la qualité de leurs longs travaux.

Des étudiants de chimie et de physique ont réussi à décrocher les hauts honneurs que décerne un jury de l'ACFAS.

A la suite de bon travail des étudiants, le CEGEP recevait un trophée ainsi qu'une encyclopédie Grôlier ("La Science pour Tous"), prix décernés à la meilleure institution participante



REMY SAUVE, étudiant en physique de 4ème collégiale, s'est mérité le plus grand honneur de l'expo-science, soit le GRAND PRIX de l'expo et une bourse alléchante de $500.00.

ANDRE SAUVE et MARC LANGEVIN, étudiants de 11ème année, se sont mérités le 2ème prix de la section chimie et une bourse de $200.00.

PIERRE MARCHAND, étudiant de 4ème collégiale, se méritait une mention d'honneur et une bourse de $25.00

Le corps professoral et les autorités du CEGEP croient en la valeur du travail personnel, à l'expérience vécue par l'étudiant.

Il vous sera encore possible de voir ces kiosques: en effet les travaux seront exposés au Pavillon de la France à l'Expo 68.

L'équipe des professeurs de Sciences est disponible et encourage la participation à des travaux de recherche pure et appliquée. Elle se fait guide, conseillère et permet l'accessibilité aux locaux de laboratoire. Le matériel le plus moderne est également disponible à l'étudiant. (Pensons à l'équipement électrique et électronique de la discipline électro-technique). Il manipule lui-même les appareils, il doit lire des revues scientifiques, se documenter. Le CEGEP met à leur disposition une bibliothèque vraiment exceptionnelle, où toutes les revues importantes sont disponibles.





Voici le comité d'organisation de la grande exposition de camping et sports d'été qui aura lieu les 31 mai, 1er et 2 juin, à l'aréna de Lachine, sous les auspices de l'Association des Loisirs de Lachine.
Assis de gauche à droite: M. Victor Corbo, de la Commission Sportive de Lachine; l'échevin Raymond Tessier, des Pêcheurs Sportifs, président du comité; Mlle Ginette Drolet, secrétaire; M. Charles Renoe du Club Récréatif de l'Ouest de Lachine; debout: M. Marcel Giguère, des Loisirs St-André-Hubert; M. Charles Ovide Berthiaume, des Loisirs Ste-Françoise; M. Jean Couturier, des Loisirs Sts-Anges; M. Claude Larin, des Pêcheurs Sportifs; M. Antonio Pellegrino, conseiller technique; M. l'abbé André Hotte, des Loisirs Sts-Anges et M. Michel Lalande, publiciste. Absents: Mlle Madeleine Drouin et l'abbé J.P. St-Aubin des Loisirs Ste-Françoise.
Cette exposition est une initiative qui réjouira certainement tous les amateurs de la vie au grand air.

Pictured above are the Directors of the Recreation Associations of Lachine who are sponsoring a Camping and Summer Sports exhibition May 31st, June 1st and 2nd at the Lachine Arena. Seated, from left to right: Victor Corbo, from the Sports Commission; Alderman Raymond Tessier, Lake St. Louis Anglers president of the committee; Ginette Drolet, secretary; and Charles Renoe of Western Lachine Recreation Centre. Standing: Marcel Giguère, Loisirs St-André Hubert; Charles Ovide Berthiaume, Loisirs Ste-Françoise; Jean Couturier, Loisirs Sts-Anges; Claude Larin, Lake St. Louis Anglers; Antonio Pellegrino, technical advisor; Father André Hotte, Loisirs Sts-Anges, and Michel Lalande, publicist. Missing from photo, Miss Madeleine Drouin and Father J. P. St-Aubin from Loisirs Ste-Françoise.

DID YOU KNOW?

The St. John Ambulance home nursing course consists of eight two-hour classes, is taught by Registered Nurses, and teaches simple nursing procedures. The course includes the most recent patient care procedures for home accidents, care of the chronically ill, emergency child birth, and disasters.

COQUERELLES ET RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél.: 373-5515
Valleyfield

Sports with BILL SOLES
In Chateauguay

The first "Let's Help the Ramblers" Dinner held at the Rustik Restaurant Thursday night was an outstanding success in every meaning of the word. Without a doubt this was the largest gathering of professional sports people ever gathered in Chateauguay. A surprise guest, and a very welcome one, was Ernie Green, fullback of the Cleveland Browns of the N.F.L. Phil Goyette, now of the New York Rangers was on hand as was N.H.L. referee Wally Harris, a Chateauguay resident. Current members of the Alouette family, Barry Randall and Larry Fairholm showed up but did not draw quite as much attention as former Als Herb Trawick and George Dixon. Mo Bremner, also a former Al and a Chateauguay resident was in his usual effervescent form.

Members of the press and T.V. world included Ray Shank of the Gazette, Ian MacDonald of the Star, Jacques Beauchamp, Bob Rivest, Claude Genest and Pierre Proulx of Channel 10. Former boxer Rocky Brisebois regaled listeners with stories of the fight game and conducted a short question and answer period.

Members of the local brewery distributors on hand included Fern Belanger and Jacques Viau of Molsons, Tod Campeau of Dow, Ray Prevost of Labatt and Pat Greer of Molson's Montreal.

Ed Smith, the president of the QRFU was seated with Al MacPhail, president of the Senior Football League, and was the subject of some cutting remarks by Pierre Proulx who stated that he had heard there might be no senior ball league this season and that if there was not the ones to accept the blame should be the Montreal Alouettes and the QRFU. This statement was received with much applause.

Also on hand and contributing much to the success of the night were several members of the local political scene. Federal M.P. Ian Watson attended along with provincial candidate Bob Beauchamp. Another provincial candidats, Bob Trudeau was also very much in evidence. Chateauguay Centre alderman Rollie Colpron and Town of Chateauguay alderman Louis Hebert were there. Last but definitely not least was Mayor of the Town, Joe Laberge. Joe was in rare form as he M.C.'d the affair to perfection. He did seem to have some sort of hangup about tulips though, and we think it would be nice if some public-minded citizens were to start a tulip collection for their mayor. Possibly they could take a good look around Chateauguay Centre where we hear that a number of tulips have gone missing.

The night was highlighted by the showing of the Grey Cup Highlights film courtesy of Labatt Brewery. Then there was an official presentation of the Championship Trophy to the Ramblers with coach Tom Campbell receiving the trophy from the Commissioner of Sports for the Province of Quebec, Louis Chantigny. Finally there was the draw with Rambler quarterback George Parsons taking the top prize of $300.00 and D. Fleming, Ray Houle, Paul Reid, Roland Leonard, Paul Dupre, Robert Wall, winning $25.00 each.

As mentioned above it was a most successful night with the Ramblers netting approximately $1,000.00 profit from the affair which will enable them to pay off last year's bills and start this year off properly.

Credit for the success must go out to all members of the Ramblers executive who worked to promote the affair and to all those who sold tickets. Individual credit must go to Rustik proprietor Jules Dumouchel, who personally sold a large number of tickets and then added to his sportsman like reputation when he offered a second one and one half pound steak free of charge to anyone who was still hungry. (With such a crowd of distinguished trenchermen on hand this was no offer to be lightly considered.) Individual credit must also go to Bob Bisson of Channel 10 who was responsible for the appearance of many of the sports personalities.

NO JUVENILE BASEBALL IN CHATEAUGUAY

Last year a Juvenile baseball team operated in Chateauguay under the direction of the Greater Chateauguay Baseball League. This was a young vigorous organization and it is with regret that we print below a statement from the league advising us of their reasons for not operating in 1968.

"In all fairness to the boys of Chateauguay between the ages of 16-18 the following announcement will advise all concerned:

That this particular executive is unable to operate any team or teams this year. This, unfortunately is brought about as follows.-

The leagues outside of our town to which we would have to become affiliated have decided against playing any games on the weekend, thus it is mandatory that any team entering the league must have a ground with lights for night games. This Chateauguay has not got suitable for baseball games.

We are very grateful to all those who helped this organization to purchase equipment for last year's operation, and the suspension of operation for the present season is regretted." Signed, Vice President, Arthur C. Walker.

FASTBALL LEAGUE OPENERS POSTPONED

The scheduled opening double-header in the Chateauguay Fastball League on Sunday afternoon had to be postponed when the previous day's rain rendered the field unplayable. The schedule will continue with the Chateauguay official opening postponed to Sunday, June 2. Games to be played this week are: Tues., May 21, Mercier vs. Rest. Daniel; Wed., May 22, The Inn vs. Beauharnois; Thurs., May 23, Mercier vs. The Inn; Sunday, May 26, Plaza Hotel vs. Mercier; Rest. Daniel vs. Beauharnois; Mon., May 27, Beauharnois vs. The Inn, and Tues., May 28, Plaza Hotel vs. Rest. Daniel.

SPORTOPICS

Rumours have it that John Dempster might come out of retirement to be the playing-coach of the Plaza Hotel team. John did a fine job coaching the Police Juveniles in 1965 and in 1966 was a player for Columbia Electric. Despite being drafted by Perron Transport last year he stuck to his retirement statement and did not compete. The lure of the diamond might be just too much, though, with the Plaza Hotel being interested in obtaining a competent coach. The old Silver Fox just might be back.

It looks very much like John Bombrey will be making his comeback also, with The Inn. Big John is a feared power-hitter and if he signs will join Marcel Gregoire to make two fine additions to the squad by manager Bill Soles.

Former Baker-Wright players lining up with Restaurant Daniel include Claude Bourdon, "Boom Boom" Lafrance, Richard Moyen, Gerard Chaput, Louis Desjardins. With the addition of Graham McLachlin and Richard St. Pierre to the pitching staff this team should be very strong.

Rumour has it that President of the Lery Bombers Athletic Club, Dave Oldham, slipped on a banana peel Friday night and suffered various concussions and abrasions. Hope you get well soon, Dave.

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

L'ouverture officielle de la saison 68 aura lieu dimanche le 2 juin au Parc Mercier. Les cérémonies d'ouverture et les deux clubs qui feront les frais des activités de l'après-midi seront annoncés la semaine prochaine. Nous espérons que la température sera de la fête, car nous nous attendons à une foule record cette année.

Dans quelques articles précédents nous vous avons fait part d'un fait qui cette saison est flagrand nous avons plus d'inscrits que de positions ouvertes si l'on se base sur le budget prévu et surtout sur l'aide volontaire. Alors nous faisons encore une fois appel aux papas de jeunes qui en sont à leurs premières armes, car sans leur aide la division mineure de notre ligue en souffrira.

Il en est de même pour les commanditaires... plusieurs sont requis surtout dans cette même division. La commandite d'une équipe mineure coûte seulement $100.00 et nous espérons recevoir des appels d'entreprises commerciales de Chateauguay qui seraient prêtes à s'y prêter. MM. Raymond Leduc et Laurier Auger respectivement président de la ligue et vice-président de la section mineure.

Plusieurs arbitres sont nécessaires et plusieurs entraineurs sont en demande dans chacune des trois divisions. Si vous croyez pouvoir nous aider dans quelques domaines que ce soit laissez nous le savoir. Merci à l'avance.

Chateauguay Kinsmen Hold Succesfull Gas-O-Rama

Thanks to the Citizens of Chateauguay, the Gas-O-Rama held at P.E.Auger's Fina Service Station on May 10th, 11th and 12th was a most successful project, more than 3,000 gallons of gasoline was sold, with the profits going to the Kinsmen Club of Chateauguay.

Following is a list of the Prize winners:-

Tires - Bob McNamara - 51st Avenue;

Batteries - P. Noonan, 59 Gilmour and H. McCarron, 31 Station;

Car Seats - J. Meldrum, 2 Ranger Park and G. Jenner, 876 Golf Road;

Chamois Cloths - R. Smith, 32A Vanier - T. Allman, 16 Land and T. Davy, 172 St. Louis;

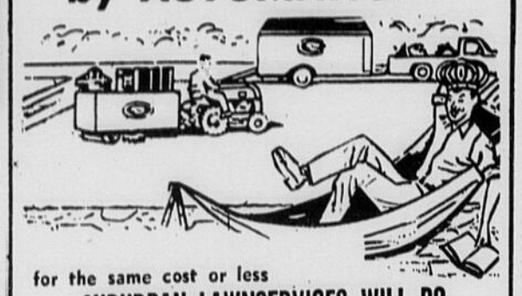
Car Wash Mitts - R. Wormald, 2 Land - C. Jones, 92 Maple Crescent and P. Villeneuve, 294 Randill.

Congratulations to the winners.

DID YOU KNOW?

The earliest recorded first aid course in Canada was held by St. John Ambulance at Quebec City in the year 1883.

You'll Love your FREE WEEK-ENDS and . . .
LAWN CARE by AUTOMATION!



for the same cost or less
SUBURBAN LAWNSERVICES WILL DO
ALL THE WORK . . . and give you a GREENER, BETTER LAWN

INTRODUCTORY SPECIAL
• FERTILIZATION
• POWER AERATION
• ROLLING
• RE-SEEDING
All For Only $24.95
AT 1 LB. PER 1000 SQ. FT.

LAWN SHAPE-UP
• FERTILIZATION
• FUNGUS TREATMENT
• GRUB-PROOFING
• CRABGRASS CONTROL
• WEED CONTROL
• POWER AERATION
• ROLLING
• RE-SEEDING
All For Only 1¢ Per Sq. Ft.
AT 1 LB. PER 1000 SQ. FT.
Min. 4000 Sq. Ft. All Labor—All Materials

ONLY A COMPLETE CARE PROGRAM CAN GIVE REASONABLE RESPONSIBILITY

SPRING
• FERTILIZATION
• PRE-EMERGENCE WEED-CRABGRASS CONTROL
• FUNGUS CONTROL
• GRUB PROOF
• WEED CONTROL
• POWER AERATION
• ROLLING

SUMMER
• FERTILIZATION
• FUNGUS CONTROL
• INSECT CONTROL
• WEED CONTROL
• CRABGRASS CONTROL
• POWER AERATION

FALL
• FERTILIZATION
• FUNGUS CONTROL
• RE-SEED AT 1 LB. PER 1000 SQ. FT
• POWER AERATION
• ROLLING

3¢ per Sq. Ft. Min. 4000 Sq. Ft.
Includes all labour and materials for all 3 seasons.
PLUS
Regular check backs for spot control.

SUBURBAN LAWNSERVICES
SUBURBAN LAWNSERVICES MONTREAL
8710 Park Ave.
Montreal
Tel. 384-0853
CALL NOW TO SCHEDULE EARLY SERVICE

TIR à L'ARC



Valleyfield Golf Range

AMATEURS
DE PECHE
VERS A VENDRE

Rue Dufferin - Valleyfield

Ouvert tous les jours à partir de 9 heures

*L'Association des Loisirs de Lachine présente sa première...
*The Recreation Associations of Lachine are proud to present their first...

EXPOSITION DE
CAMPING
ET SPORTS D'ÉTÉ



SUMMER SPORTS AND
CAMPING
EXHIBITION

Venez voir les dernières nouveautés dans le domaine du camping et des sports d'été.

There will be fun for the whole family. See the latest equipment on camping and summer sports.

Lachine ARENA de Lachine
May 31st - June 1st and 2nd - 31 mai - 1er et 2 juin

OPEN
FRIDAY 1 P.M. TO 10 P.M.
SATURDAY 10 A.M. TO 10 P.M.
SUNDAY 1 P.M. TO 10 P.M.

OUVERT
VENDREDI 1 P.M. à 10 P.M.
SAMEDI 10 A.M. à 10 P.M.
DIMANCHE 1 P.M. à 10 P.M.

• DOOR PRIZES
DRAWING OF A SUPERB TRAILER-TENT
• GOLF - FISHING AND ARCHERY ON THE SPOT.
• ATTRACTIONS FOR THE WHOLE FAMILY



1925 ST-ANTOINE, LACHINE

• PRIX DE PRÉSENCE
• TIRAGE D'UNE MAGNIFIQUE TENTE-ROULOTTE
• GOLF - PÊCHE ET TIR-À-L'ARC SUR LES LIEUX.
• ATTRACTIONS POUR TOUTE LA FAMILLE!...

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
Claude Hébert, B.A., O.D.,
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
Centre Médical Centre - Place Chateauguay
75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 692-2404

Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry 692-9831.
Hours: Wed. Eves. 8-11 p.m.
Montreal Office Suite 1020
1010 St. Catherine St.-W.
Tel. 866-4633

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield
Tél: 373-1336
76, St-Laurent, Beauharnois
Tél: 268-7131
Ampleman Yves B.A.LL.L
Renaud Francois B.A.LL.L

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

Roll up your sleeve to save a life...

DENTIST

DR MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay.

DOCTORS

DR. RENE A. DOCHLER
Chiropraticien
Chiropractor
Tous les jours sur rendez-vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur.: 268-3644

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
268-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel: 692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026



A la bonne heure
et en bonne compagnie...

UNE RED CAP FAIT L'AFFAIRE!



On la trouve partout où règne la bonne humeur.

BRASSÉE AU QUÉBEC

Selon l'étude du commissariat des incendies du Québec

Le système d'aqueduc de Valleyfield est nettement insuffisant

- LE DOCUMENT N'A PAS ETE RENDU PUBLIC
- SYSTEME D'AQUEDUC INSUFFISANT
- LES ENDROITS LES MOINS FAVORISES
- RECOMMANDATIONS DU COMMISSARIAT DES INCENDIES
- MANQUE DE BORNES D'INCENDIE
- AUCUN OBSTACLE NATUREL

Première tranche de notre enquête

"La protection contre l'incendie est une responsabilité à laquelle une municipalité ne peut se soustraire. Mais envisagée dans une juste perspective, elle doit être considérée comme une assurance et un placement. Non seulement une protection efficace constitue-t-elle un attrait pour l'industrie moderne, mais les pertes matérielles causées par les incendies, si sérieuses soient-elles, sont presque toujours en deça des répercussions économiques qu'entraine la destruction d'une seule industrie ou d'un centre commercial important." Ce sont les premiers commentaires publiés dans un volumineux rapport de 72 pages, intitulé: "ETUDE DE LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES, Cité de Salaberry-de-Valleyfield---Préparé par le Commissariat des incendies, ministère des Affaires municipales en date du mois de mars 1967".

LE SOLEIL dans le but bien évident de rendre service à la population de notre localité a mené une enquête approfondie et révèle aujourd'hui le contenu de cette intéressante étude. C'est avec objectivité que nous livrons à nos lecteurs les grandes lignes du rapport. Vous comprendrez que dans les circonstances, nous avons aucunement l'intention de commenter, dans cette enquête effectuée sans parti pris, les faits ou recommandations du rapport.

Yvon Boucher

LE DOCUMENT N'A PAS ETE RENDU PUBLIC

Notre reporter a rencontré le gérant de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, M. Alcide Lafontaine pour l'interroger relativement à cette étude. Il a déclaré que c'est à sa demande que le commissariat des incendies avait préparé le rapport, qui soit dit en passant, n'a pas encore été rendu public.

M. Lafontaine a fait savoir qu'il avait l'intention de le présenter au président du comité de police et feu, au conseil de la cité, l'échevin Raphael Barrette, et que si ce dernier n'y voyait pas d'inconvénients, le document sera soumis à l'attention des membres du conseil lors d'une prochaine assemblée. Il a avoué avoir demandé cette étude afin de connaître la situation exacte de la protection contre les incendies à Valleyfield. Pour quelles raisons le document n'a pas encore été rendu public, un an après sa parution? Le rapport est-il conforme à la réalité? Questions qui demeurent sans réponses pour le moment.

SYSTEME D'AQUEDUC INSUFFISANT

L'étude révele, et nous citons: "Le systeme d'aqueduc de la cité de Salaberry-de-Valleyfield est NETTEMENT INSUFFISANT pour une protection contre l'incendie adéquate. Pour en arriver à cette conclusion, les experts du Commissariat des incendies ont examiné les débits d'eau disponibles aux bornes d'incendie de la cité. Ils ont procédé à des essais d'écoulement à différents endroits en considérant tous les risques. Les essais sur les bornes d'incendie situées principalement dans le secteur commercial, partie sud de la cité, démontrent clairement que les conduites qui alimentent ce secteur partant de la station de pompage sont insuffisantes. Il faudrait songer à ajouter une conduite d'au moins 24" de diamètre aux conduites de 10" et 12" existantes. Une conduite d'un diamètre d'au moins 20" installée sur la rue Grande-Ile partant du boulevard du Hâvre améliorerait grandement le débit pour la partie nord de la cité. Les vannes de barrage sur le système d'aqueduc devraient être en nombre suffisant de sorte que si l'on ferme une section pour réparation ou construction, celle-ci n'ait pas plus de 500 pieds pour le secteur haute valeur et 800 pieds dans les autres secteurs. Les essais du Commissariat des incendies furent réalisés entre 9 hres a.m. et 5 hres p.m. du lundi au vendredi. Selon le rapport, aucune manoeuvre tendant à augmenter les débits ou les pressions n'ont été exécutées. Les essais sont de plus conformes aux recommandations N.F.P.A. et de l'association des Assureurs canadiens."

LES ENDROITS LES MOINS FAVORISES

Les endroits les moins favorisés seraient, toujours selon les experts du Commissariat des incendies, les intersections Nicholson et Ste-Cécile; Chemin Larocque; Cossette et Ste-Anne; Des Erables et Salaberry; St-Laurent et St-Paul; Chemin Larocque et Salaberry; Mgr Langlois et Marquette; Ste-Claire et St-Onge; Ste-Claire et Ogilvie Cossette et St-Théodore.

Le rapport note que la cité est avantageusement située en rapport avec la disponibilité d'eau. "L'ancien canal de Beauharnois, la Baie St-François ainsi que le fleuve St-Laurent traversent la cité de l'ouest à l'est dans la partie centrale. Cette situation assure ainsi une réserve illimitée d'eau qui pourrait servir avantageusement le combat des incendies. Une grande quantité d'eau pourrait en effet être aspirée avec l'aide des autopompes et transportée par les boyaux sur une distance assez considérable dans l'éventualité d'un incendie. On peut donc en considérant ce fait, tolérer les conditions inférieures de disponibilité d'eau aux bornes d'incendie dans le secteur haute valeur; ce secteur étant situé dans une large proportion près de ces réserves naturelles. Il ne faudrait pas cependant s'en tenir au rendement du système d'aqueduc actuel si l'on veut s'offrir une protection contre l'incendie adéquate. De plus pour que les réserves naturelles puissent être utiles, on devrait aménager et entretenir des chemins d'acces à ces réserves."

RECOMMANDATIONS DU COMMISSARIAT DES INCENDIES

Le système de distribution devrait être amélioré en remplaçant dans la mesure du possible les conduites existantes de 4 pouces par d'autres ayant un diamètre supérieur, ceci pourra se faire par étapes dès que les circonstances le permettront: rues Rochefort, Cossette, Lasnier, St-Louis, St-Lambert, Champlain, Tessier, St-Jean-Baptiste, Montcalm, Viau, Académie, Nicholson, Récollet, Murphy, St-Alexis, Arthur, St-Denis, St-Isidore, Ste-Marguerite, Daniel, St-Charles, May, Sullivan, Tully, Anderson, Baie, Gault, Notre-Dame, Perreault, Poissant.

MANQUE DE BORNES D'INCENDIE

Les experts soutiennent qu'on devrait songer à augmenter le nombre de bornes d'incendie. Quatre-vingt dix-sept endroits exactement manquent de bornes d'incendie.

Les experts recommandent de s'assurer que les préposés à l'entretien des bornes d'incendie et du système d'aqueduc répondent aux alarmes dans les secteurs haute valeur et industriels. "Ces employés pourraient faire partie de la division des eaux. b) On devrait instaurer un programme d'inspection périodique des vannes et des bornes d'incendie, et tenir une fiche à date à cet effet. Cette tâche devrait être sous l'égide de la division des eaux. c) Il faudrait établir une politique générale tendant à augmenter graduellement les volumes d'eau disponibles aux bornes d'incendie. La création de nouveaux centres domiciliaires, commerciaux ou industriels, devrait être accompagnée de l'instauration d'un réseau d'aqueduc capable de fournir les quantités prescrites d'eau pour la protection adéquate contre les incendies."

AUCUN OBSTACLE NATUREL

La topographie de la cité de Salaberry-de-Valleyfield ne présente pas d'obstacles naturels importants à part l'ancien canal de Beauharnois qui traverse la cité du nord au sud. Il existe plusieurs ponts qui traversent ce cours d'eau et minimisent de ce fait l'obstacle. Les rues du centre ville sont achalandées aux heures de pointe." Cependant cette situation n'est pas alarmante. Le Commissariat des incendies suggère toutefois les mesures suivantes qui serviront à améliorer la situation créée par la circulation. a) Utilisation des rues secondaires dans la mesure du possible. b) prévoir un plan d'action détaillé pour toute éventualité. c) synchronisation et contrôle du système de signalisation pour les artères achalandées.

La semaine prochaine: Valleyfield présente un risque d'incendie élevé





Le Canada en marche

Monsieur Pierre-Elliot Trudeau est sorti grand vainqueur de la pré-campagne. Dans l'histoire du pays, peu d'homme politique a suscité autant d'enthousiasme. La semaine dernière, la campagne n'était pas encore officiellement ouverte et pourtant des milliers de personnes se sont massées en plusieurs circonstances pour voir passer le futur Premier Ministre, pour l'entendre et pour l'applaudir. A quoi est dû un tel succès? Il y a sans doute le dynamisme et le charme du candidat. Mais, il y a plus que cela, M. Trudeau est un humaniste au sens plein du mot. Pour tous les citoyens du Canada, il veut bâtir une société juste où chacun connaîtra un niveau de vie décent, où chacun pourra se développer et connaître le confort. Avec Trudeau, le Canada sera une terre de liberté, de progrès et de justice.

UN CANDIDAT ACTIF

Comme son chef, M. Gérald Laniel eut une semaine chargée et fructueuse. Mardi le 14 mai, il était à la réunion du club Rotary. Le soir du même jour, il présentait le ministre Jean-Pierre Côté lors de la convention du candidat Ian Watson de Laprairie. Mercredi le 15 mai, il rencontrait M. Trudeau à Ottawa. Jeudi, il participait à l'ouverture de la saison de la crosse à Valleyfield. Vendredi, il se rendait à Howick et à Ste-Martine pour rencontrer l'exécutif de l'association libérale locale. Samedi, il assistait au dîner de la pomme à Franklin. Dimanche il participait au congrès général de la jeune chambre de Richelieu.

Cette semaine, le 22 au soir, M. Laniel ouvrira officiellement sa campagne par la convention à l'Ecole Hébert. Tous les électeurs sont invités. M. Gérard Pelletier sera l'orateur invité.

Samedi, M. Laniel présidera à l'ouverture du bureau de poste de Saint-Louis et à la première pelletée de terre du bureau de poste de St-Stanislas. Dans l'après midi lors d'une cérémonie imposante, il présidera au début des travaux de construction d'un édifice fédéral sur le canal Beauharnois

Comm.

DID YOU KNOW?

The Order of St. John or St. John Ambulance as it is popularly known today, traces its origins back to the year 1099 and the Crusades, thus making it the oldes of chivalry in the Commonwealth.

Clinique de perfectionnement en conduite automobile

Le Ministère des Transports et Communications annonce qu'une Clinique de perfectionnement de la conduite automobile se tiendra à St-Timothée le 29 mai prochain, en soirée seulement.

Ce cours se donnera à la salle de l'école St-André à 8:00 h. p.m. et l'entrée est libre.

Cette campagne d'éducation en sécurité routière a pour but de réduire le nombre d'accidents routiers dans la Province.

Chaque sujet comportera la projection de diapositives sur différents aspects de la sécurité routière, et des forums auxquels des participants pourront poser des questions sur des sujets particuliers.

Il est possible éventuellement, que tous les détenteurs d'un permis de conduire soient rappelés afin de subir un test d'aptitude. C'est en prévision de ce rappel que ces automobilistes sont invités à suivre ces cours populaires.

Ce cours est donné gratuitement par les officiers du Service de la Sécurité Routière du Ministère des Transports et Communications du Québec.

7 1/2 %

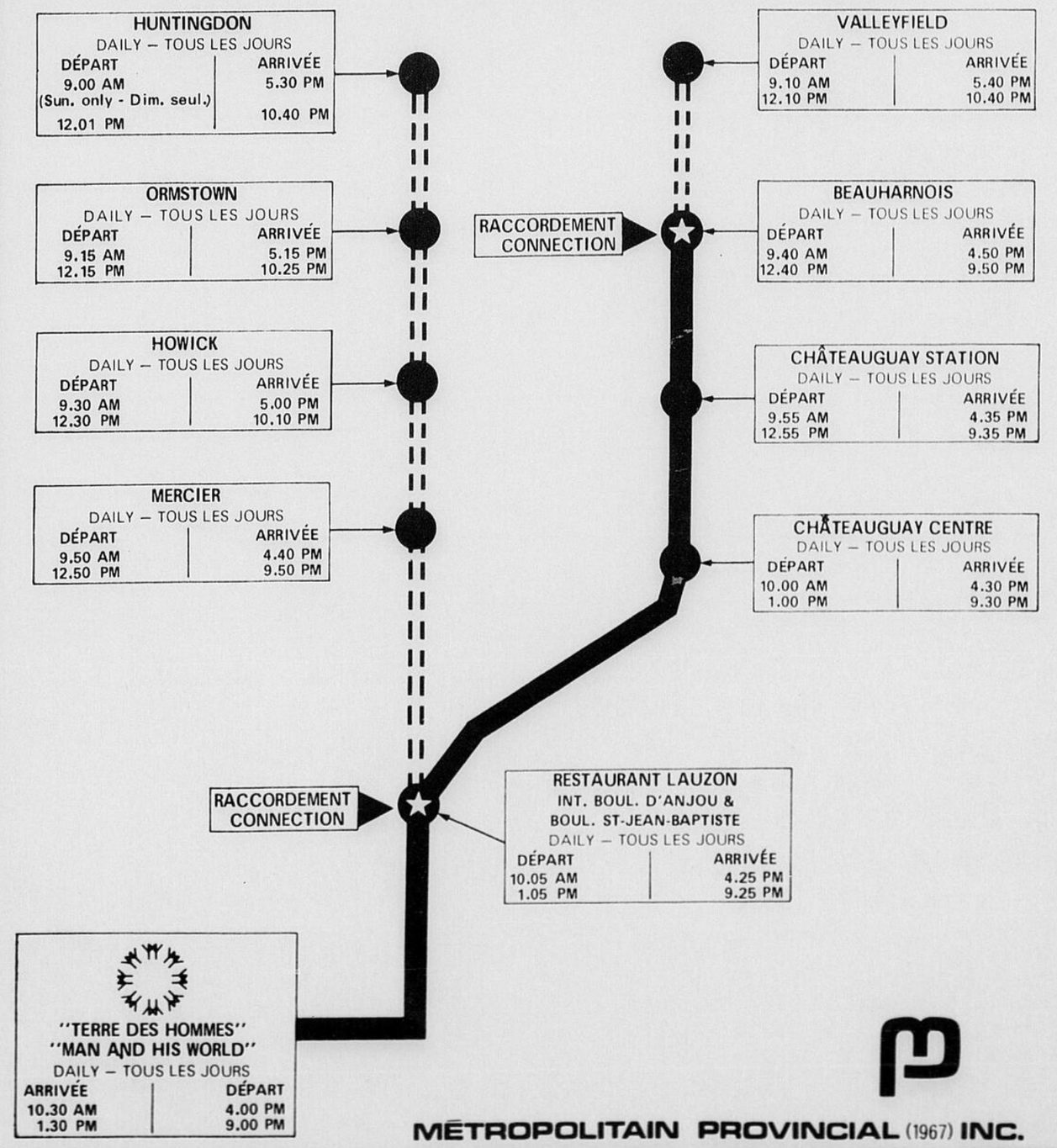
En effet, le taux d'intérêt de vos obligations d'épargne du Québec est d'un seul coup accru de 5½% à 7½%

Vous voyez: vous avez fait un excellent placement.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce nouvel accroissement de vos intérêts, voyez votre courtier en valeurs, votre caisse populaire, votre banque ou votre société de fiducie.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

Service spécial d'Autobus pour "Terre des Hommes"
Special Bus service for "Man and his World"



MÉTROPOLITAIN PROVINCIAL (1967) INC.

4 jours de prison et $1,000. de cautionnement

Un jeune individu de Valleyfield, a été condamné à une peine de quatre jours de prison et à fournir une garantie de garder la paix durant un an, au montant de $1,000 après qu'il eut reconnu, devant le juge Maurice Perron, sa culpabilité à une accusation de vol simple. A défaut du paiement, il devra séjourner derrière les barreaux pour une période de trois mois.

Le procureur de la couronne, Me Louis-Philippe Lauzon, a soumis à l'attention du tribunal, le dossier lourd de l'accusé avant de faire ses recommandations.

L'accusation à laquelle le jeune homme avait à répondre, consistait à un vol de $17. commis dans un restaurant

Le procureur de la défense, Me Yves Ampleman a mis en évidence le fait que son client avait commis cet acte répréhensible sous l'effet de l'alcool, au cours d'une "fêtes" avec un groupe d'amis.

The St.Lawrence SUN-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS
Jean-Louis Brault

ADVERTISING
Paul E. Pelletier

SPORTS and SPECIAL FEATURES
Bill Soles

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa

HEAD OFFICE TEL.: 692-8555 **VALLEYFIELD 373-8555**
68 Ste-Cécile

IGA

CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:
DES PRIX TRÈS BAS
Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 25 MAI 1968 - PRICES EFFECTIVES UNTIL MAY 25, 1968



STEAK
DE RONDE DESOSSE
ROTI DE CROUPE "COUPE SILVERSIDE"
OU STEAK HACHE "TABLERITE"

BOEUF DE MARQUE ROUGE SEULEMENT
BONELESS ROUND STEAK (SILVERSIDE) RUMP ROAST OR MINCED STEAK lb **89¢**

POINTE DE SURLONGE TABLERITE POINT SIRLOIN STEAKS OU ROTIS - STEAKS OR ROASTS LB. **1.19**

SURLONGE COMPLETE TABLERITE STEAK PIECE WHOLE 25 à 30 LBS - PREPAREE POUR LE CONGELATEUR DOMESTIQUE LB. **89¢**

PORTERHOUSE, ALOYAU OU T-BONE TABLERITE PORTERHOUSE, WING OR T-BONE STEAKS OU ROTIS - STEAKS OR ROASTS LB. **1.29**

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA" DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 A.M. CFLV RADIO 1370 AU CADRAN

LIQUEURS DOUCES EN CANETTES IGA CANNED SOFT DRINKS

CANETTE 10 OZ CAN **7¢**

CAISSE DE 24 **1.68**

PAIN AUX RAISINS IGA RAISIN BREAD - EPARG. 19¢ SAVING 2 Pains 12 oz Loaves **29¢**

2 PAINS 24 ON. LOAFS **29¢**
PAIN BLANC TRANCHE ENRICHE IGA
SLICED ENRICHED WHITE BREAD

CREME GLACEE SAVEURS VARIEES **IGA ROYAL GOLD** ASST'D FLAVOUR ICE CREAM - EPARG. 12¢ SAVING - CONT. CARRE 3 CHOP. - 3 PINT SQUARE CONT. **59¢**

MELANGES A GATEAUX VARIES **DUNCAN HINES** ASSORTED CAKE MIXES - EPARGNEZ 9¢ SAVING 2 Pqts 19 oz Pkgs **89¢**

SOUPE POULET & NOUILLES LONEY'S CHICKEN NOODLE SOUP - BAS PRIX - LOW PRICE 3 Pqts Reg. Pkgs **25¢**

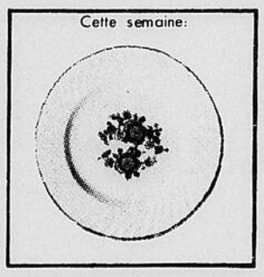
CAFE A MOUTURE REGULIERE **CHASE & SANBORN** REGULAR GRIND COFFEE - EPARG. 12¢ SAVING SAC 1 LB BAG **75¢**

IMPORTEES ETATS UNIES NO 1 - MURES ET FERMES
BANANES JAUNES DOREES
IMPORTED U.S. NO.1 RIPE AND FIRM **GOLDEN YELLOW BANANAS** lb. **11¢**

IGA NOUVEAU BAS PRIX

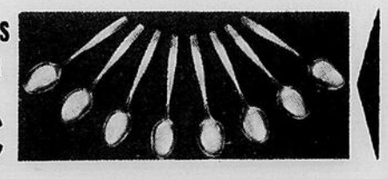
LE SERVICE DE TABLE DE FAIENCE *Bleu Royal* D'IMPORTATION ANGLAISE
ENOCH WEDGWOOD (TUNSTALL) LTD.

Cette semaine:



PLATS A DESSERT
PAS DE LIMITE! PAS DE COUPONS REQUIS!
Une pièce avec chaque 3.00 achat SEULEMENT **29¢** Ch.

SERIE DE 8 CUILLERS A THE PLAQUEES OR chacune seulement **59¢**



VOUS POUVEZ VOUS PROCURER AUSSI CES JOLIS VERRES 'LIBBEY' POUR COMPLETER VOTRE SERVICE DE TABLE
4 POUR 99¢ A VOTRE CHOIX



OBTENEZ 50 TIMBRES GOLD STAR EXTRA
Avec l'achat de tout paquet de vaisselle a compléter.
"BLEU ROYAL"

100 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un minimum de 4 lbs Rôti de porc maigre & bien paré

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'une douzaine d'oeufs IGA Catégorie "A" Gros

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un sac 10 livres patates du Nouveau-Brunswick.

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC	JOS. COUSINEAU Enrg.	Marché ST-LAURENT	ROY & GRÉGOIRE	ALBERT LAURIN Inc.	LEDUC & PILON Enrg.	SHOP & SAVE	SHOP & SAVE
IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA	IGA
66 STE-CÉCILE	223 GRANDE ILE	73 ST-LAURENT	235 ST-LAURENT	95 ALEXANDRE	56 ELLICE	15-2e AVENUE	66 ELLICE
VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	VALLEYFIELD, QUÉ.	CHATEAUGUAY, QUÉ.	BEAUHARNOIS, QUÉ.

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

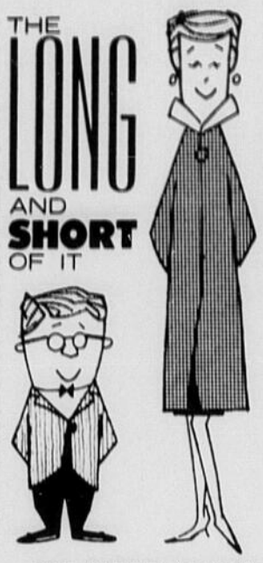
CHATEAUGUAY

THE ST.LAWRENCE SUN

LE SOLEIL DU ST-LAURENT

One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

TAPIS
PRIX IMBATTABLES
878-2467
$2.50 PAR SEMAINE



...WE NEED YOUR BLOOD. MAKE A DATE TODAY.



Everyone met everyone else at the Billing's High School graduation banquet held last week. In the first picture Mr. Waddell Teacher seen here talking to L to R: Larry Fountain, Heather O'Connell, Cheryl Johnston.



In the next photo: Mr. Bob Bourke extreme left, vice principal seen talking to, L to R: Fred Sailor, Karen Hetherington, Bruce Maybury, Cheryl Johnston. Regarding their future plans.



And in the 3rd picture: "Mom meet our principal Mr. Tyler" Miss Karen Hetherington (2nd from Left) introducing her mother to Mr. Tyler with Mr. Douglas, vice principal looking on.

LETTER TO THE EDITOR

Reader Critical of Chateauguay School Board Attitude

151 St. Aubin,
Chateauguay Center,
May 15, 1968.

The Editor,
Le Soleil du St-Laurent,
Ville de Léry, P.Q.
Dear Sir:

A few weeks ago, a notice from the Chateauguay School Board was published in your newspaper concerning the registration of children for the coming school term. A postscript to this notice read something like this:

"1) No child who doesn't speak French will be admitted to French school. 2) No child who doesn't speak English will be admitted to English school."

It is regarding this statement that I am writing to you today.

I find it rather peculiar that the Chateauguay School Board should take it upon itself to determine which language our children will be taught in. On the contrary, one would expect that in the light of higher taxes and the influx of more competent and highly paid teachers - all this certainly should enhance the coming together of different languages and different cultures in predominantly French or predominantly English classrooms. What, may I ask, do new Canadians, with neither French nor English, do when they arrive in burgeoning Chateauguay?

I have been fortunate enough to have been educated in both languages and my husband and I were looking forward to giving our children the same opportunities not because of the state of the Province of Quebec but because we were always of the opinion that bilingualism of any kind, be it English and French, French and Portuguese, Spanish and German, was the enrichment of one's own knowledge and the broadening of one's horizons.

And living in "La Belle Province" we are among the few in the world who have the privilege of having two languages and two cultures at our doorstep and almost within our grasp.

However, from this latest decision by the School Board, it can only be deducted that education and knowledge seem to be the political ping-pong ball of our day. To isolate so completely and so decisively our 5-6 and 7-year olds of either language group is to defeat the whole purpose of our forefathers when they met around the Confederation table.

It seems to me that the logical approach would be to teach our young the advantages and the beauty of having two languages at their command.

But perhaps the Chateauguay School Board has a different kind of logic which, I must admit I fail to understand. If it is merely a matter of expediency and uncomplicated classroom conditions which precipitated such a decision, I think that the time has come for the School Board to re-evaluate its standards and purposes.

Sincerely,
(Mrs.)Patricia Ann McCaffrey.

DID YOU KNOW?

Since 1954, when its "Save a Life?? program was introduced to Canada, St. John Ambulance has trained more than one million Canadians, with free two-hour classes, in mouth-to-mouth and other methods of artificial respiration.

CALVARY BAPTIST CHURCH
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH
CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11.00 A.M. Worship
7.00 P.M. Gospel Ministry
Visitors always welcome
WEDNESDAY
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study
FRIDAY
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S.Douglas B.A.
Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

SUTTERLIN REPLY

from page 1

a by-law. A growing community such as Chateauguay Centre has to provide services for new developing areas such as drainage, sewage, street lighting, roads, etc. etc., capital expenditures that should not be refunded from the general fund and in one year. Take for example the three recent by-laws that were blocked; instead of the amount being refunded in one year this should have been paid over a number of years as proposed by the Council.

In the last paragraph, it is mentioned that consideration is being given to approaching higher authorities regarding the financial position and contracts. A Town such as Chateauguay Centre is governed very closely by the higher authorities. A yearly financial statement is being submitted and by-laws have to be approved. When contracts below $10,000. are awarded, it is because it is to the advantage of the population.

It would be my pleasure, Mr. MacMillan, to have the opportunity of discussing with you or any other interested group, at your convenience, any matters pertaining to the City Hall.

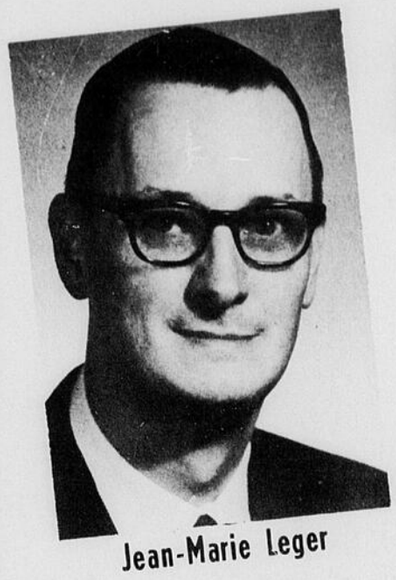
Hoping that we can get together soon.

Yours very truly,
Richard Sutterlin,
Mayor.

NOW OPEN - MAINTENANT OUVERT

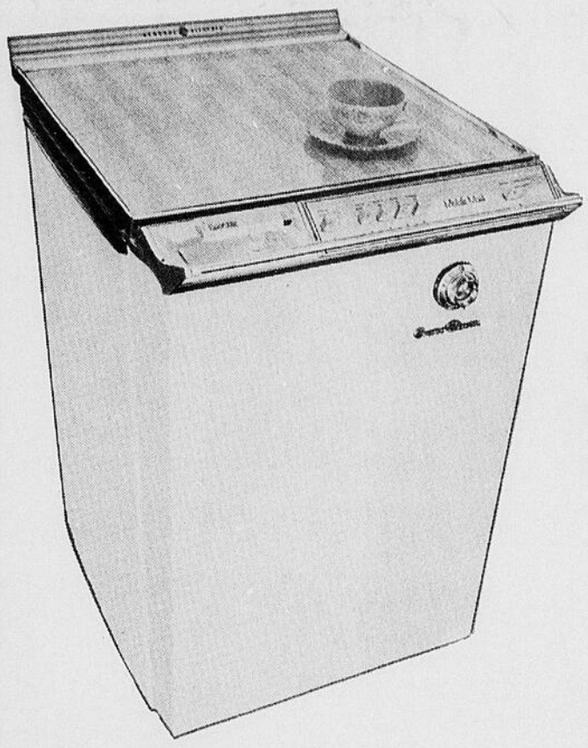


Nettoyeur CLASSIC Cleaner
2 hr Service at the counter
Service au comptoir de 2 heures
Pick-Up and Delivery Service • Allons chercher et livrons
75 rue St-Laurent Tel 268-3888
Beauharnois

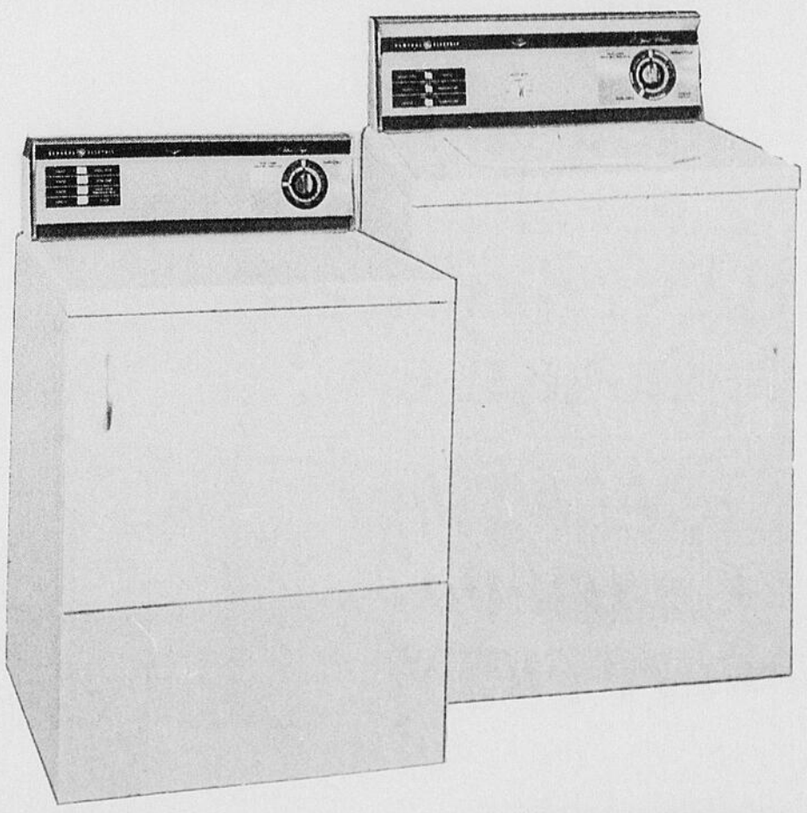


Jean-Marie Leger

LA VENTE ANNUELLE DU PRESIDENT
BAT SON PLEIN JUSQU'AU 31 MAI 1968
PROFITEZ DE LA VENTE ANNUELLE DU PRESIDENT
POUR VOUS PROCURER LES APPAREILS DE
BUANDERIE GENERAL ELECTRIC 1968
OU UNE LAVEUSE A VAISSELLE
DES PLUS PERFECTIONNEE



LAVEUSE A VAISSELLE:
COMPRENANT:
4 CYCLES DE LAVAGE - CHARGE QUOTIDIENNE - CHAUDRONS ET CASSEROLES (POTS & PANS) - RINCAGE ET RETENUE - CHRISTALLERIE & PORCELAINE
A PRIX LEGER



LAVEUSE MODELE 74 W 81
COMPRENANT:
. UNE CAPACITE DE 16 LIVRES DE LINGE
. 2 VITESSES DE LAVAGE & ESSORAGE
. DISPENSATEUR D'EAU DE JAVELLE
. 5 CHOIX DE TEMPERATURE POUR LAVER & RINCER
. 3 CHOIX POUR LA HAUTEUR D'EAU VOULU

SECHEUSE MODELE 74 D 81
COMPRENANT:
. CYCLE PERMA-PRESS
. 3 DEGRES DE CHALEUR
. BOUTON DE SECURITE
. LUMIERE INTERIEURE

. TERMES FACILES
.SERVICE GRATUIT 12 MOIS . 24 MOIS POUR PAYER

OUVERT TOUS LES SOIRS POUR MIEUX VOUS SERVIR
UN SEUL ENDROIT

692 - 4920 JEAN MARIE LEGER INC. 268 - 7036

SITUE A LA SORTIE DE BEAUHARNOIS VOISIN DU RESTAURANT MISS MAPLE GROVE



CENTRE CULTUREL GEORGES P. VANIER
GEORGES P. VANIER CULTURAL CENTRE

THIS WEEK AT THE CULTURAL CENTRE

WEDNESDAY 22: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS BY MRS. BOURBONNAIS.
8:00: Classical Music Orchestra.
8:00: T.O.P.S.

THURSDAY 23: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS :Y.M.C.A.'s Art Classes

FRIDAY 24: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS.
8:30 Popular Music Orchestra.

SATURDAY 25: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS
8:00 P.M.: PIERRE LETOURNEAU.
10:00 P.M.: PIERRE LETOURNEAU - TICKETS: $1.50.

SUNDAY 26: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS.
2:00 P.M.: "THE SOUL BROTHERS" JAZZ FESTIVAL - Adm. $1.50
8:00 P.M.: CINEMA (French) "LE GRAND RESTAURANT".

TUESDAY 28: EXHIBITION PAQUETTE: EXHIBITION OF CERAMICS
8:00: Cultural Center's Art Class.
8:00 : Chateauguay Chess Club.
8:00: Chateauguay Choir.

CETTE SEMAINE AU CENTRE CULTUREL

MERCREDI 22 - EXPOSITION PAQUETTE.
EXPOSITION DE CERAMIQUE PAR MME BOURBONNAIS.
20:00 H.: Orchestre Classique.
20:00 H.: T.O.P.S.

JEUDI 23: EXPOSITION PAQUETTE: EXPOSITION DE CERAMIQUE.
Classe d'Arts du Y.M.C.A.

VENDREDI 24: EXPOSITION PAQUETTE.
EXPOSITION DE CERAMIQUE.
20:30 H.: Orchestre populaire.

SAMEDI 25: EXPOSITION PAQUETTE: EXPOSITION DE CERAMIQUE.
20:00 H.: PIERRE LETOURNEAU.
22:00 H.: PIERRE LETOURNEAU.

DIMANCHE 26: EXPOSITION PAQUETTE.

22:00 H.: "THE SOUL BROTHERS" JAZZ, FESTIVAL DE
20:00 H.: CINEMA FRANCAIS: "LE GRAND RESTAURANT AVEC LOUIS DE FUNES". -A ne pas manquer.

MARDI 27: EXPOSITION PAQUETTE: EXPOSITION DE CERAMIQUE.
20:00 H. : Cours d'Art du Centre Culturel.
20:00 H.: Club d'échecs.
20:00 H.: Choeur Châteauguay.

Assurance
Allstate
Auto-vie - commercial
Salaire - Incendie
Guy Hamel
Agent principal
692-8306

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692-8512

MME EILEEN WILLIAMS-DAIGNEAULT

Interior Decorator
Décoration d'intérieure
Chateauguay 692-9638

DR. ROGER SAVARIA
Chirurgien dentiste
Dental Surgeon
Tel: 692-4123
Sur rendez-vous
By appointment
Centre Médical Center
47 boul. d'Anjou
Chateauguay Centre

RECITAL
De danse a claquette
des eleves de Mme Egide Blais
SAMEDI LE 25 MAI, 8 HRES. P.M.
Salle Notre-Dame de L'Assomption
101 rue Notre-Dame Chateauguay
Entree $1.00

Chateauguay Toastmasters

Chateauguay has done it again. The Chateauguay Toastmaster Club retained the humorous contest award for the third year in succession. This competition was first held in 1966, and since then the trophy has not left the Chateauguay Club. In 1966 W. Fisgsby became the first winner. Since then Des Harwood has won it, and this year Bill LaBelle's speech took the Top Award. The runner-up, Pat Gilmore is also a member of the local Club, Ken Scott from Valleyfield, finished third. Bill LaBelle the winner spoke on the Problems we face when we Purchase a New Home. This was a wonderful speech. Bill explained how he solved the problem of doing those extra chores you inherit with a home of your own. The 2nd speaker, Pat Gilmore told us of an embarrassing situation he had many years ago, while visiting a local hospital. The final speaker and 2nd runner-up Ken Scott, gave a delightful talk on income tax and its humorous side. President John Murphy making his return to the Club after 2 months absence welcomed the visitors from Valleyfield and introduced the Toastmaster of the Evening Tom Kavanagh. Tom was assisted by Chris Rogers (Valleyfield) as Topic Master and Clarence O'Connell as General Evaluator. He had two timers Tom Burkharth and Tony Croft. To both clubs thanks for a wonderful meeting and congratulations to all who helped to make it such a memorable evening. We have just a few weeks left on our Program. Make an effort to attend one of our meetings, before we close for the summer. Our next meeting will take place on June 3 at the Rustik Restaurant.

For further information ring 692-0477 or 692-6894.

MARKING & GRADING

Jobber H & S Meeting

The annual election of officers took place on May 14, after which Mrs. Stokowski spoke about the present system of marking, and the different terms used on report cards. She explained that the Chateauguay Protestant schools had started the ungraded system slowly, because of the new approach required by the administration, teachers and children, righting mistakes as is necessary.

The children are segregated generally into three groups; the above average children, the average children, and the below average children. She stressed however the important thing was that a child be taught to make the best use of his or her ability.

Reading was the subject chosen first in grouping to level. Mrs. Stokowski pointed out that when all children were treated alike the bright child sometimes became a behavior problem, and the slow ones became discouraged. She mentioned that spelling was not just calling out letters, but the child being able to use words in the right context, and to understand their meaning. She mentioned that the ungraded system posed a heavy burden on the teacher, who now has to prepare three or four lessons daily on one subject.

Reporting of progress to parents posed a problem. The ideal way would be a personal talk with each child's parents, but this is too time consuming, and therefore at present only particular problems are discussed in detail.

Mrs. Stokowski's talk with us provided the answers to many of the questions which parents have about the ungraded system and report cards. A lively question and answer period followed.

The slate of officers for 1968-69 is as follows:
President: Mrs. Elda Sandford.
1st Vice-President and Programme Chairman: Mrs. Jean White.
2nd Vice-President and Membership Chairman: Mrs. Shirley Barnett.
School Board Representative: John Darker.
Treasurer: Mrs. Maria Klikar.
Secretary: Mrs. Virginia Doolan.
Parent Teacher Representative: Mrs. Jane Herder.
Publicity: Mrs. Dorothy Smith.
Grade Mother Chairman: Mrs. Andrey Moore.
Refreshment Chairmen: Mrs. Lil Kemp and Mrs. H. Bouchard.
Past President: Mrs Betty Blenkhorn.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

CHINESE FOOD
SUN K 691-0511 0331
METS CHINOIS

Madame, Mademoiselle,
Soyez radieuse grâce aux soins professionnels de

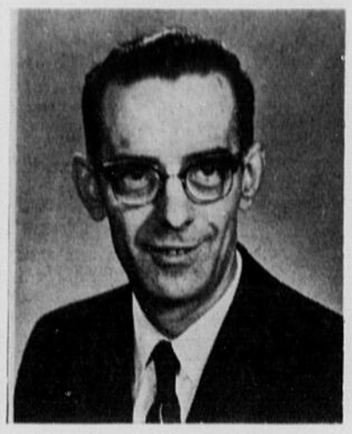
Institut Mari-Lou enrg.
ESTHETICIENNE-VISAGISTE-ELECTROLOGISTE
Ouvert tous les soirs sauf le lundi
47 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY
692-2141
SPECIAL DU MOIS
Epilation à la cire rég. $10. $8
Traitement du buste rég. $5. $4.
Heures d'affaires
Lundi: Fermé toute la journée
Samedi: 9 a.m.-5 p.m.
Tous les jours: 10 à 10
OUVERT TOUS LES SOIRS
Pour hommes La soirée du mardi est réservée aux Messieurs, soucieux d'améliorer leur apparence.

A&P
Jane Parker
PEACH PIE / TARTE AUX PECHES
Full 8 inch 24 oz. pie
Grande tarte de 8 pouces 24 oz.
Reg. Price 49c each—Save 10c
39c
Prix rég. chaque 49c—Epargnez 10c

Jane Parker
SPANISH BAR CAKE / GATEAU ESPAGNOL EN BARRE
Reg Price 39c each—Save 28c
3 Gâteaux 20 oz. Cakes 89c
Prix rég. chaque 39c—Epargnez 28c
YOUR BEST FOOD BUYS ARE HERE.....A&P!
VOS MEILLEURS ACHATS SONT ICI...CHEZ A&P!
FRESH CHICKEN CUTS
WHOLE LEGS lb. 45c
CUISSES ENTIERES
WHOLE BREASTS lb. 49c
POITRINES ENTIERES
WINGS OR LIVERS lb. 29c
AILES OU FOIES
COUPES DE POULET FRAIS
PORK LOIN QUARTERS, 9 TO 11 CHOPS IN A PACKAGE OR COMBINATION PACKAGE, 2 ROASTS PLUS CHOPS
LONGE DE PORC EN QUARTS, PAQUET DE 9 A 11 COTELETTES OU PAQUET DE 2 ROTIS ET COTELETTES
69c lb.
3 VARIETIES Reg. Price 2 tins 53c—Save 13c
ANN PAGE BEANS
4 Boites 19 fl. oz. Tins 89c
FEVES ANN PAGE
3 VARIETES Prix rég. 2 boites 53c—Epargnez 13c
CHOICE QUALITY
A&P TOMATOES
TOMATES A&P
DE CHOIX
FEATURE PRICE!
4 Boites 19 fl. oz. Tins 79c
PRIX EN PRIMEUR!
DETERGENT
SAIL LIQUID
DETERSIF SAIL
LIQUIDE
Reg. Price 99c btl—Save 10c
64 fl. oz. Btle. 64 oz. 89c
Prix rég. btle 99c—Epargnez 10c
A&P BRAND (PREPRICED)
INSTANT COFFEE
CAFE INSTANTANE
MARQUE A&P (PRE-MARQUE)
Save 10c
Jarre 10 oz. Jar $1.19
Epargnez 10c
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à Samedi, le 25 Mai, 1968
JUMBO SIZE FLAVERFUL
BANANAS
2 lbs. 29c
BANANES
savoureuses, grosseur jumbo
NEW CROP VALANCIA FRESH ARRIVAL FROM SPAIN SWEET JUICY
ORANGES
Valancia, sucrees, jeuteuses, grosseur 100, nouvelle recolte d'Espagne
doz. 79c SIZE 100
All prices in this ad guaranteed through Saturday, May 25th, 1968


How come we "quiet Canadians" are the world's talking-est telephone users?
Could be that Canadians have an eye for a bargain.
For the 14th year in succession, Canadians have led the world in telephone calls per person. Why? One reason could be this: your telephone company makes conversation inexpensive . . . and easy. In Canada, a flat residential rate covers all local calls. In most other countries, each call over a monthly maximum is charged separately. And the number of "work hours" it takes to pay for a residence telephone for one month is lower in Canada than anywhere else in the world. (In Bell Canada territory, a man employed in the manufacturing industry works an average of 2.1 "work hours" to pay for monthly telephone service as against 2.5 in the U.S.A.; 4.5 in London; 15.8 in Paris.)
Bell Canada
Built, managed and owned by Canadians

OUVERTURE
OFFICIELLE
OFFICIAL OPENING
CHAUSSURES RE-GOR SHOES



DENIS BERNARD,
MANAGER-GERANT



GORDON KERBY, PROP.

L'histoire de de RE-GOR

C'est au mois de mai que M. René Rajotte et Gordon Kerby décidèrent de se lancer dans le commerce de la chaussure. Tous deux venaient de vendre leur commerce d'hôtellerie. Ils leur fallait un gérant. En pensant chaussures, ils ont pensé Bernard. Car dans le comté Bernard veut dire chaussures. Ils ont donc joint à eux Denis Bernard pour fonder Re-Gor.

Pourquoi Re-Gor? c'est simple, René, Gordon un nom qui va avec la ligne.

René, Gordon et Denis se sont mis au travail. Ils ont eu les meilleures agences et ils ont trouvé un service égal et de la marchandise dépassant toute compétition, même dans la province.

Re-Gor débute à 75 St-Laurent dans un local très attrayant. M. René Rajotte, pour cause de maladie, vend ses parts à Gordon Kerby. Re-Gor venait de perdre un ami sincère.

Toujours grandissant, Gordon et Denis décident d'agrandir leur poste de commerce. Ils construisent un nouveau local à 47 et 49, rue Ellice. Le local plus vaste offre plus de confort aux clients et le personnel en bénéficie également.

Un voyageur de commerce disait la semaine dernière: "Je n'ai jamais vu un magasin de chaussures comme celui de Re-Gor."

Félicitation et meilleurs voeux de succès à Gordon Kerby et Denis Bernard.

The Story of RE-GOR Shoes

In May 1962 Messrs. René Rajotte and Gordon Kerby...both of Beauharnois... decided to go into the retail business. Both had sold their hotels, but what they needed was a store manager. When thinking of shoes they thought of Bernard because in the county of Beauharnois Bernard was synonym with shoes. So together with Denis Bernard they founded RE-GOR Shoes.

Why Re-Gor? Very simple. RE..the first letters of the name René and GOR the first letters of the name Gordon. The policy of the new firm was to buy and sell the best available merchandise at competative prices.

RE-GOR started at 75 St-Laurent Street in an attractively outfitted store. Due to illness René Rajotte sold his share of the business to Gordon Kerby. RE-GOR had lost a good friend.

Always looking for improvement Gordon and Denis decided to enlarge their business and they built a new store at 47 and 49 Ellice street. This larger store offers much more comfort and space for the customers and better working facilities for the staff.

Congratulations and best wishes for many succesful years in business to Gordon Kerby and Denis Bernard.



The men's shoe department at RE-GOR's
Le département de chaussures pour hommes chez RE-GOR

Re-Gor



The main section of RE-GOR's modern shoe store
Le département principal du tout moderne magasin RE-GOR

Avec les hommages et les meilleurs voeux des commanditaires suivants:

Compliments and Best Wishes of the following firms:

★ ★ **ADAM & MORELL** ★ ★
CONTRACTEUR GENERAL
33 RUE REID CHATEAUGUAY CENTRE
268-3417 692-8143

MARVEL SHOE FINDING'S REG'D
1639 Letourneux ave.
Montreal 255-7781

GAETAN BRIERE
Contracteur-électricien
549 Boul. Edgar Hébert, Beauharnois 268-4764

M. GILBERT LIMITEE
Fabricant chaussures
Antoine Philippe
Paris
Mirelle
inspiration francaise

MILAN IMPORTED SHOE INC.
1836 PARTHENAIS MONTREAL
526-4991

WHITE CROSS SHOE COMPANY LIMITED
2251 LETOURNEUX AVE
MONTREAL

MURPHY & FILS LIMITEE
Installation et service
système huile à chauffage
5, rue St-Laurent, Beauharnois 268-3633

ROCH BEAUDET, ASSURANCES
38 Couillard, Beauharnois
268-3242

URGEL CHARETTE TRANSPORT LIMITEE
54 St-Laurent
Beauharnois

F.P.R. GLASS COMPANY
1887 Notre-Dame ouest,
Montreal 933-1151

FASHION IMPORTS-MASTERCRAFT LEATHER
1800 PARTHENAIS MONTREAL
526-4976

THE SLATER SHOE CO. LIMITEE
EMILE MAILLOUX, REP.
5805 DE NORMANVILLE MONTREAL
271-3537

FERRONNERIE THIBERT & FRERES ENRG.
91 St-Laurent
Beauharnois 268-3766

BEAUHARNOIS COUVRE-PLANCHER
Jules Lefebvre, propriétaire
27 Hannah, Beauharnois 268-3134

CHARLES A. MIRON INC,
Peintre-décorateur
56 Brown Beauharnois 268-3427

PLOMBERIE BEAUHARNOIS INC.
J.B. Montpetit, J.P. Dumouchel,
propriétaires
115 Boyer Beauharnois 268-5540

Acier Valleyfield Steel
264 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD 373-4350

Leonard Veilleux Limitée
Bois et matériaux de construction
REAL DEMERS, PROP.
268-4691
692-2221
245 CHEMIN BEAUCE, BEAUHARNOIS

Brown Shoe Company of Canada Ltd
M. Jean-Guy Sabourin,
représentant

DRAPERIES CHATEAUGUAY
Madame Bousquet, prop
692-8591
29 Boul. d'Anjou, Chateauguay Centre

J.A.H. CAZA ENRG.
Yvon Caza, prop.
assurances générales
57 St. Charles
Beauharnois 268-3361

GERARD GENDRON
assurances-générales
110 Ellice, Beauharnois 268-3707

Mise au point du greffier Codebecq sur l'inventaire-statistique

Secondé à l'unanimité
ATTENDU que les journalistes de Salaberry-de-Valleyfield ont fait grand état la semaine dernière de déclarations faites par le Dr Charles Lalonde, au sujet de la rédaction de notes statistiques et historiques au sujet de notre cité, et que ces déclarations ont aussi été publiées dans le quotidien "La Presse" de Montréal:

ATTENDU que ces déclarations contiennent de nombreuses inexactitudes, et déprécient sans aucun but constructif quelconque la réputation de notre cité à l'étranger, de telles déclarations faites erronnément pouvant nuire à l'essor industriel de la région, ainsi qu'à l'augmentation du nombre de nos usines et de nos ouvriers;

QUE ce Conseil croit en conséquence de son devoir de rectifier les erreurs contenues dans la déclaration du Dr Lalonde, et de faire la mise au point suivante:

1. Le document dont il est fait mention n'est pas un brochure publicitaire, ni un pamphlet industriel. Le coût d'un tel document est ordinairement de plusieurs milliers de dollars, et une brochure publicitaire est distribuée à trois ou quatre mille exemplaires. Le relevé statistique dont fait mention le Dr Lalonde a été clavigraphié, et ensuite photocopié, à environ vingt-cinq exemplaires, et n'a pas coûté un cent à la cité, sauf peut-être l'impression des couvertures.

2. La compilation de ces statistiques n'a pas été demandée par le Conseil ni par aucun de ses membres, et elle est une initiative du Greffier de la cité, qui a cru devoir faire oeuvre utile en se donnant un outil ou un instrument personnel lui permettant de sauver de nombreuses heures de recherches et de travail pour répondre aux nombreuses informations qui lui sont demandées tous les jours.

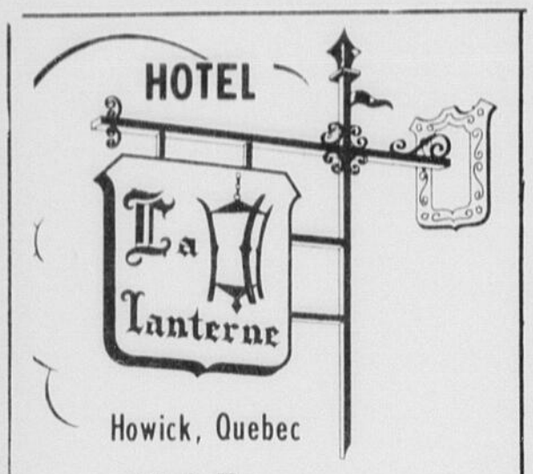
3. Des vingt-cinq copies disponibles, treize ont été distribuées aux membres du Conseil et aux officiers de la cité. Six autres sont en la possession du Greffier, et la balance a été distribuée à quelques citoyens, dont des élèves préparant une thèse, ou des professeurs, et une, naturellement, au Dr Lalonde. Aucune de ces copies n'a été distribuée aux industries.

4. L'Inventaire économique et statistique a été clavigraphié pour la première fois en 1966. Au début de 1968, vu que ce document privé devait être remis à date, de nombreuses corrections statistiques y ont été apportées par le Greffier, sur demandes pressantes de citoyens qui avaient besoin de ces informations pour leur commerce. Le Greffier y a apposé la couverture 1968 avant d'avoir eu le temps de mettre à date les faits historiques. Six personnes seulement, dont le Dr Lalonde, ont donc dû être induites en erreur à la suite de ce changement.

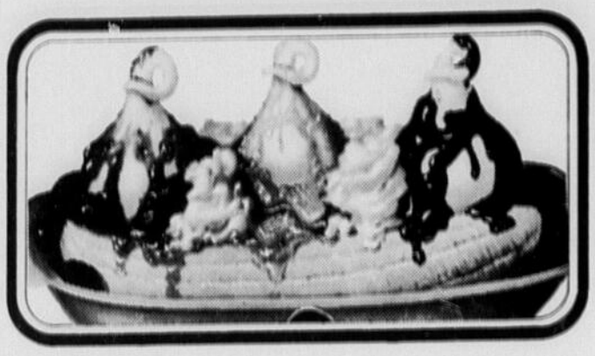
C'est pourquoi ce Conseil demande aux journaux et autres organismes d'information qui ont publié la déclaration du Dr Lalonde, de bien vouloir publier la présente mise au point.

ADOPTE

Charles Codebecq.
Greffier de la Cité de Salaberry- de- Valleyfield.



Howick, Quebec
Old European Atmosphere
DANCING EVERY FRIDAY, SATURDAY AND SUNDAY NIGHT WITH ORCHESTRA

Live a Little
70 St-Jean Baptiste
Chateauguay

Dairy Queen
28-30 du Marché
Valleyfield
1083 Blvd de Léry
Ville de Léry

Beauchateau Ladies Curling News

The general meeting of the Ladies Section of the Beauchateau Curling Club was held at the Club House on April 30th. Mrs. Marie Pare presiding.

Winners of competition for the season 1967-68 were:
HOWARD SMITH TROPHY:
Mrs. C. Dorval - D. Johnston - M. Lang - B. Marsh.
CHARETTE TROPHY:
Mrs. M. Paré - D. Johnston - K. Lamb - Miss P. McMillan -
PRESIDENT'S TROPHY:
Mrs. V. Dunn - B. McMillan - P. Blonchfield- L. Ogilvy -
DONALDSON TROPHY:
Mrs. M. Perkins - D. Johnston - M. Lang - A. LeBlanc.
VINET TROPHY:
Miss I. Taylor - Mrs. D. Bernard - Mrs. M. Lang - Miss P. McMillan.
THIRD'S TROPHY:
Mrs. B. McMillan - Mrs. P. Blonchfield - Mrs. L. Ogilvy - Mrs. L. Langlois.
UNITED WATERWAYS TROPHY:
Mrs. D. Duffey - Miss M. D'Allaire - Mrs. M. Gibbs - Mrs. D. Smith.

The following slate of officers was elected for the season 1968-69:
President: Mrs. K. Cousins;
Vice President: Mrs. B. McMillan;
Secretary: Miss P. McMillan;
Treasurer: Mrs. Viola Dunn;
Match Committee: Mrs. D. Johnston and Mrs. J. Duff.

Mme K. Cousins, presidente au Club Beauchateau

L'assemblée annuelle de la section féminine du Club de Curling Beauchateau a eu lieu le 30 avril 1968. Mme Marie Paré présidait l'assemblée.

Gagnant des compétitions pour la saison 1967-1968.
trophee HOWARD SMITH:
Mmes C. Dorval - D. Johnston - M. Lang - B. Marsh.
TROPHEE CHARETTE:
Mmes M. Paré - D. Johnston - K. Lamb - Mlle P. McMillan.
TROPHEE DU PRESIDENT:
Mmes V. Dunn - B. McMillan - P. Blonchfield- L. Ogilvy.
TROPHEE DONALDSON
Mmes M. Perkins - D. Johnston - M. Lang - A. Leblanc.
TROPHEE VINET:
Mlle I. Taylor - Mmes D. Bernard - M. Lang- Mlle P. McMillan.
TROPHEE DES 3IEME:
Mmes B. McMillan - P. Blonchfield - L. Ogilvy- L. Langlois.
TROPHEE UNITED WATERWAYS:
Mmes M. Perkins - D. Johnston - M. Lang - A. Leblanc.

Le C.N. installe des feux rouges à Beauharnois

Après de longues discussions, d'interminables pourparlers et d'innombrables tergiversations, la compagnie ferrovière du Canadien National a finalement procédé à l'installation de feux rouges à la traverse à niveau du boulevard Cadieux à Beauharnois.

Plusieurs accidents survenus à cet endroit avaient incité le conseil de ville à demander au C.N. de trouver un moyen de protection quelconque mais il aura fallu se montrer très patient. De toute façon, c'est maintenant chose faite.

CINEMA BELLERIVE
TEL. FR3-2565
MAI 25-26-27-28-29-30-31 SAM. à VEN.
POUR TOUS


CINEMA SALABERRY
TEL. FR3-6266
MAI 26 - JUIN 1 DIM. à SAM.


MAURICE LABERGE
118 Edmond st. 691-3032
Chateauguay Centre
BLACK SOIL
TOP SOIL
MIXED SOIL
FILLER
OPEN ALL DAY UNTIL 9 P.M.
GIVE YOUR ORDER EARLY FOR PROMPT SERVICE

HOTEL NEW BALMORAL
présente cette semaine
21-22-23-24-25-26 MAI
LES GENDARMES

CLAIRE MASSE
chanteuse M.C.
DIANE GARDNER
danseuse
NOUVEL ORCHESTRE:
Conrad Allen et son ensemble
136 ALEXANDRE
VALLEYFIELD
SPECTACLE
Mar.-Merc.-Jeu.-ven. 10.30 - 12.30
Samedi 9.30 - 11.00 - 1.00
Dimanche 4.30 - 9.00



Speech contest at Georges P. Vanier School big success. Pictured above are the participants who performed in a most remarkable fashion. Bottom row L to R: Carol Laramee, Vincent Murphy, Gloria Keeny, Joanne Godin, Jo Ann Keegan. Top Row L to R: Mr. J.P. MacGuiness (Principal), Garry Read, Monica Morris, Robert Vincent (Chairman), Daniel Ritchie, Doris Paulin, Stephen Pees, MrBertie MacLaughlan (Toastmasters)
The Toastmasters Club of Chateauguay provided five judges for the occasion for the Ajudication.

Hearing to Take Place on Petition to Amend Centre Charter

Mr. George Kennedy Liberal M.P.P. for the county of Chateauguay informed the SUN last week in writing of his introduction of a bill giving Chateauguay Centre authorization to amend its charter ... mainly concerning the re division of wards.

Since Mr. Kennedy communicated with the SUN it was announced that the private bills committee will hold its first hearing on the bill this coming Thursday, May 16th.

Here follows Mr. Kennedy letter to the SUN:
Mr. Philip Van Son, Editor
The St. Lawrence Sun
1533-A De Lery
Ville de Lery
Co. Chateauguay, P.Q.
Dear Mr. Van Son:

For the information of your readers you may find it appropriate to publish that I have presented to the house of the 14 March 1968 a petition on behalf of the Town of Chateauguay Center requesting permission to introduce a bill amending its charter

I have today 10 May 1968 made a motion to introduce a bill amending the charter of the Town of Chateauguay. The bill has received first reading and was refered to the private bills committee for further study where the town and other interested parties may make representation for against the proposed amendments. The hearing should take within the next three or four weeks. I will advise of the exact date.

I trust that this information will be interest of your readers of the Town of Chateauguay Center.

Yours very truly,
GEORGE KENNEDY, C.A.
M.P.P.
Member for Chateauguay.

"Je vous remercie"

Il m'est tout particulièrement agréable de remercier chaleureusement tous ceux qui m'ont témoigné autant de sympathie concernant mes études en Europe cet été. Je comprends très bien la révolte de certains et soyez assuré qu'être leur victime après tant d'années de loyaux services bénévoles me brise le coeur. Mais je ne puis m'empêcher d'être profondément touché par ceux qui m'ont appelé ou sont venus me voir pour m'encourager ou même m'offrir des sommes d'argent pour mes dépenses de voyage. Il y a encore des gens qui ont du coeur et ceci m'encourage à continuer l'oeuvre que j'ai entreprise d'ériger, même au prix de grands sacrifices pour le bien de toute la population et surtout de notre jeunesse. La sincérité n'est peut-être pas monnaie courante, mais c'est avec cela et non l'envie que l'homme se grandit.

Roger Sylvestre.

Bisbille à Coteau-du-Lac

Le moins qu'on puisse dire en ce qui touche les derniers évènements à se dérouler à la commission scolaire de Côteau du Lac, c'est que ça barde.

Durant une assemblée qui a réuni mardi soir dernier une foule de parents et intéressés, le président de la commission scolaire, M. Jean-Marc Sauvé a remis sa démission. Il a été imité par le secrétaire, M. Albert Sabourin.

Par contre, la directrice de l'institution, Soeur Cossette, a nettement refusé de céder son poste malgré les efforts faits en ce sens par certaines autorités scolaires. On se rappellera que M. Richard Rancourt avait été engagé comme directeur avant même que les parents n'aient été consultés et avant même aussi que la directrice n'en ait été avisée. De là d'ailleurs est né le malaise.

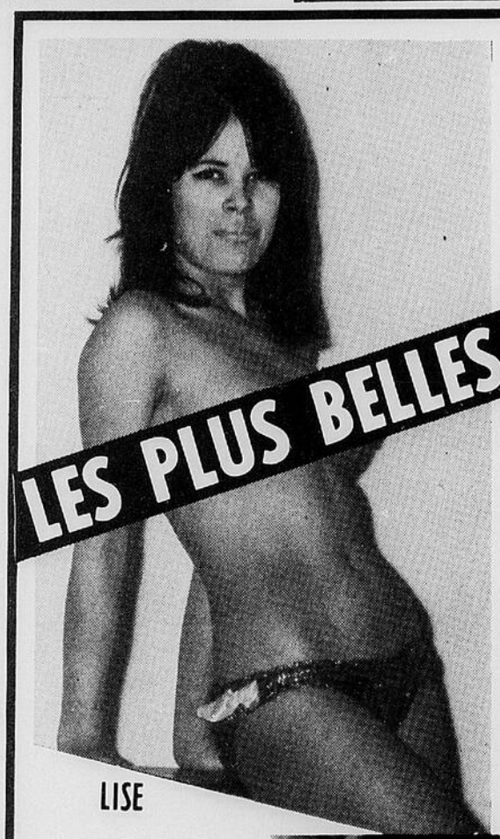
Un commissaire de l'endroit, M. Paul Desforges, a tenté, mais en vain, de faire annuler le mandat de M. Rancourt. Il semble en effet que la chose soit difficile puisque ce dernier a déjà signé son contrat.

On peut donc résumer que la commission scolaire de Côteau du Lac n'a plus de président ni de secrétaire mais possède par contre deux directeurs soit M. Rancourt ainsi que soeur Cossette. Le problème, c'est qu'il n'y a qu'un seul emploi disponible pour les deux. Qu'arrivera-t-il? Les gardera-t-on tous les deux? Créera-t-on deux directions? Nul ne saurait répondre pour l'instant...

CINEMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 268-3965
A L'AFFICHE DU 25 AU 31 MAI
LES AMOURS DES FILLES MODELES


SAMEDI LE 25 MAI
POUR ENFANTS DE TOUS AGES
10 h. 1 h. 3 h.

Vous le connaissez tous
et vous l'aimez tous
YOGI LE NOUNOURS
50¢
dans son premier grand film EN COULEURS

tous les jours
de 2 h. p.m.
a la fermeture
LES PLUS BELLES FILLES du QUEBEC
TOP-LESS

LISE

SOPHIE

FRANCINE

MANON

SONIA
plusieurs autres
VENEZ VOIR @ GO-GO D'AUJOURD'HUI
La Clé d'Or STEAK BAR
725 BLVD DE LERY
692-0214

NOUVEAU SERVICE AUX RESIDENTS DE CHATEAUGUAY

Offre Sensationnelle TAPIS 100% EN BROADLOOM

Seulement $2.50 par semaine

NOUS COUVRIRONS ENTIEREMENT
CHAQUE PIECE
320 PI. CAR. DE PLANCHER

VOYEZ CE QUE VOUS COUVREZ AU TOTAL!
AUCUN DÉPÔT PREMIER PAIEMENT SUIVANT VOTRE CONVENANCE

1 - SALON
2 - SALLE A MANGER
3 - ESCALIER
4 - VESTIBULE
5 - CHAMBRE à coucher

INSTALLATION COMPLÈTE "MUR À MUR"!

A PARTIR DE $99.

SURPLUS DE TAPIS VENDU SUR LA BASE DE CE TRÈS BAS PRIX

DuPONT 501 NYLON
10 ANS DE GARANTIE CONTRE L'USURE
Nous garantissons le tapis Du Pont 501 Nylon jusqu'à 10 ans. Nous garantissons la qualité de la fabrication et des matériaux selon la qualité du tapis choisi

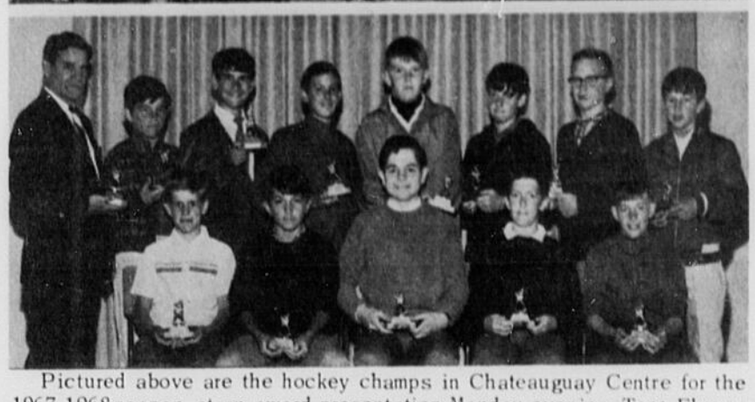
SERVICE D'ACHAT À DOMICILE
EXAMINEZ LES ECHANTILLONS DANS VOTRE MAISON
APPELER EN TOUT TEMPS
878-2467
Pas de frais d'interurbain
Aucune obligation de votre part

28 Nicholson Valleyfield
Tel. 373-3722

MARCEL TREMBLAY DECORATION
(DIVISION CHATEAUGUAY)







Pictured above are the hockey champs in Chateauguay Centre for the 1967-1968 season, at an award presentation Monday evening. Top: Flyers (Midget Champs) Middle: Kings (Pee Wee Champs) bottom: Beavers (Bantam champs)



Voici une photo en action des "Soul Brothers" au centre culturel le mois dernier. Leur succès fut si éclatant que nous avons voulu en faire profiter une plus grande foule de gens. C'est le 26 mai prochain à 2 heures de l'après-midi que vous pourrez les applaudir. Billets en vente au centre même à partir d'aujourd'hui. Admission $1.50. Les places sont limitées.

The "Soul Brothers" in action at the Chateauguay Cultural Centre one month ago. Their succes was so great that we wanted more people to come to the Center and watch them while they perform classical and popular jazz music. They are the greatest in Canada today. Tickets are available at the Center starting today. Adm. $1.50, seats are limited. The concert will take place Sunday May 26th, at 2:00 P.M.

Les Hommes d'Affaires

A Valleyfield, nos Hommes d'Affaires sont actifs, dynamiques, bien de leur temps. Ils suivent le progrès, l'avancement ils les devancent même. C'est pourquoi le bruit court que nos Hommes d'Affaires se font présentement immortaliser chez nos Photographes afin de présenter à la Cité du Sieur de Salaberry un album souvenir de leurs personnes. C'est sûrement là une richesse de plus à ajouter aux archives de notre belle Ville et qui sait, peut-être que quelques-uns d'entre eux auront un jour leur place parmi les grands hommes dans une page de dictionnaire.

Nous vous le souhaitons, Messieurs, et bravo à ces Campi-Valenciens.

CHATEAUGUAY
SCOUTING News

By Mrs. June King

SCOUT CAR WASH

There will be a "Car Wash" Saturday May 25th at Our Lady of Perpetual Help parking lot at 295 McLeod St. between the hours of 9:00 A.M. and 3:00 P.M. Among the first visitors to the car wash will be Mayors Laberge and Sutterlin who have very graciously consented to bring in their cars to be washed. This is a district effort to raise funds for a trip to New York to be made by Chateauguay Scouts on the June 24th week end.

ELECTION NIGHT

There will be a meeting held May 24th at Our Lady of Perpetual Help Church hall at 9:00 P.M. for the annual election of Officers, so Scouters, mark your calendars.

SCOUTERS BANQUET - MAY 24

The Scouters banquet will be held this year at O.L.P.H. Church hall. All Scouters are invited to attend and why not bring your friends and neighbors. For information, please call John Darker, 692-2196, Leon Vautour 691-0339 or Jim Harney 692-4264.

RESOURCE LIBRARY

A series of pamphlets are available at Scout Headquarters library either for purchase or on loan. These pamphlets are published to develop new techniques in education on vital economic and social problems. A few titles include: "Coming of Age", Problems of teen-agers." "Tensions and how to master them". "Your child's sense of responsibility". "How to help your handicapped child". "Sex and our Society". "How to teach your child about work" and many more. Borrow them, buy them and read them, they are a great series.

BAND-AID DRIVE

Don't forget our "Annual Band-Aid Drive" Saturday June 1 - 9:30 A.M. to 1:00 P.M. Band-aids can be purchased at $1.00 per unit. Use this "ouchless" way to support your Scouting movement.

PHAONA PACK

On May 7, the Phaona Pack visited the Lachine Museum. This historical museum opened 5 years ago and has on display such things as primitive tools, stuffed animals and a home set up as it appeared 100 years ago. On view also was the canoe the Quebec team used for their cross country trip to Expo last summer. A trip into the past was thoroughly enjoyed by all the boys.

CAUGHNAWAGA DANCERS'

On May 24th, a group of dancers from Caughnawaga will visit Maplewood Church to put on a dancing exhibition for both Cub Packs bringing to a close Cub activities in Maplewood for the "67-68" season.

FOLLOW-UP TO "68" WORKSHOP

A series of workshops on the New Boy Scout program were held in January, the first of these a National Workshop at Ashbury College, Ottawa. A follow-up to these workshops is being held at Scout Headquarters and is open to all adult leaders, so here is your chance to take an active part in the new program. Sessions are being held from May 28 to June 18 also other sessions in July and August. For more information, contact Mr. Don Dicks at Scout Headquarters.

This column appears through the courtesy of the SUN, so why not put it to good use. Call in your information and news, 691-3086, Mrs. June King.

CAMPING DISPLAY

If you are planning a camping trip this year, why not stop in at Scout Headquarters and look in on the camping equipment on display there. If this is your first camping adventure, you may pick up some very helpful information on how to camp and what equipment to use Hours are from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday to Saturday.

NEW SCOUTRERS

If you have been in Scouting and are new to the district and would like to get back into the swing of things contact the group nearest you and don't let your valuable experience go to waste. You may have walked out one door but in scouting, there is always another one open, no matter where you go.

CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE

The Major Division will have its official opening day on Mercier Stadium on Sunday afternoon, June 2nd. Opening ceremonies and the two teams, who will start the official season, will be announced later. We hope that the weather will co-operate and, as usual, we expect to see many people watch this important event for our League.

The Senior Division had its try-outs last Saturday. Teams are now being formed and they will officially start their season on Sunday, June 9th.

In previous columns, we stated that we have more boys than the number of teams we originally planned to form, based on available budgets and volunteer help. This would be particularly the case for our Minor League. Once again we therefore, appeal to fathers, having young boys, perhaps starting their first year of baseball in our League, to give us a hand. Without such additional help, it will be difficult to expand the teams beyond what we had planned prior to the season.

As for sponsors, their financial support will also be required, especially in the Minor League.

Sponsoring a Minor Team this season costs $100.00. We hope that several commercial enterprises in the Chateauguay area will be willing to sponsor additional Minor Teams. If you want more information, please contact either Mr. Raymond Leduc or Mr. Laurier Auger, Vice President of the Minor Division.

For all three Divisions, several Umpires and Coaches are still required. If you feel that you could help us this way, please let us know.

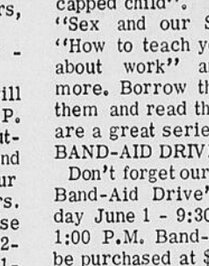
SALON MARIA
présente
YVES BOUGIE
maitre-coiffeur perruquier
Spécialiste en esthétique

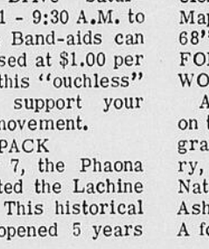


Annie Saulnier



Claire Leroux





Carmen Chagnon

Manicuristes à votre service

SPECIAL du mois
Traitements capilo
$ 5.00

Salon Maria enrg.
Pour rendez-vous 692-4011
Satisfaction garantie ou argent remis
6 rue De La Station Chateauguay Station

LA CROIX-ROUGE
TOUJOURS PRÊTE À AIDER

SALAISON de la STATION
10 rue de la Station - 692-9125 Chateauguay
WEEKLY SPECIALS
SPECIAUX de la SEMAINE

Freezer SPECIALS pour Congélateur
Ces spéciaux sont tranchés et enveloppés sur demande

HIND OF BEEF 55¢ LB. DERRIERE DE BOEUF
T BONE STEAK 59¢ LB.
LOIN OR LEG OF PORK 49¢ LB. LONGE FESSE DE PORC
BAS DE RONDE
BOTTOM ROUND
PTES DE SURLONGE
69¢ LB.
SIRLOIN POINT
SPENCER STEAK
BOSTON STEAK
All above items sliced and wrapped upon request

SLICED BACON
PKG 1 LB
3 lbs 1.
BACON TRANCHE

MINCED ROUND STEAK
3 lbs 1.45
STEAK DE RONDE HACHE

PORK FILLETS
VEAL FILLETS
79¢ LB.
FILET DE PORC
FILET VEAU

Shoulder Veal Chops
3 lbs 1.25
Chop de Veau dans l'epaule

FOIE DE BOEUF
SAUCISSES BOEUF
BOEUF HACHE
BOUDIN
FOIE DE PORC
BEEF LIVER
MINCED BEEF
BEEF SAUSAGES
BLOOD PUDDDING
3 lbs 95¢

JAMBON FESSE
SANS COUENNE
59¢ LB.
SKINLESS
LEG OF HAM

CUBE STEAK
59¢ LB.
BOEUF EN CUBE

MEATY AND TENDER
SPARE RIBS
39¢ LB.
CHARNUES ET TENDRE

BOSTON STEAK
79¢ LB.
SLICED TRANCHE

Town of Chateauguay
Minor Sports Scene

par Bud Roper, 692-0346

The Town council of Chateauguay Heights has apparently relented in their efforts to dispose of the club house adjoining their tennis courts. Following last weeks visit to the courts by Town of Chateauguay Mayor Joe Laberge, Alderman Phil Bonneau, and Sports Director Phil Despatie, and the circulation of a petition by Ron Oliver plus a letter to Hans VanderWoude from Mayor Laberge, guaranteeing the Towns desire to operate the facilities in their recreational programme, the council delayed their action, at least for the present.

It is to be hoped that the Heights council will face the fact that their taxpayers wish to have the club house preserved until amalgamation becomes a reality.

Surely, somewhere in the Town, there are enough persons interested in soccer to assist in setting up teams representing the various areas or at least assisting in locating sufficient boys to form leagues in various age groups. The soccer scene is pitifully lacking in interest and it appears that only Gerry McHenry and Eward Read are seriously assisting the whole soccer picture in the Town.

With the powerful support for the Towns Sports Center, and the determination of our Municipal authorities to proceed immediately with the project, hockey registration will probably take place in August this year. The Town intends to play a much more prominent role in the operation of the hockey league in the coming season and thus prevent a recurrence of the ridiculous situation which found the league completely ignore the boys from the Town of Chateauguay by not assigning referees to games in the Town at the start of last season.

Only prompt action on the part of Phil Despatie, Phil Bonneau, and the executive of the C.P.O.A. Minor Hockey League saved a real serious problem from occurring, and the Town intends to be prepared this year.

The gymnastic exhibition which was held recently in the Town resulted in Gold Medals for Danie Longpre, Josee Lariviere, Lucy Seguin and Lorraine Robichaud. In addition, Josee Lariviere was the overall winner and was presented with a trophy for her efforts.

Shelley Sherman, Anne Christine Gurholdt and Randy McKnight, the three youngsters who represented Chateauguay in the OXFAM march a couple of weeks back deserve much credit for their efforts on behalf of the underpriveleged. Shelley Sherman proved the value of her walking ability again on May 11th when she and four of her friends, Lorraine Robichaud, Debbie Robertson, Steve Roper and Bill Lannon marched many miles distributing requests for support of the Sports Center to residents of the Town of Chateauguay. Many thanks are due to these youngsters and the many others who learned the necessity of doing their part towards providing themselves with the Sports Center.

C.P.O.A. Soccer registration is presently taking place and the efforts of a few people on behalf of the boys are not being met by the boys of the area. Very few boys have shown interest in the sport to date and if the boys feel that it is too much trouble to register, perhaps the adults who are trying to help them should give up.

Registration forms are available from Gerry McHenry at 286 Colonia and Bud Roper at 194 Duquette, and it is important that boys register early in order to allow entry of teams in league play.

Isn't it about time that a few parents showed some interest in softball for girls? The girls softball system has been a total loss since the departure of Shirley Robbie to Vancouver and an effort on the girls behalf is most urgent. Please contact Phil Despatie at 692-8788 Tuesday to Thursday 4-5 P.M., if you want to help in setting up a girls softball league.



Russ Weir, Manager of the Chateauguay Ramblers, George Dixon, Tom Campbell, coach of the Ramblers, and Herb Trawick pose with the Paul Sauve Memorial Trophy, emblamatic of the Championship of the Quebec Senior Football League, at the Ramblers Dinner held Thursday night at the Rustik Restaurant. (Photo-Pat Wilkins)



Celebrities attending the Ramblers Dinner Thursday night at the Rustik Restaurant were: Front l to r., Louis Chantigny, Commissioner of Sports for the Province of Quebec; Mayor Joseph Laberge, Town of Chateauguay; Herb Trawick; Rocky Brisebois; Back row, l to r., Phil Goyette; George Dixon; Wally Harris, N.H.L. Referee; Emie Green of the Cleveland Browns; Jules Dumouchel and Mo Bremner. (Photo Pat Wilkins)

Chateauguay YMCA, Commits How Many?

We said eight. We went through only two last week...adult art and junior art. By the way, junior art is divided into two groups. The 6-10 year olds attend from 9-10:30 a.m., and the 11-16 year olds from 10:30 to 12:00 noon every Saturday at the Seigniory Park Country Club. It's popular. Twenty children attend.

We must mention here that both children and adults will be represented at the "Y" art display in the Chateauguay Cultural Centre, June 24th to 30th. More about this wondrous display later.

Meanwhile, back to our story.

We cornered Mr. Cornford once again by his YMCA co-ordinator's badge (almost ripping it off), and pleaded for further information:

Q.- "Have you ever been belted?" we asked, for openers.

A.- "Not recently," he replied. "Why do you ask?"

Q. "I hear some men, women and children are going to be belted shortly, and I was wondering if you were among them."

A. "You must be talking about the graduates of our Judo course," he responded, looking sideways at me with an air of unflappable dignity.

Q. "Where was this course committed?"

A. "At the Police Station, where else?" he commented dryly. "Instructors Mr. and Mrs. J. Wolgen taught Judo Monday, Tuesday, and Thursday nights at the Town of Chateauguay Police Gym. They'll be awarding belts in June."

Q. "I'll bet there aren't many arguments in that house," we quipped. "How about those teens that have their brains blown out?" we questioned.

A. "You mean the Mind-Out held at the Howard S. Billings Regional High School. That's where adult questions are asked by the teens of today who will be the adults of tomorrow... or of yesterday, "he reflected pensively. "They grow so fast."

Q. "Does the Mind-Out mean that teens explore ANY question?" we queried, "like SEX or POLITICS..."

A. "Quiet!" murmured Mr. C. "Do you want everyone to know about it? It's bad enough that I don't know what kind of a relationship a bird has with a bee," he grumbled.

Q. "I never could figure that one out myself", we stated emphatically. "What does the "Y" have planned for this summer?"

Unfortunately the reply was inaudible, for Tony was stepping into his airtight car, but as he rolled down the window we heard the promising mumble, "next week." And that's where we have to leave you folks in suspense... till next week.

Keith Strike,
Public Relations Director
Chateauguay YMCA.

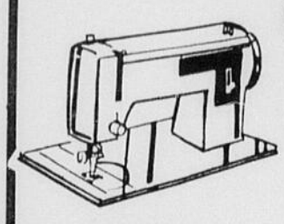
Service 24 heures
Téléphonez votre commande d'estampes
A 373-4994



GABRIEL Lingerie INC.
39 Grande-Ile, Valleyfield

Your Blood is Always Needed
BE A BLOOD DONOR

AVEZ-VOUS DES COQUERELLES, RATS ET SOURIS?
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Satisfaction garantie.
Adressez-vous à:
Jos. Phoenix,
46, rue Ellice,
Valleyfield.
Tél. 373-5281.



NOUVEAUX MODELES SINGER
ZIG ZAG
BRODERIE
SEMI-AUTOMATIQUE
149.95
3 NOS TEL:
VALLEYFIELD 373-9704
BEAUHARNOIS 268-5015
CHATEAUGUAY 692-9639

Le FRICOT Bar-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 Alexandre St. Bellerive-Valleyfield

FAST SERVICE
Center Shoe Repair
Behind United Cigar Store
REGIONAL SHOPPING PLAZA

SPECIAUX DE LA SEMAINE
Préfini 4 x 7 - $3.50
Préfini 4 x 8 - $3.95
3/8 x 4 x 8 plywood sheating $3.15
½ x 4 x 8 plywood sheating $4.50
2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) $115. le mil pi.
Second: panneaux massonnite émaillé, patron 4" x 4" - $10.75 la feuille.
TEL. 373-2860
J.O. CLERMONT LTEE
5 Clermont
Valleyfield, P.Q.

FINA
KOSTA
"THE GREEK"
YOUR MASTER MECANIC
Now Has His Own Garage
European car a specialty



Open 24 hours a Day
3750 JEAN TALON W.
(Corner Côte des Neiges)
Tél. 739-8111
MONTREAL

Réparation de machines à coudre de toutes marques
agent autorisé
Centre de couture
NECCHI
NECCHI
Gilles Sauvé Agent autorisé
352 St-Thomas Valleyfield
373-1878
Plus de 10 ans d'expérience

Accusé de vol par effraction

Albert Wendt, résident de Verdun, connaîtra le jugement de l'honorable juge Maurice Perron, le 27 juin prochain, relativement à une accusation de vol par effraction.

Wendt est accusé d'avoir participé à un vol par effraction, le 16 mars 1967, à la pharmacie Harvey, sise au centre d'achats de Châteauguay.

Deux autres individus ont déjà été condamnés en rapport avec ce vol. Il s'agit de Charles James Dekon et Maurice Belinki.

Quant à Wendt, représenté par Me Pierre Brassard de Valleyfield, il a maintenu son plaidoyer de non culpabilité à son proces, jeudi matin devant le juge Maurice Perron.

...WE NEED YOUR BLOOD. MAKE A DATE TODAY.

A Ville de Chateauguay
par Bud Roper, 692-0346
LE SPORT MINEUR

Une visite du maire Jos Laberge de l'échevin Phil Bonneau et du Directeur des sports Philippe Despatie soutenue d'une lettre écrite par le maire à Hans Vander - Woude incitaient le conseil de Chateauguay - Heights à reconsidérer temporairement leur décision de disposer du chalet adjoint aux cours de tennis.

Nous espérons que le conseil de la Heights considère sérieusement le désir de leurs propriétaires de conserver le chalet jusqu'à l'annexion des deux villes.

Dans la ville de Chateauguay, il y a sûrement des personnes qui sont intéressées à former des équipes de soccer de différentes catégories. Le soccer subit présentement une crise sérieuse et pour l'enrayer, Gerry McHenry et M. Eward Read sont les seuls qui semblent réagir à une telle situation.

Secondé du Centre Sportif et de la détermination du conseil de ville de mettre en branle ce projet, l'enregistrement du hockey cette année sera nécessaire dès le mois d'aout. Le département de la récréation de la Ville prendra cette année un intérêt particulier à cette organisation pour que les bévues de l'année passée concernant le système d'arbitrage ne se répètent pas.

Sans l'intervention directe de Phil Despatie et de Phil Bonneau et de l'exécutif du C.P.O.A. nous nous trouvions en face d'un sérieux problème que nous devrons éviter cette année.

Lors de la compétition régionale de gymnastique qui eut lieu récemment, Danie Longpré, José Larivière, Lucie Séguin et Lorraine Robichaud, membres de l'équipe de la Ville se voyaient décerner chacune des médailles d'or. José Larivière l'athlète de la Journée ayant obtenu le plus grand nombre de points recevait un magnifique trophée.

Shelley Sherman, Anne Christine Gurholdt et Randy McKnight, les trois représentants de la Ville dans la marche O.X. F.A.M. qui eut lieu il y a quelques semaines méritent des félicitations pour leurs efforts en faveur de l'enfance sousestimer.

Le 11 mai Shelly Sherman accompagnée de ses amis Lorraine Robichaud, Debby Robertson, Steve Roper et Bill Lannon marchaient de nombreux milles afin d'attirer l'attention des résidents de la Ville sur l'importance d'un Centre Sportif.

L'enregistrement du soccer pour la section C.P.O.A. ne donne pas les résultats voulus malgré les efforts de certains adultes.

Les jeunes garçons semblent insouciants à faire l'effort de se rendre soit chez M. Gerry McHenry à 286 Colonia ou Bud Roper à 194 Duquette pour donner leurs noms afin que l'on puisse procéder à la formation des équipes.

Serait-il possible d'intéresser quelques parents dans l'organisation de la balle molle pour jeunes filles. Depuis le départ de Sherley Robbie pour Vancouver aucune organisation existe.

Pour regroupement, contactez Phil Despatie à 692-8788 de mardi à jeudi de 4 hres à 5 hres P.M.

La Jeune Chambre locale honorée

Durant la congrès des Jeunes Chambres de la région du Richelieu qui s'est déroulé à Valleyfield en fin de semaine, la Jeune Chambre de Valleyfield a été élue comme section par excellence au sein de cet organisme, en raison de quoi le président sortant de charge, M. Roger Bélair, a recu un trophée de la part du prédisent régional, M. Jean-Claude Marchand.

En fin d'après midi, les cent délégués se sont rendus à l'hôtel de ville de Valleyfield où leur a été offerte une réception et où s'est déroulée également l'assermentation des nouveaux présidents comme le veut la coutume. M. Roma Roy de Valleyfield a été reçu comme président de la Jeune Chambre locale.

C'est la vice-président local, M. Gene Cantara qui avait mis sur pied les assises dont l'endroit a été désigné pour l'an prochain comme étant la ville de Hull.

MUNICIPAL "POT"
From page 1

within 100% the balances as of Dec. 20th 1967. The discrepancies noted during our two audits were as follows:

1. An excessive number of confirmations returned to us by the Post Office stamped either with "WRONG ADDRESS" or "UNKNOWN" or "MOVED".
2. A number of taxpayers replied that they were not indebted to the City for the following reasons:
A- Property sold
B- Property not taxable
C- Taxes cancelled by the City Council
D- Summer Camp
E- Never received a tax account
3- The total amounts of tax receivable for 1967 as appearing in your budget is not regularly posted to correspond with the balances appearing on the individual taxpayer's ledger.

These discrepancies, as far as we are concerned, show that during the year 1967 your responsible personnel in the Tax Dept. did not alter wrong addresses, did not keep up to date with any tax changes authorized by the Council, nor any alterations made by the Real Estate Dept., and lastly did not strictly confirm the receivable amount of taxes. We therefore consider it a very poor and inefficient operation in the overall control and tax departments.

ACCOUNTING: During our audit a number of gaps were discovered and the most important ones are:

1. Delays in posting, as an example. At this late date, the operations under "Capital Funds" are only entered for the months of Jan & Feb. 1967.
2. Elementary bookeeping work neglected, such as:
A- reconciliation of the various bank accounts
B- List of accounts and taxes to be received
C- List of accounts payable
3. Numerous errors in distribution of accounts rendering the budget statement a useless document.
4. Errors in bookkeeping and administration principles resulting in certain receipts and expenditures from the Capital Fund, the Administration Fund and Current Funds, being interchanged.

INTERNAL CONTROL: We have noticed neglect here. By internal control we mean a number of things which have to do with the satisfactory and successful operation of a public enterprise, where the duties of everyone have to do with the proper protection of documents and accounting papers against any risks of mismanagement, disuse, loss and theft. The principal factor to obtain a proper internal control is the proper distribution of responsibilities where these are properly spelled out and clearly defined. As you know, the responsibilities of a number of employees of the Town are not properly spelled out, therefore not performed. Furthermore, the distribution of responsibilities is made without any consideration for Internal Control.

CONCLUSION: The preceding reveals:

1- The absence of coordination between departments
2- A lack of competence in the mechanics of bookkeeping
3- A lack of organization and authority in the secretarial dept.

To remedy the situation it would be necessary to hire a person with a thorough knowledge of accounting together with administrative qualities. This report was compiled after our periodical audits and does not put in doubt any of the existing employees' qualifications. Upon your request, we shall be glad to discuss the situation with you and remain continually at your service for any further advice we can supply.

Yours very truly,
(Signed) Lacroix, Vaillancourt & Associes.
Chartered Accountants.

We do not believe that by putting themselves on the offensive, the Council will be able to avoid a thorough investigation which the Proprietor's League have asked for.

During the last Council meeting a few committee members had to rush off before the end of the session. They left for a pre arranged meeting which had to do with the forming of a third division of the league. Before long it will be possible to advise that each area in Chateauguay Center has their own Division, which in effect will be a division of the main body.

As time goes on, more and more people are becoming members. Our plight is now known, Radio, Newspapers, interviews, and that is not all. This is only the beginning.

THE PROPRIETORS LEAGUE OF CHATEAUGUAY CENTER - Division No. 1 Salaberry.
The Committee: A. Dequenne - 692-0967.
F. Lacombe: 692-4250; A. Morris: 692-8978; N. Viau: 692-9879; R. Robert: 692-0971.

LA "SOUPIERE" MUNICIPALE
Suite de la page 1

latif aux taxes à recevoir a comporté la confirmation par correspondance directe avec les contribuables. Nous avons effectué une première vérification des soldes au 31 octobre 1967 pour les taxes à recevoir des années 1966 et 1967. Nous avons confirmé les taxes à recevoir de l'année 1966 à 100%. Nous avons procédé par voie de sondage pour les taxes à recevoir de l'année 1967.

Les résultats de ce premier travail démontrèrent certaines déficiences au niveau de la perception des taxes qui, après analyse sérieuse, nous obligèrent à étendre notre vérification des taxes à recevoir pour l'année 1967. Nous avons alors décidé de confirmer à 100% les soldes au 20 décembre 1967.

Les déficiences remarquées au cours de nos deux vérifications sont les suivantes:

1. Un nombre excessif de confirmations nous furent retournées par la poste avec la mention: mauvaises adresses, poste restante, inconnu, déménagé.
2- Un nombre important de contribuables nous ont répondu ne pas être redevables à la ville pour taxes pour les raisons suivantes:

Propriété vendue, propriété non imposable, taxes cancellées par le Conseil, camp d'été, avons jamais reçu de compte.

3. Le total des taxes à recevoir de l'année 1967 apparaissant sur le rapport budgétaire n'est pas contrôlé régulièrement par une liste des soldes apparaissant sur les cartes permanentes des contribuables.

Ces déficiences, à notre avis, démontrent qu'au cours de l'exercice 1967, les personnes responssbles des taxes n'ont pas corrigé les mauvaises adresses, n'ont pas tenu compte des radiations de taxes faites par le conseil ni des mutations faites par le département de l'immeuble et enfin n'ont pas vérifié d'une façon stricte les soldes à percevoir. Il en résulte à notre avis un travail inefficace dans le contrôle et la perception des taxes.

COMPTABILITE

Au cours de notre vérification, plusieurs lacunes se sont révélées dans le departement de la comptabilité, dont les plus importantes sont:

1. Retards et délais dans la comptabilisation des opérations; par exemple, à cette date tardive, les opérations du "Fonds de Capital" ne sont enregistrées que pour les mois de janvier et février 1967.
2. Travaux élémentaires de comptabilité négligés tels: conciliations des différents comptes de banque, liste des comptes et taxes à recevoir, liste des comptes à payer.
3. Erreurs nombreuses de distribution des opérations aux livres faisant du rapport budgétaire un document n'ayant plus de signification.
4. Erreurs de principes comptables et d'administration à la suite des quelles certains revenus et déboursés des fonds de capital, d'administration et de roulement sont interchangés.

CONTROLE INTERNE

Nous avons remarqué que certains éléments de contrôle interne sont négligés. Nous entendons par contrôle interne un état de chose, une situation au sein d'une entreprise ou d'un corps public où les tâches de chacun, les documents, les pièces comptables sont agencés de façon que les biens de l'entreprise soient protégés contre les risques de mauvaise administration, de désuétude, de vol ou de perte.

L'élément primordial que assure un tel contrôle est la division des tâches où les responsabilités de chacun sont clairement définies.

Comme vous le savez, les tâches de certains employés de la Ville de Châteauguay-Centre ne sont pas définies et en conséquence non exécutées. De plus, la division des tâches est faite sans égard au contrôle interne.

CONCLUSION

A notre avis, ce qui précède révèle:

1. Une absence de coordination entre les départements.
2. Un manque de compétence au niveau de la comptabilité mécanisé.
3. Un manque d'organisation et d'autorité au département du secrétariat.

Pour remédier à cette situation, il serait nécessaire d'embaucher une personne ayant une connaissance approfondie de la comptabilité et un sens de l'administration pouvant se dégager adéquatement de ses responsabilités.

Ce rapport a été préparé à la suite de nos vérifications périodiques, et ne met en doute d'aucune façon les qualités personnelles des employés de la ville.

Sur demande, nous nous ferons un plaisir de discuter de la présente avec vous et restons à votre disposition pour quelqu'autres services que nous pourrions vous rendre.

Vos tout dévoués,
Lacroix, Vaillancourt & Associés,
Comptables Agréés.

Nous ne croyons pas qu'en allant au devant des coups, vous éviterez l'enquête en profondeur que veut la Ligue des Propriétaires de Châteauguay Centre.

Pour répondre à certaines questions de nos membres, le comité a été forcé de quitter la séance du Conseil avant la fin mercredi soir dernier, à cause d'appointements qui ne pouvaient pas être remis. Ces appointements étaient la formation d'une troisième division de La Ligue des Propriétaires; nous espérons que dans quelque temps, chaque quartier aura sa propre ligue, et chaque ligue fera partie du comité central, pour grouper nos efforts.

Ne croyez pas que nous abandonnons, mais plus nous avançons, plus nous devons multiplier les démarches: radio, journaux, entrevues, et ce n'est pas fini, le BAL COMMENCE.

Et toi, contribuable, que fais-tu pour ta ligue qui défend tes intérêts? Es-tu membre, ou veux-tu une fois de plus, te croiser les bras, et compter sur ton voisin, qui lui, pas bien fin, travaille pour toi? Veux-tu rester endormi, ou te réveiller avec nous?

LA LIGUE DES PROPRIETAIRES DE CHATEAUGUAY CENTRE.
Division No. 1. Salaberry.
Le Comité: A. Dequenne, 692-0967, F. Lacombe, 692-4250, A. Morris, 692-8978, N. Viau, 692-9879, R. Robert, 692-0971.

VINCELLI NURSERY LTD
We carry
excellent hardy
nursery stock
fertilizers
seeds & garden supplies



BEAUTIFULLY POTTED
PLANTS FOR
MOTHER'S DAY
691-1671
19 BLVD STE-MARGUERITE-MERCIER
SUNDAYS
OPEN FROM
1 P.M. TO
6 P.M.

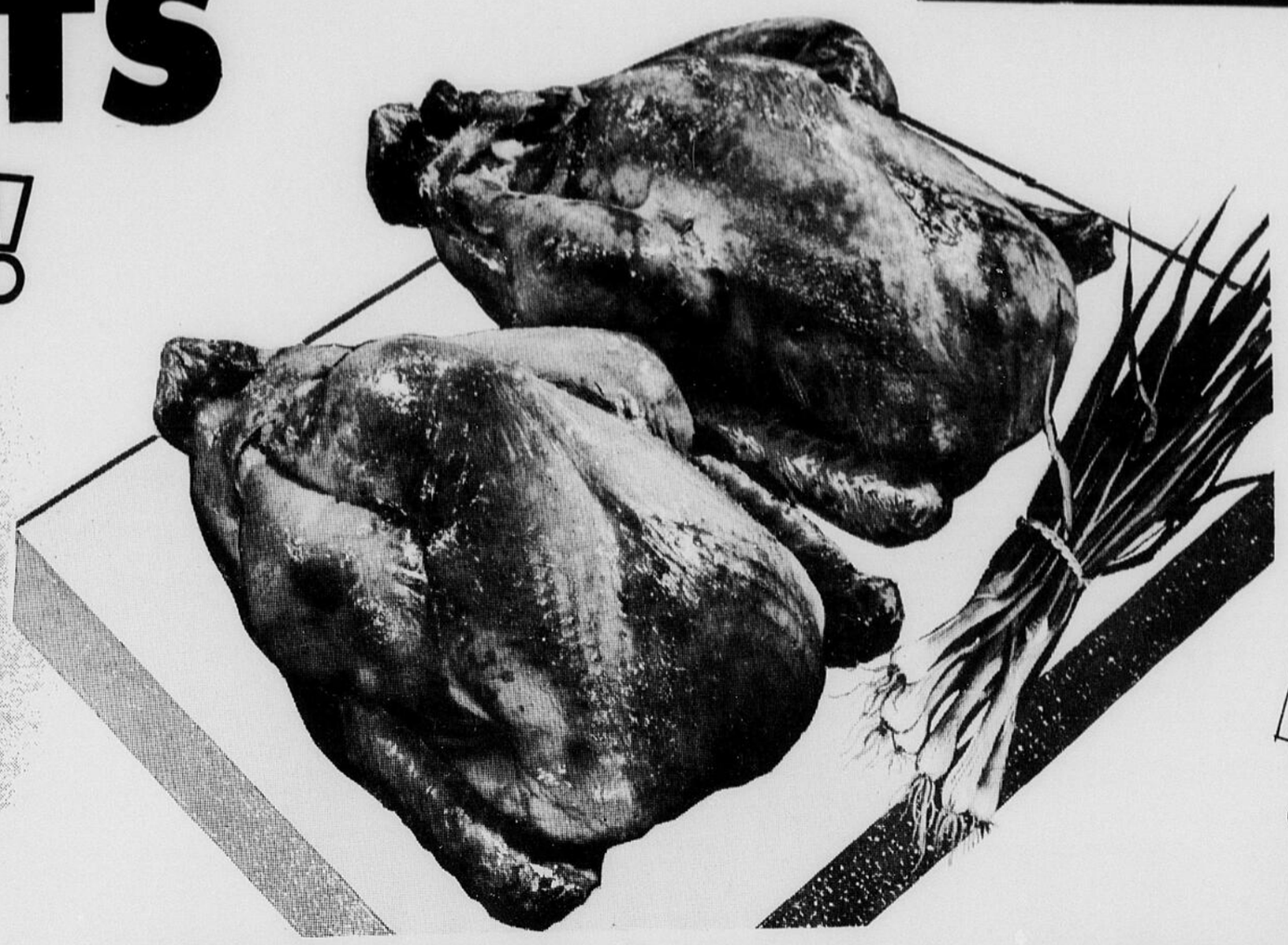
QUALITY AND ECONOMY IN OUR Meat Buys!



ALL MEATS 100 % guaranteed

POULETS BAR-B-CUE! CHICKEN

2-3 LBS GRADE "A" LB. 31¢



SORRY, MAXIMUM 3 TO A CUSTOMER
DESOLE SEULEMENT 3 PAR CLIENT



POULET BAR-B-Q CHICKEN Grade A 3 à 4 lbs lb. 35¢

JAMBON DANS LA FESSE

LEG of HAM

COOKED READY TO EAT



GROS BOUT BUT END LB 55¢ TOUT CUIT

Center cut or slices

Coupe du centre ou tranches LB. 79¢

WHOLE OR SHANK - COMPLET OU BOUT DU JARRET lb. 47¢

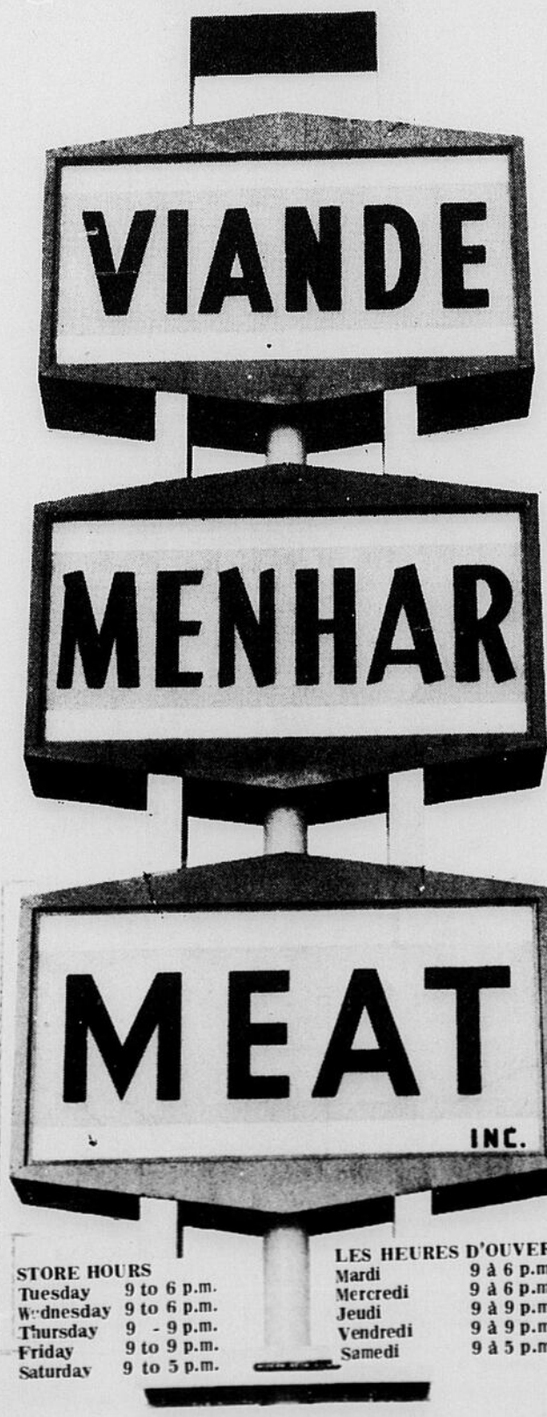
FRESH MINCED STEAK
STEAK HACHE FRAIS lb. 69¢

NO CREDIT
NO DELIVERY
NO STAMPS

MAPLE LEAF CANNED HAM

1½LB tin bte 1.59 each chaque

JAMBON en CONSERVE



STORE HOURS

Tuesday	9 to 6 p.m.
Wednesday	9 to 6 p.m.
Thursday	9 - 9 p.m.
Friday	9 to 9 p.m.
Saturday	9 to 5 p.m.

LES HEURES D'OUVERTURE

Mardi	9 à 6 p.m.
Mercredi	9 à 6 p.m.
Jeudi	9 à 9 p.m.
Vendredi	9 à 9 p.m.
Samedi	9 à 5 p.m.

Valeur Etoile PRIMEE Super Value Star Items

SLAB BACON



sliced tranche lb. 59¢

COORSH SMOKED MEAT

4 Paquet 2 oz Package 79¢

McGARRY SAUSAGES (AND) ET SAUCISSES BELLE FERMIERE

lb. 59¢

SKINLESS HOT DOGS "COORSH"



VAC PAC

lb. 49¢

HAMBURGER

3 LBS $1.00

HOURLY FRESH

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

EN FACE DU CENTRE D'ACHATS

Laine à tricoter importée de Hollande

scheepjes

KNITTING YARNS, product of The Royal Spinning Mills

OLGA'S Woolshop

222 MONTEE DU GOLF VALLEYFIELD 373-6254

Open every night Ouvert tous les soirs



Grande vente dans toutes les variétés de laine au cours de mai et juin.

A leur joute d'ouverture

Les Braves ont raison du Sherbrooke

Les braves de Valleyfield ont donné raison à leurs chauds partisans en remportant, jeudi soir à l'aréna local, leur premier match de la saison de la ligue de crosse du Québec. Les Braves ont trouvé le fond du filet à neuf reprises tandis que l'adversaire, "Les Olympiques de Sherbrooke", devaient se contenter de sept buts. La première partie a été fort goûtée par les nombreux spectateurs. Deux violentes bagarres ont éclaté au cours de la joute, nécessitant la présence de trois policiers municipaux pour contenir tant les joueurs que la foule. Tout d'abord, Guy Hubert du Sherbrooke, un joueur qui a déjà porté les couleurs du Valleyfield, s'en est pris à Alain Paquette, le célèbre No. 12 des Braves. Hubert a réussi à frapper Paquette à la figure à quatre ou cinq reprises, avant que le frère de ce dernier, le robuste Yves Paquette, n'intervienne pour mettre un peu d'ordre dans la joute et défende son frère en fort mauvaise posture. Par la suite, à la fin de la période médiane, une altercation a failli dégénérer en bagarre générale mettant aux prises les joueurs du Sherbrooke et un groupe de partisans des Braves.

UNE GUERRE DE CRACHATS

C'est encore à la suite d'un geste de Guy Hubert, le numéro 8 des Olympiques que les choses se gâtèrent. Il a donné une mornifle au jeune Mike Benedict, le frère de l'instructeur Frank, qui porte le chandail numéro 15. Ce dernier n'a pas répliqué face à son adversaire quelque peu trop imposant. Hubert s'est alors dirigé vers le banc des pénalisations et au moment de s'asseoir, dans un geste inexplicable, il a craché à la figure d'un spectateur placé sur la première rangée. Cette vulgarité a eu pour effet de mettre en colère un groupe de spectateurs qui n'a pas tardé à réagir en voulant régler le compte de Guy Hubert. Ses coéquipiers sont venus à sa rescousse et une bagarre ponctuée de coups de poings et de crachats... a éclaté au milieu de la foule.

Les agents de la Sûreté Municipale ont eu de la difficulté à maîtriser les spectateurs qui voulaient faire un mauvais parti à deux ou trois joueurs. Les policiers ont été bousculés mais heureusement les joueurs autant que les spectateurs se sont resaisis. Tout est rentré dans l'ordre par la suite même si quelques chauds partisans continuèrent à crier et cracher... leur dévolu sur les joueurs des Olympiques.

BENEDICT COMPTE LE PREMIER BUT DE LA SAISON

La première période a commencé de façon assez terne. Les joueurs semblaient manquer de cohésion et de précision dans leurs lancers. Les Braves, fouettés par les applaudissements et les cris d'encouragement des spectateurs, ont réagi. Mike Benedict a enregistré le premier but de la joute et par conséquent de la saison, à la suite d'une pièce de jeu de toute beauté, préparée par Mike Landry, une nouvelle acquisition, à 0.35 secondes. Sherbrooke a aussitôt répliqué avec un filet de Denis Dagenais sur une passe d'André Despard.

Profitant d'un moment de confusion chez les Braves, les Olympiques sont revenus à la charge pour faire allumer la lumière des buts quelques 13 secondes plus tard. Inspiré par la magnifique performance du jeune Benedict, les Braves ont égalé le pointage grâce à un filet de Paul Donoghue. Sherbrooke y a mis du tigre par la suite pour compter deux buts à quelques secondes d'intervalle. Richard et Denis Dagenais ont été les auteurs de ces deux buts qui ont eu pour résultat de piquer les Braves dans leur orgueil. La première période s'est terminée au compte de 4 à 3 en faveur du Sherbrooke.

LA MACHINE SE MET EN BRANLE

Les braves ont engagé le deuxième vingt en lions. Mike Landry obtenu des Titans de Sorel a donné raison à ses supporteurs en comptant un but sur son propre retour de lancer pour égaler les chances. A la suite de ce but, la machine des Braves s'est mise en branle pour bombarder de durs lancers l'adversaire. Lawrence Martin, le joueur jugé le plus utile aux Braves l'an dernier a compté son premier but sur une passe du robuste défenseur Abe Thomas à 10 minutes et 32 secondes. Les frères Alain et Yves Paquette qui ne manquent jamais de détermination ont montré leur savoir-faire en exécutant une montée spectaculaire pour déjouer finalement Terry Burgess à 12.38 secondes. Mike Landry le pilier du Valleyfield lors de cette première joute a complété une passe parfaite de Mike Benedict pour assurer l'avantage aux Braves. Quarante-sept secondes plus tard, John Hansen du Sherbrooke scellait l'issue du deuxième vingt en déjouant Dave Jacobs qui avant précédemment remplacé le gardien régulier du Valleyfield, Normand Dugas.

UNE TROISIEME PERIODE RUDE

La troisième période s'est déroulée à un rythme moins rapide mais beaucoup plus rude. Pete Cook, un nouveau venu dans l'uniforme du Valleyfield, s'est échappé, mais talonné par un joueur adversaire, il s'est empressé de décrocher son lancer pour frapper la barre horizontale des buts. Ce n'est qu'au bout de sept minutes et 32 secondes qu'Alain Paquette a mis fin à l'espoir du Sherbrooke en déjouant Burgess grâce à un lancer voilé. Burgess n'a eu aucune chance sur ce but. Le numéro 6 des Braves, Peter Cook a imité le geste de Paquette pour réussir son premier filet de la saison et ainsi assurer une confortable avance à son équipe.

MARTIN BLESSE

Dans le feu de l'action, Lawrence Martin des Braves a essuyé une solide mise en échec de Doug Carpentier, anciennement du Valleyfield. Martin a perdu le souffle et grâce aux bons soins de l'entraineur Eugène Perreault, il a pu revenir dans la mêlée.

SHERBROOKE REPLIQUE AVEC 2 BUTS

Valleyfield a péché par excès de confiance vers la fin de la joute et le Sherbrooke en a profité pour enregistrer deux buts à une seconde d'intervalle. Richard et Bobby Dagenais ont trouvé le fond du filet.

Le compte s'est terminé 9 à 7 en faveur du Valleyfield, à la grande satisfaction de tous les partisans.

La prochaine joute des Braves à Valleyfield aura lieu demain, jeudi, contre les Athlétiques de Drummondville, les champions du circuit du président Louis Poliquin l'an dernier.



Hier c'était la crosse, aujourd'hui c'est la politique, On voit sur cette photo le premier ministre lors d'une récente rencontre à Ottawa avec Gérald Laniel, député du comté de Beauharnois, et Gérard Villeneuve, le président de l'Association libérale fédérale de la même circonscription. Ce dernier montre à Pierre une photo de l'équipe du collège Brébeuf à l'époque ou le jeune Trudeau était un des porte-couleurs.



Mme Oscar Duval, domiciliée à 87 rue Hébert, à Valleyfield, vient de gagner la jolie somme de $1000. au concours "Télé-quilles" organisé par les Marchés d'Aliments Metro. Sur la photo, de gauche à droite, M. Gérard Landreville, surveillant pour les marchés IGA dans la région de Valleyfield, l'heureuse gagnante, Mme Duval, et M. Réal Leduc, propriétaire de l'épicerie LEDUC ET PILON, rue Ellice à Valleyfield. M. Leduc est un des cinq membres de l'équipe IGA de Valleyfield.

Alcide Latour subi la défaite

Alcide Bedon Latour a subi la défaite aux mains de Gordon St-Claire en semi-finale, lors du championnat de boxe du Canada, disputé en fin de semaine dernière à Edmonton, Alberta. Blessé à une main à son premier combat, Latour n'a pu donner le meilleur de lui-même.

D'autre part, Donato Paduano a remporté, pour la troisième année consécutive, les honneurs de sa catégorie 156 livres.

Tenancier d'une maison de paris

Condamné à $2000. d'amende

Un individu de Montréal, Brian Nix, a été condamné, en cour de justice de Valleyfield, jeudi matin, à verser une amende de $2,000.

Comparaissant devant le juge Maurice Perron, il a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir opéré illégalement à Chateauguay, une maison de paris. L'accusé était l'âme dirigeante d'un réseau clandestin des mieux organisés.

Nix avait déjà été condamné, en 1965, relativement à une accusation similaire.

Le juge Maurice Perron a fortement recommandé à l'accusé de ne pas récidiver car il se verrait dans l'obligation de l'envoyer derrière les barreaux.

L'équipement et la marchandise ont été confisqués par les policiers à la demande du tribunal.

A prendre note: La fête de l'Ascension ne sera pas célébrée jeudi, le 23 mai, mais dimanche le 26 mai. Cette décision a été prise par les évêques canadiens...

UNE INVITATION DE VOTRE MAGASIN

UNITED

POUR RENCONTRER

MLLE LISE RENAUD

DE DAISY FRESH

MERCREDI - JEUDI VENDREDI

22-23 24 mai

UNITED

MLLE LISE RENAUD, coordinatrice de modes, sera à notre magasin pour répondre à toutes les questions concernant la corseterie.

241, RUE VICTORIA VALLEYFIELD

PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltee

Benjamin Carry, directeur-trésorier





BENJAMIN CARRY 373-2920 249 St-Lambert Sal.-de-Valleyfield

LEO CAZELAIS 268-4312 St-Etienne Co. Beauharnois

Ville Laval	7½%	échéance 1-5-78
Village Coteau du Lac	7½%	échéance 1-5-78
Ville Dollard des Ormeaux	7½%	échéance 1-3-78

ATTENTION...ATTENTION...

Bonne nouvelle pour les jeunes

UN COURS DE CONDUITE AUTOMOBILE DEBUTERA LE 3 JUIN A L'ECOLE DE CONDUITE VALLEYFIELD POUR LES JEUNES DE 16 ANS ET PLUS DES COMTES DE BEAUHARNOIS, CHATEAUGUAY ET HUNTINGDON.



CES COURS SERONT DONNEES A L'ECOLE DE CONDUITE VALLEYFIELD ET COMPRENDRONT:

25 HEURES DE COURS THEORIQUE SUR
" LA CONDUITE PREVENTIVE
" LA CONDUITE DEFENSIVE
" LE CODE DE LA ROUTE
" SIGNALISATION ROUTIERE DE LA PROVINCE DE QUEBEC
" LA MECANIQUE AUTOMOBILE
6 HEURES DE COURS PRATIQUES AU VOLANT

ECOLE DE CONDUITE VALLEYFIELD

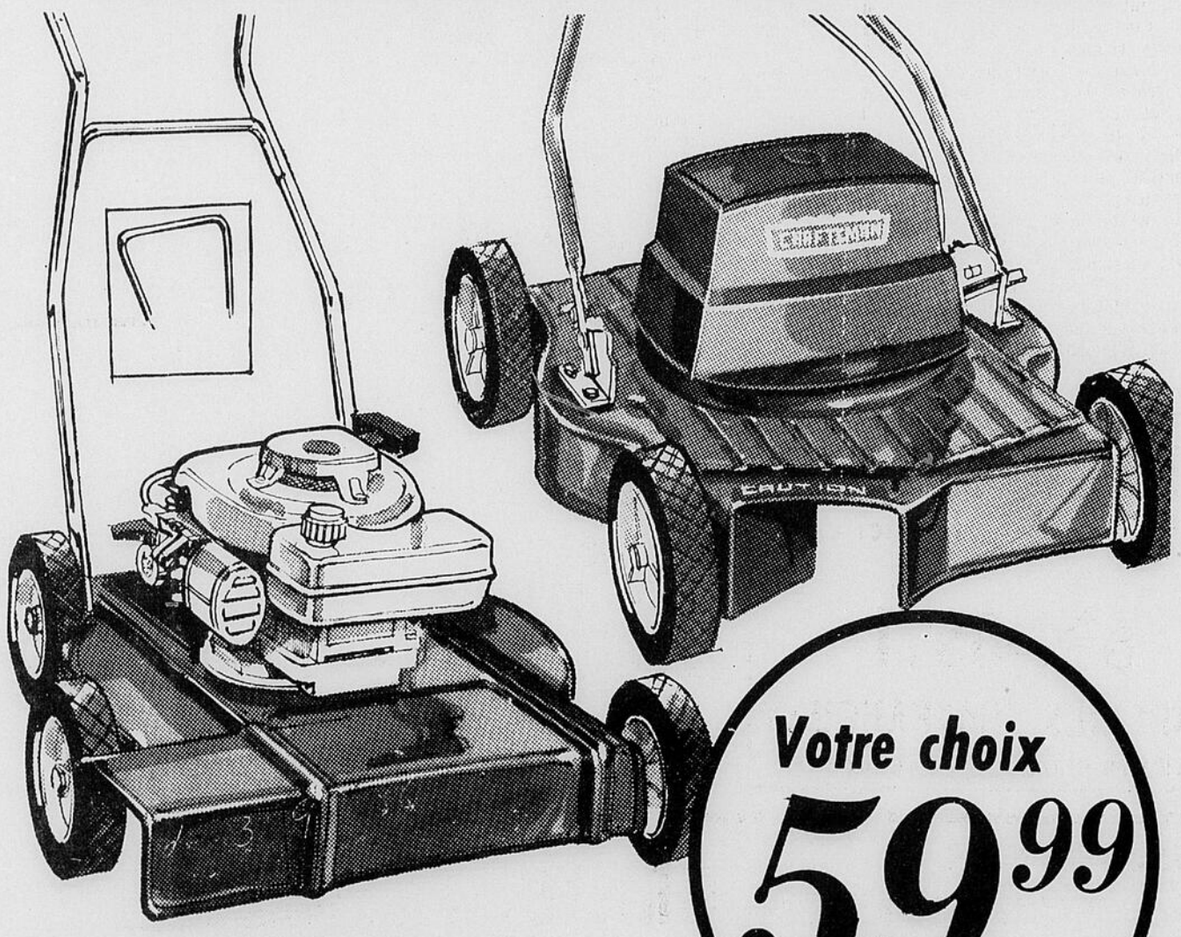
Raymond Berthiaume, prop.

68 RUE NICHOLSON VALLEYFIELD 373-6080

If you destroy a free market, you create a black market. If you have 10,000 regulations, you destroy all respect for law - Sir Winston Churchill.

Simpsons-Sears

VOUS PRESENTE LES IMBATTABLES



Votre choix 59.99

PERFORMANCE GARANTIE

18" ELECTRIQUE OU 19" GAZOLINE

TONDEUSE ROTATIVE A ESSENCE 19'
. 3 C.V., moteur à 4 temps Tecumseh
. Carter nervuré en acier
. Lame plaquée cadmium ne rouillant pas
. Roues arrière 7"; roues avant 6"

Tondeuse rotative 20", moteur 3½ forces

Système exclusif à gazoline pour démarrage rapide, plus longue durée 77.99

TONDEUSE ELECTRIQUE ROTATIVE CRAFTSMAN 18"
. Moteur 1½ forces, garantie de 2 ans
. Engrenage à démultiplication
. 5 hauteurs de coupe ajustable
. Guidon basculant

Tondeuse électrique 18" Craftsman - 1½ c.v.
Tondeuse rotative, garantie de deux ans. Contrôle de hauteur du bout du doigt 69.99

123 RUE CHAMPLAIN TEL. 373-2333 VALLEYFIELD

Ouvert de 9 a.m. à 5.30 p.m. tous les jours. Le samedi de 9 a.m. à 12.30 p.m.

TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchadier
692-4709

A Meat Demonstration with door prizes and refreshments, and sponsored by the Fund Raising Committee of the A.C.W., will be presented at St. George's Anglican Church Hall on Tuesday evening, May 28th, at eight o'clock. Tickets at only fifty cents each may be purchased from Mrs. Buchanan at 692-0462.

Other Chateauguay teenagers who completed the OXFAM Marathon Walk held recently in Laval, were Joan Craig, Lynn Fuller, Fred McIntosh, Lynn Scott, Ron Scott, Darlene Staley, Debbie Virag and Lynn Westerhout. Congratulations!

Mrs. Rita McCanny of Adam Street recently had the goof fortune to win a mink stole at the card party held in St. Kevin's Church in Montreal.

LOST a German Shepherd around Duke in Chateauguay Center on May 13. If you should know of this pet's whereabouts, please call Mrs. Roberts at 691-0918 or Mrs. Marsh at 691-0644.

Birthday greetings are extended to Christopher Benson of Jonathan who celebrates his second birthday today, May 22; to Michel Trottier of Lucerne whose twelfth birthday takes place also on May 22; to Laurie Richards of Gardenia who will be nine on May 22; to Robert Watkins of Maple whose eighth birthday occurs on Friday, May 24; to Sharon Stewart of Ranger Park who will celebrate her second birthday also on May 24; to Joanne Cunningham of Lang whose thirteenth birthday occurs on Saturday, May 25; to Tony Langevin o St. Francis who will turn five also on May 25; to Laurie-Ann Linehan of Gardenia whose eighth birthday takes place on Sunday, May 26; to Gregory Morningstar of Ranger Park who will be three also on May 26; to Heather McLeod of St. Francis whose thirteenth birthday occurs on May 26; to Susan Oesterreich of Normand who will celebrate her fourth birthday on Monday May 27; and to Christie Williamson of Macoun whose fourth birthday takes place on Tuesday, May 28.

As you now know, Chateauguay voters, by an overwhelming majority have empowered the Town of Chateauguay fathers to build a Sports' Arena in the Fall. Now let us see if the calculations were right and if our taxes don't go up more than one dollar per taxpayer, as we have been promised. If they don't then it was really worth building. And, if they do go up more than that, well, it is too late now. Just one thing more: since taxpayers seem to be willing to pay more taxes, wouldn't it be the right time to build some sidewalks so that the children don't get run over on their way to the arena?

On Tuesday of last week, the surfacing of the pavement on Vanier was finished. So that takes care of the Town part of Vanier, but what about the rest of it? And what about Montée St. Jean Baptiste and D'Anjou Blvd.? Many people felt that as soon as the crew was finished with the work on Vanier, they would continue with D'Anjou. But, of course, this was most unrealistic since the part of Vanier that was paved last week is in the Town of Chateauguay and D'Anjou is part of a Provincial Highway in the Town of Chateauguay Center, and as you well know, Chateauguay and Chateauguay Center are STILL two different municipalities.

And if anybody thinks that the situation is under control as far as traffic is concerned on D'Anjou Blvd., they should have been there last Friday evening when a motorist, no doubt finding it unthinkable to turn left on D'Anjou at Maple in order to turn left again on Bell, drove all the way on the left: yes, that's right, he did not get into the traffic at all, but just drove to the left following the sidewalk. Now how do you like that?

Consideration for all the children who play in the various playgrounds is requested of those persons who insist on 'walking' their dogs in the parks. The resulting situation has become so bad that persons neighbouring the various green areas are planning to report the owners to the police if this practice continues.

Residents in the Langlois-Lang-Normand areas have taken up a new hobby, that of counting--and by the way, giving the license numbers to the police--the number of cars that zoom through the Stop signs at the various corners. Some drivers--and particularly trucks--go at such a speed that they partially leave the road and turn the corner on the curb or grass. Why, for goodness sake, do these immature individuals think the signs are there?--or, maybe we really shouldn't blame them--they're probably illiterate!

A heartfelt plea is extended to all pedestrians asking them to please, oh please, wear light-coloured garments while walking at night. One evening, last week, a teen-ager narrowly missed being knocked down while standing out in the road on the dark section of St. Francis Blvd. while trying to hitch a ride. His clothing was all dark-coloured, and, as if this were not bad enough, his black hair was long, and he had a beard! And, by the way, isn't hitchiking illegal?

Writing a column like this one is a strange experience and a constant source of bewilderment.

What is perhaps most amazing is that complaints come in spurts: for instance all dogs seem to be digging up neighbours' flowerbeds at the same time everywhere; dozens of passengers sometimes call within a few days to complain about different aspect of the bus service; bad drivers seem to be hitting the road all together. And we could give you a dozen more examples without even stopping to think. So last week, it was the turn of the Town of Chateauguay police force: They let people drive through Stop signs without blinking an eyelash; they never got out of their cars for anything at all: they were impolite: they didn't help people who were obviously in trouble: in short, they did everything wrong and were of no help to anyone. They didn't even notice children who were obstructing traffic, but this we can understand: some of the mothers we know are very protective and it would take a strong-hearted policeman to dare scold their children! But among all these little complaints there was one very interesting one: a lady who went to the Town of Chateauguay police Station to buy her son a bicycle license was amazed to discover that the police department does not operate between 6:00 and 7:00 P.M. supper time, you know! So if you are planning to have a bad fire, or to be burglarized, or to have a flood, or to have an accident, please don't do so between 6 and 7 at night, it is the police station's time off. There has to be a good explanation for this one, but we fail to guess it! We realize, of course, that if something grave had happened, supper would have been quickly interrupted, but we failt to see a reason why the whole police force has to have supper at the same time.

We have received a series of complaints about the sewer lids of St. Willibrord's Street in Chateauguay Center. It seems that someone takes one of the lids off and leaves a gaping hole large enough for any child to fall in. When the Maintainance Department is called concerning it, they come and replace the lid, but soon after it is gone again. This is, no doubt, the work of pranksters, but perhaps pranksters should know enough to stop short of endangering the lives of other people or even their limbs for that matter.

So this is it now: all the trees and bushes are green and the birds are filling them up with song and flutters. If that tree or sarub of yours is still brown, let's face it, it is dead and you might just as well consider replacing it now.

And certainly, something that Spring does, is to send almost every green-blooded Canadian roaming through the garden supplies departments and stores. There is something bewitching in that enormous array of growing things: in a few square feet you have enough trees to start a small forest, there are shelves and shelves of rose bushes of all kinds and colours and more plants of all sorts than you know the name of. And since they are practically factory-grown, they are inexpensive and easy to carry: for a few dollars you can fill the family station wagon with greenery. But watch out! Green things have one grave side effect: they grow and if you let yourself go wild within five years your house will disappear behind the jungle.

One of the little problems we have to face is that we are giving a certain amount of municipal information for three different towns: the Town of Chateauguay, the Town of Chateauguay Center and the Town of Chateauguay Heights. As often as we can, we try to check with all three but if we don't have time we sometimes give only the news for the Town of Chateauguay (because of our heading, you know: Town and Terrace!). Unfortunately, this does not always get across too well and we really don't know what to do about it. You know what would help us no end? Amalgamation, that's what. But, of course, we all can think of a thousand and one other good reasons why amalgamation should take place.

NOTHING EARTH SHATTERING BUT did you know that statistics prove that steel workers are three times safer at work than they are at home? We have seen no statistics concerning junior executives but we suspect that the proportion is, of course, quite a bit larger. So watch your step, home is pretty dangerous larger. So watch your step, home is a pretty dangerous place.

THINGS THAT MAKE ONE MAD: You are rushing to catch your bus; other people are also rushing, but they are driving past you. You are on the sidewalk, they are in the street. And all of a sudden, you have to get onto the pavement also and risk being run over, because some selfish character parked his car right across the sidewalk. There was plenty of room further on in his driveway, but, no, he chose to block pedestrian traffic instead. It looks like some people get a big kick out of doing things like this. GRRRRRRRRRRR!

There are all kinds of numbers, wrong numbers, odd numbers, even numbers, licence numbers, whole number, back numbers, running numbers, registration numbers, serial numbers. There is also the power of numbers, and there is strength in numbers. But there is another number you shouldn't forget:-ours! It is 692-4709.

Convention of Quebec and Ontario Lions Clubs

Lions Clubs of Quebec and Ontario will be holding a Friendship Convention in Quebec City from May 25th. to the 29th. On Sunday the 26th. a big parade will be held with bands, floats, etc. and the Chateauguay will be proudly represented by the Flibustiers band and the Riveraines Majorettes. They will be competing with other groups for prize money based on their showing on Sunday and past performances.

The Chateauguay delegation will be headed by the recently appointed Deputy District Governor for region No. 27 South Lion Ed. Mc.Elroy.

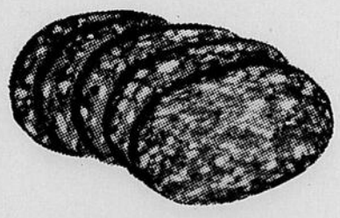
During the convention study sessions will be held on how to operate Lions Clubs with a maximum of efficiency and benefit to Club members. The care for the underprivileged, one of Lions's most important projects, will also come up for discussion.

DID YOU KNOW?

All members of the St. John Ambulance Brigade are volunteers. In Canada, the Brigade is made up of more than 11,000 men, women, and teenage cadets.

Décoration intérieure
Service à domicile
Mme F. Bousquet
692-8591
DRAPERIES CHATEAUGUAY
29 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

ESSAYEZ NOS VIANDES FROIDES **GRATUITEMENT!**

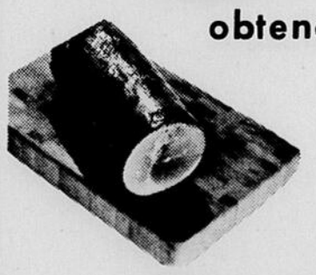


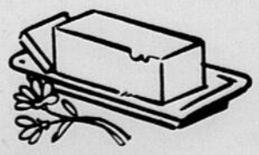
AMASSEZ VOS COUPONS DE CAISSE POUR UN TOTAL DE **$30.00**

et

obtenez 1 lb de VIANDE FROIDE ou de notre délicieux JAMBON CUIT *GRATUITEMENT!*







Chateauguay Delicatessen
CHATEAUGUAY SHOPPING PLAZA

entrez...achetez,avec credico Your passeport to easy shopping

Just say "CHARGE IT"
DITES SEULEMENT CHARGEZ-LE

BOEUF DE L'OUEST
WESTERN BEEF

Open a credico account it works like money

BIERE FROIDE LIVRAISON **10 MINUTES** DELIVERY ON COLD BEER
691-1102 Livraison gratuite — Free Delivery **691-1107**
150 BLVD. ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

OEUFS EGGS



Grade "A" Large
Catégorie "A" Gros
DZ. **49¢**

SAUCISSE 'BELLE FERMIERE' AU PORC PUR
SAUSAGES 'BELLE FERMIERE' PURE PORK
lb. **55¢**

SUNKIST ORANGES GRADE NAVEL DZ. **59¢**

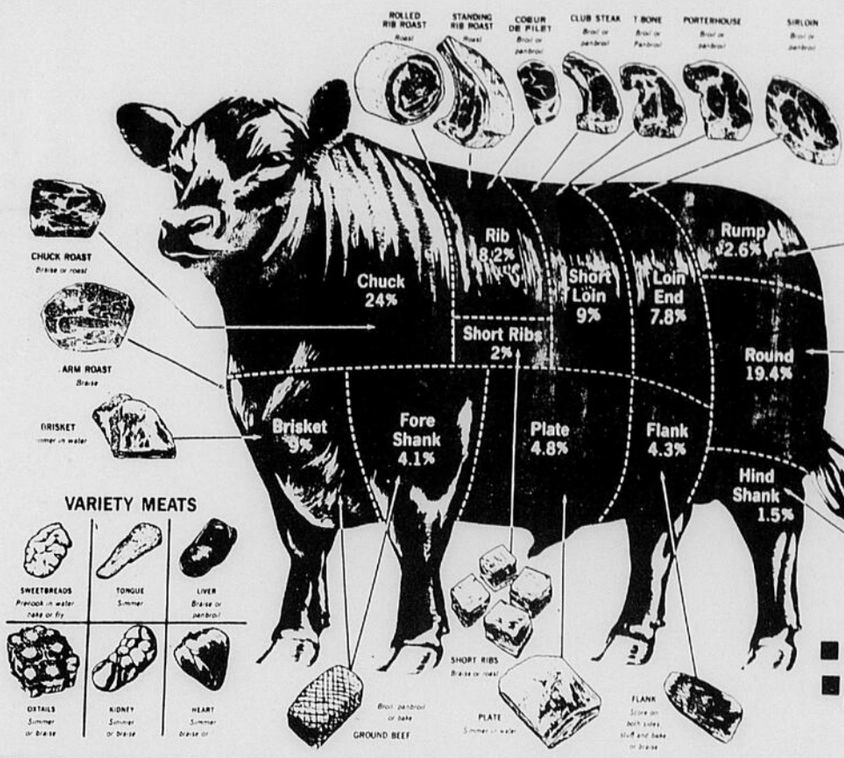
EPINARDS SPINACH **19¢** BAG SAC

CHAMPIGNONS FRAIS FRESH MUSHROOMS **29¢** ½ LB

TOMATES TOMATOES 2 lbs **39¢**

FLORIDA GRAPEFRUIT EXTRA SPECIAL PAMPLEMOUSSE DE FLORIDE 15 POUR **1.00**

RADIS RADISHES 3 bunches pqts **25¢**



Cut and Wrapped — BLUE BRAND BEEF - BOEUF MARQUE BLEUE — Coupé & Enveloppé

FREEZER **SPECIAL** *CONGELATEUR*

ROUND STEAK COMPLET **79¢** lb — Steak de Ronde

SIRLOIN STEAK COMPLET **89¢** lb — Steak Surlonge

T-BONE COMPLET **89¢** lb — Steak & Chops

BLUE BRAND **HIND QUARTER** DERRIERE de BOEUF MARQUE BLEUE **69¢** lb

BOEUF HACHE 3 lbs $1.00 MINCED STEAK

Saucisses boeuf Beef Sausages 3 lbs **$1.00**

Pizza Regina plain **45¢**

PORK CHOPS RIB END BOUT DE LA COTE **CHOPS de PORC** LB. **55¢**

ROTI DE CROUPE COMPLET Blue Brand - Marque bleue **RUMP ROAST COMPLETE** LB. **79¢**

WESTERN BEEF

Your passeport to easy shopping credico entrez...achetez,avec credico

Ian Watson Chosen Liberal Candidate

IAN WATSON, member of Parliement since 1963 was chosen as Liberal standard bearer at the recent Liberal Party Convention.

Mr. Watson was unopposed at the Convention and speaking in his support were Mr. Jean Paul Coté, postmaster general, Mr. Gérald Laniel MP and Mr. Jean Boucher former PM. All were right in their praise of Ian Watson who is particularly well known to residents of Chateauguay, having served as Federal Member for Chateauguay - Huntingdon - Laprairie.

Mr. Watson's Federal County of Laprairie has been enlarged to take in all of Chateauguay and Lery and now extends the entire lenght of the Laprairie Basin including St-Lambert.

Mr. Watson has been particulary active since his election in 1963 from his first position in 1963-64 as Vice Chairman, Mines Forest & Waters Committee of Commons up to 1967 - 68 when he served on House of Commons Committees on Immigration, National Defense, Northern Affairs, Natural Resources, Indian Affairs and Agriculture.

Chairman in 1965 of the Commons Committee on Citizenship, Immigration, Indian Affairs and Human Rights, Mr. Watson has a special interest in matters involving Canada's Indians and has long sought to have the St-Lawrence Seaway Authority remove the piles of debris and rubble which remain in Caughnawaga since the building of the Seaway. Mr. Watson to speaking to the Convention, which included many supporters from Chateauguay, stated that he will do his utmost to represent all the citizens of the County and firmly asserted that he neither favors or is supported by any one group but intends to seek his active support from the people at large.

PHARMACIE LAROSE



Hubert Larose, L.Ph. prop.
82 RUE ELLICE
Beauharnois
TÉL: 268-3004, 268-3336
PRESCRIPTIONS
Agence Rexall -Laura Secord



LA MAISON MODULAIRE
POUR - FOR
$13,900 (low down payment) (montant initial tres bas)

Grand boudoir	Large living room
Cuisine avec dinette	Kitchen with dinette
3 chambres à coucher	3 bedrooms
Grande salle de bain	Large bathroom
Chauffe-eaû Cascade 40	Cascade 40 hot water heater
Terrain 5,500 pi. car.	Lot 5,500 sqr. ft.
Chauffage à air chaud ou électricité	Hot air heating or electric

Venez visiter nos maisons modèles — Visit one of our model homes

Open daily from 2 p.m. - 6 p.m. or by appointment

Ouvert tous les jours de 2 p.m. - 6 p.m. ou avec rendez-vous

Place St-André, Beauharnois
ENTREPRISES ORION

Beauharnois 268-7510 Mtl. 661-1317

C'est facile de s'y rendre par le boul. Cadieux
Easy to reach via Cadieux Blvd.

OHÉ! OHÉ! OHÉ!



les plus bas prix

Liste de voitures USAGEES

1966 CHEVROLET 6 CYL. 2 DR. SEDAN AUT. RADIO $1750.	1965 OLDSMOBILE DELTA FULLY EQUIP. 2 DR. H.T. $1950.
1966 FORD CUSTOM 500 4 DR. SED. 8 CYL. AUT. RADIO $1900.	1964 BUICK ELECTRA 225 FULLY EQUIP. $2050
1966 PONTIAC LAURENTIEN 8 CYL. AUT. 4 DR. SEDAN $1900.	1965 CHEVROLET IMPALA FULLY EQUIP. 4 DR. H.T. $1950
1966 PONTIAC CONVERTIBLE 8 CYL. AUT. 377 RAD. P.B. - P.S. $2250.	1964 PONTIAC PARISIENNE CUSTOM SPORT CONV. $1750.
1965 PONTIAC LAURENTIEN 8 CYL. AUT $1600	1964 CHEVROLET IMPALA SUPER SPORT CONV. $1850

c'est ici... GM DÉPOSITAIRE AUTORISÉ

CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC.
CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC.
200, rue Principale
Châteauguay — P.Q.
Tel.: 692-6796

BESOIN D'ARGENT

VOYEZ

LES PRETS RICHELIEU Inc.

(une institution locale et régionale)

Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

Qui verra à vous aider immédiatement en vous offrant un service rapide, courtois et confidentiel pour tout genre de prêt, comprenant assurance-vie si désirée à meilleur prix que partout ailleurs, avec remboursement mensuel adaptée à votre budget.

12 MOIS		12 MOIS		20 MOIS		30 MOIS	
Paiem mois	Montant	Paiem mois	Montant	Paiem mois	Montant	Paiem mois	Montant
5.00	52.88	44.00	469.94	6.00	98.11	22.00	506.94
6.00	63.45	46.00	491.96	7.00	114.46	23.00	531.86
7.00	74.03	48.00	514.08	8.00	130.81	24.00	556.86
8.00	84.60	50.00	536.23	9.00	147.16	25.00	581.93
9.00	95.18	52.00	558.37	10.00	163.51	26.00	607.07
10.00	105.75	54.00	580.54	11.00	179.87	27.00	632.27
11.00	116.33	56.00	602.79	12.00	196.22	28.00	657.51
12.00	126.90	58.00	625.04	13.00	212.57	29.00	682.80
13.00	137.48	60.00	647.29	14.00	228.92	30.00	708.19
14.00	148.05	62.00	669.54	15.00	245.27	31.00	733.49
15.00	158.63	64.00	691.80	16.00	261.62	32.00	758.89
16.00	169.21	66.00	714.14	17.00	277.97	33.00	784.30
18.00	190.36	68.00	736.47	18.00	294.33	34.00	809.75
20.00	211.51	70.00	758.81	19.00	310.78	35.00	835.23
22.00	232.66	72.00	781.14	20.00	327.43	36.00	860.71
24.00	253.81	74.00	803.48	21.00	344.24	37.00	886.21
26.00	274.96	76.00	825.82	22.00	361.19	38.00	911.75
28.00	296.11	78.00	848.15	23.00	378.26	39.00	937.30
30.00	317.43	80.00	870.53	24.00	395.42	40.00	962.84
32.00	338.92	82.00	892.94	25.00	412.64	41.00	988.39
34.00	360.52	84.00	915.34	26.00	429.95	41.45	1000.00
36.00	382.25	86.00	937.75	27.00	447.33		
38.00	404.08	88.00	960.15	28.00	464.74		
40.00	425.96	90.00	982.56	29.00	482.22		
42.00	447.91	91.56	1000.00	30.00	499.74		

POUR TOUT GENRE DE PRETS
VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON

Prêts Richelieu Inc.
Je voudrais emprunter $.....pour.....mois
Nom.....
Adresse.....
Tél.....Ville.....
Je serai à votre bureau le .....A.M. P.M.

LES PRETS RICHELIEU INC. ET FINANCE RICHELIEU INC.
249, rue Victoria, Valleyfield
(au-dessus du poste C.F.L.V.)
Tél: 373-2433

Ian Watson choisi candidat Liberal

Lors de la récente convention libérale, le choix se portait, pour représenter le parti, sur le jeune et populaire Ian Watson, membre du Parlement depuis 1963.

Messieurs Jean - Paul Côté, ministre des Postes, Gérard Laniel M.P. et Jean Boucher, autrefois M.P., parlèrent en faveur de M. Watson qui ne rencontra aucun opposant à la convention libérale. Tous louèrent hautement Ian Watson déjà bien connu des résidents de Chateauguay, ayant été membre fédéral pour Chateauguay Huntingdon Laprairie.

Le comté fédéral de Laprairie, représenté par M. Watson, englobe maintenant Chateauguay et Léry et s'étend sur toute la longueur du bassin de Laprairie en incluant St-Lambert.

M. Watson n'a cessé d'accroitre son activité et son travail consciencieux depuis son élection, en 1963 et son poste de vice-président, aux Communes du Comité des Eaux - Mines et Forêts, en 1963 - 64, jusqu'en 1967 - 68 où il servait à la Chambre des Communes, dans les comités de l'immigration, de la défense nationale, des affaires du Nord, des ressources naturelles, des affaires indiennes et de l'agriculture.

Président, aux Communes en 1965, du comité de la citoyenneté, de l'immigration, des affaires indiennes et des droits de l'homme, M. Watson porte un intérêt tout particulier à toutes les questions concernant les Indiens du Canada.

Depuis longtemps, M. Watson s'enquiert auprès des autorités de la Voie Maritime du Saint - Laurent, afin de déblayer les amoncellements de débris laissés à Caughnawaga lors de la construction de la voie maritime.

A la convention libérale, à laquelle assistaient plusieurs "supporteurs" de Chateauguay, M. Watson a déclaré qu'il ferait son possible pour représenter tous les citoyens du comté Il a fortement affirmé qu'il ne favorisait et qu'il n'était appuyé par aucun groupe en particulier, mais qu'il espérait une aide active de la part de tous et de chacun.



Mr. Ian Watson, the Official Liberal Candidate for the riding of Laprairie is congratulated on the night of the convention by Mr. Ken Frazer M.P.P. for Huntingdon.

'Man and His World' .....A Little Expo

By Dorothy Baker

"Man and His World," Montreal's continuing world exhibition which opened on St. Helen's and Notre Dame Islands last week, features the national exhibits of close to 50 countries in their original Expo 67 pavilions. Several of these countries have left their presentactions unchanged from 1967.

In a long-awaited announcement at the end of January, the city's dynamic Mayor Jean Drapeau, also said that the buildings or pavilions of 22 other countries or participants will present displays conceived by the City of Montreal and offered by private sponsors or Man and His World itself.

Fifteen other governmental or private bodies are presenting their original or new exhibits, or a combination of both, in their pavilions.

The exhibition, which will run through to Oct. 14, occupies the same territory as Expo 67 minus Cite du Havre. It includes most of Expo's original theme pavilions as well as the amusement area at La Ronde. Man the Provider, Man the Explorer and Man in the Community, last year's theme pavilions which proved so popular, also remain.

SAME CONCEPT

Materially, physically and visually, the Man and His World island offer the same scope as Expo.

"It will not be Expo 67," Mayor Drapeau explains. "But at the same time we wish to remain as close as possible to the original concept. We would not do anything that would damage or change the image of Expo that the world now has.

One national pavilion that has a completely new presentation is that of Canada itself. The federal government decided against exhibiting in it, and as a result it has become a memorial to Expo 67. Man and His World is keeping the memory of the original exposition alive there through sound, pictures, newspaper clippings, tableaux and other displays.

YEAR-ROUND USE

One novel idea that has not been passed on to Ottawa is the mayor's for all-year-round use of the site. "It seems a shame that our beautiful site is only to be used for five months of the year. Thus we aim to create a winter play-ground for three months in the winter. There's no reason why a family should have to leave the city just to find clean snow. Here they will be able to ski, skate on the lagoons and canals and practise their snowshoeing."

The mayor plans on three months for the winter, five for the summer and two months in between to get things ready for each. He hopes to inaugurate the new program next winter.

GRANDE ASSEMBLEE PUBLIQUE AU CENTRE DES LOISIRS DE BEAUHARNOIS

LUNDI PROCHAIN, 8 heures du soir

Invitation a tous les citoyens de Beauharnois de participer a cette assemblee ou seront elus les officiers du Centre pour l'annee 1968-1969 - Les membres du conseil municipal, les membres de la commission scolaire et les marguilliers de la Fabrique St-Clement sont particulierement invites.

Laurent Cyr, president

SERVICE DES LOISIRS ST-CLEMENT DE BEAUHARNOIS INC.

Qu'est-ce qu'avoir de la personnalité?

Avoir de la personnalité, c'est devenir quelqu'un, et devenir quelqu'un, si étrange que cela puisse paraître, c'est devenir toi-même....

Toi même, avec tes gouts, intérets et aptitudes. Dans les circonstances et les possibilités où tu es présentement, c'est atteindre ta finalité...

Ta finalité, qui n'est pas celle de Pierre, Jacques Jean, mais la tienne propre, en autant que tu seras réalisé pleinement, en autant que tu seras devenu toi-même...

Avoir de la personnalité, c'est modeler et remodeler la tienne propre c'est avoir la sagesse de profiter de "tout" pour te refaire et te parfaire,

Dans une saine optique constructive...

Avoir de la personnalité, c'est être fier, Fier de tes convictions, fier de la cause pour laquelle tu luttes, Fier d'être toi-même...

Avoir de la personnalité, c'est dire non à tout ce qui pourrait la détruire, C'est t'aimer, assez fort pour te protéger, et mettre le cap sur le vrai, le beau, l'infini...

Avoir de la personnalité c'est savoir t'effacer au bon moment, et émerger au bon moment; c'est savoir donner et recevoir, C'est ne pas craindre le difficile....

Avoir de la personnalité, c'est être responsable, Responsable de ta sobriété, et de celle des autres, de tes actes et de toi-même...

Avoir de la personnalité c'est n'avoir qu'un seul visage, mais un vrai visage, humain et bon, le visage d'un frère...

Avoir de la personnalité, c'est marcher, en ayant le coeur sur la main, et le Christ dans son coeur..

Equipe nationale J. L. par T. S. publiciste

Trois nouveaux conseillers

La municipalité de Melocheville compte depuis la semaine dernière trois nouveaux conseillers à la suite des élections tenues à cet endroit. Il s'agit de MM Paul-Emile Fortier, Michel Charlebois et Aimé Martineau qui en est à son troisième mandat. Leur majorité respective a été de 63,138 et 207 voix.

Au siège numéro quatre, M. Fortier a obtenu 265 bulletins en sa faveur comparativement à 202 pour son adversaire, M. Georges Howson. Dans la circonscription numéro cinq, le candidat défait, M. Paul-Emile Laurent a reçu l'appui de 170 électeurs tandis que le favori du peuple y est allé avec 308. Finalement, au poste numéro six, le dépouillement du scrutin a donné 335 bulletins en faveur de M. Martineau alors que son opposant a dû se contenter de 127 voix.

Les élections se sont déroulées dans un calme louable et aucune manifestation n'a été remarquée.

VILLE DE CHATEAUGUAY

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

En vertu du règlement numéro 257, il est permis de se servir de boyaux d'arrosage et/ou d'appareils d'arrosage à l'extérieur, dans toute la Ville de Chateauguay, tous les jours de calendrier qui sont un nombre IMPAIR, de 1.00 heure p.m. à 5.00 heures p.m. et de 8.00 heures p.m. à minuit.

L'usage des boyaux et appareils d'arrosage à l'extérieur est défendu dans toute la Ville de Chateauguay, tous les jours de calendrier qui sont un nombre pair.

Les résidents de la Ville de Chateauguay sont priés de se conformer aux dispositions de ce règlement.

DONNE à Chateauguay, Québec ce 16ième jour de mai mil neuf cent soixante-huit.

Claude Hurtubise, c.a.
Secrétaire-trésorier

TOWN OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

Provisions of by-law no. 257 permit the use of water hoses and/or sprinklers, in the limits of the Town of Chateauguay, on ODD calendar days only, from one o'clock to 5.00 o'clock p.m., and from 8.00 o'clock pm. to midnight.

The use of hoses and sprinklers is prohibited in the limits of the Town of Chateauguay on even calendar days.

Residents of the Town of Chateauguay are requested to conform themselves with the dispositions of this by-law.

GIVEN at Chateauguay, Quebec this 16th day of May one thousand nine hundred and sixty-eight.

Claude Hurtubise, c.a.
Secretary-Treasurer.

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given that on Monday, the third day of June 1968, from noon to 2 p.m. at 75 St. Jean Baptiste Boulevard, Chateauguay, P.Q., the nomination of candidates will take place for the election of two school commissioners, to fill the following seats:-

Seat No. 2 - The whole west side of the Chateauguay River in the Town of Chateauguay and the Town of Chateauguay Centre.

Seat No. 3 - East side of the Chateauguay River from Chateauguay North to Highway #3 (north side only) and bounded by Maple St. (west side only) and the boundaries of Chateauguay Heights.

and that the polling, if necessary, will be held on Monday, the tenth day of June 1968.

Given at Chateauguay, P.Q.
this twenty-second day of
May 1968.

Peter L. Ross, C.A.
Secretary-Treasurer.

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY

24, RUE BERGEVIN,
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

APPEL D'OFFRES

La Commission Scolaire Régionale Salaberry recevra jusqu'à dix-sept heures, mardi le 4 juin, mil neuf cent soixante-huit, à 24, rue Bergevin, Salaberry de Valleyfield, des offres sous enveloppes scellées pour les fournitures suivantes:

Equipement Audio-Visuel, Equipement Education physique, Equipement des Laboratoires de physique, chimie et biologie, Ameublement de Bureau, Ameublement de Bibliothèques, Machines de Bureau, Ameublement Scolaire Général et l'Equipement et l'Ameublement des ateliers suivants: électricité, menuiserie, construction, métal en feuille, soudure, automobile, art culinaire, couture domestique, dessin et arpentage.

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le bordereau de soumission préparé à cette fin par la Commission Scolaire Régionale en y joignant:

1.- un chèque de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre;
2.- un chèque de $10.00 parca hier des charges sera exigible pour obtenir les dits cahiers. Ce chèque sera remis uniquement à ceux qui présenteront des soumissions au moment de l'ouverture des dites soumissions. Ces chèques visés seront faits à l'ordre de la Commission Scolaire Régionale Salaberry et tirés sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

Les soumissionnaires pourront se procurer plans, devis et cahiers de charges et autres documents à compter de mardi le 21 mai 1968, auprès de l'acheteur de la Commission Scolaire, Monsieur Jean-Paul Leblanc, 24, rue Bergevin, Salaberry-de-Valleyfield, numéro de téléphone 371-2000 poste 23.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public qui aura lieu à 8.30 heures, heure avancée de l'est, le 4 juin 1968, au sous-sol de la Caisse Populaire Ste-Cécile, 87, rue Ste-Cécile, Salaberry de Valleyfield.

La Commission Scolaire Régionale Salaberry ne s'engage a accepter ni la plus basse ni aucune des offres recues et ouvertes. Elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Salaberry de Valleyfield,
Le 14 mai 1968.

Robert Dionne,
Secrétaire-trésorier.

Chaque jour est JOUR DE VENTE chez Every Day is SALE DAY at

TOWERS

LES MAGASINS D'ESCOMPTE

EPARGNES! SAVINGS!



SERVICE POUR 12 EN JOLIE IRONSTONE STAFFORDSHIRE

Ne manquez pas cet achat formidable! Service à dîner moderne en blanc éclatant qui s'harmonisera à n'importe quel décor de table! Le service comprend 12 de chaque: tasses, soucoupes, assiettes à thé, à pain et beurre, à viande, à soupe, bols à fruits; en plus, cafetière, sucrier et crémier, 2 plateaux à viande, 2 bols à salade ou à légumes, saucière, salière et poivrière, 4 tasses en surplus.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 39.77 Reg.

27.88 serv. 100 pces 100-pce. set

SERVICE FOR 12 IN LOVELY STAFFORDSHIRE IRONSTONE

Don't miss this tremendous buy! Beautifully designed modern dinnerware in pure White to blend with any table setting! Set has 12 each: cups, saucers, bread-and-butters, tea plates, dinner plates, soups or oatmeals, fruit nappie; PLUS coffee pot, cream and sugar, 2 meat platters, 2 vegetable or salad bowls, gravy boat, salt and pepper, 4 extra cups!



Assortment de
CENTRES DE TABLES

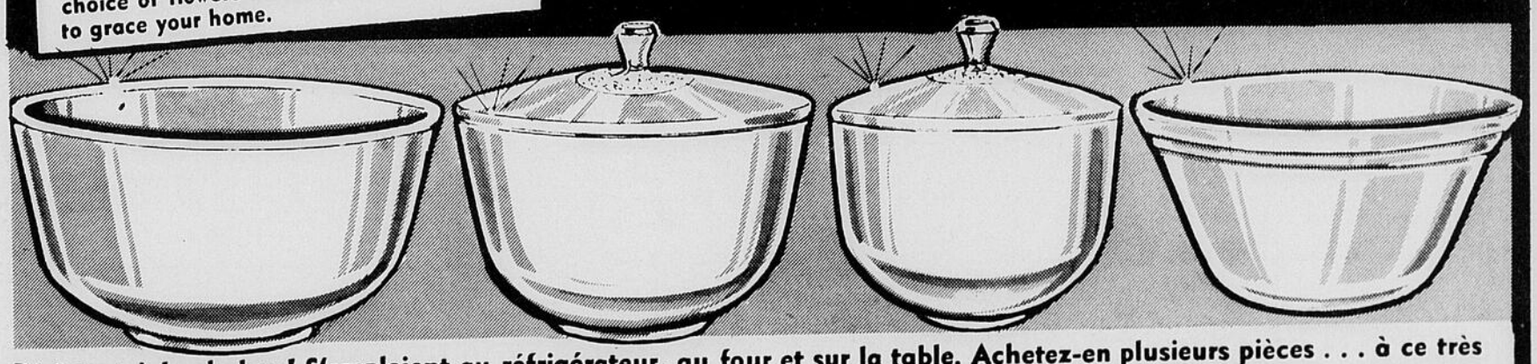
Jolis et décoratifs. Fleurs lavables en plastique dans des pots attrayants. Choix de fleurs et couleurs. Plusieurs grosseurs!

Valeur 3.95 Value **2.97** ch./each

Assortment of
FLORAL CENTRE PIECES

Beautiful and decorative! Washable plastic flowers in lovely little planters in your choice of flowers and colours. Several sizes to grace your home.

POUR LE FOUR! OVEN PROOF!



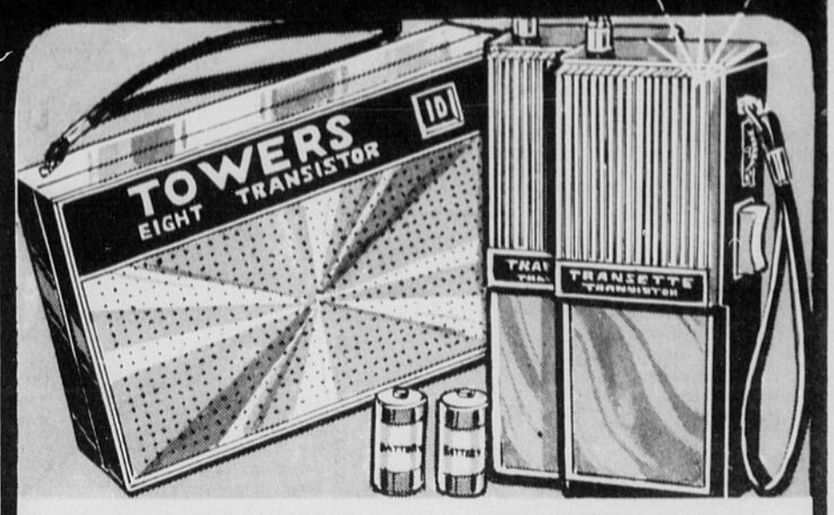
Résistant à la chaleur! S'emploient au réfrigérateur, au four et sur la table. Achetez-en plusieurs pièces . . . à ce très bas prix extraordinaire.
Guaranteed heat-proof! Store, bake or serve! Buy several pieces . . . make your own set at this extra-low price.

BOLS A MELANGE 3½ PINTES — **49c** ch. each — 3½-QUART MIX BOWLS

CASSEROLES 2½ PINTES — **44c** ch. each — 2½-qt. COVERED CASSEROLES

CASSEROLES 1½ PINTES — **33c** ch. each — 1½-qt. COVERED CASSEROLES

BOLS A MELANGE 1½ PINTES — **29c** ch. each — 1½-QUART MIX BOWLS



De Towers! 8 Transistors!
RADIOS DE POCHE

Antenne tenante. Réception et tonalité remarquables. Au complet avec pile, écouteur et étui.

7.97 ch./each

'Transette'! 4 Transistors!
EMETTEUR-RECEPTEUR

'Solid - state'! Communication à deux sens pouvant atteindre une distance de ¼ de mille. Au complet avec piles.

12.88 ch./each

Towers Own 8-Transistor
POCKET RADIOS

Built-in aerial! G r e a t reception and volume! Complete with battery, earphone and carry-case!

'Transette' 4-Transistor
'WALKIE-TALKIE'

Solid state! Two-way communication ranging up to ¼ - mile depending on t e r r a i n ! Complete with batteries.

SOLDE DE DISQUES RECORD CLEARANCE



Un achat formidable pour les fervents de la musique!

Imaginez-vous . . . des artistes très connus sur des étiquettes fameuses — des microsillons à un bas prix formidable! Choisissez Hank Snow . . . Jim Reeves . . . Lucien Hétu . . . Léo Addeo . . . Al Hirt . . . 'Living Brass' sur les étiquettes 'Gala', 'Camden', 'Franco-Elite' and 'Franco '67'. Achetez-en une douzaine maintenant!

YOUR CHOICE AU CHOIX **77c** ch./each

A Terrific Buy for Music Lovers!

Imagine . . . famous artists on well-known labels — top L.P.'s, unbelievably low priced! Choose Hank Snow . . . Jim Reeves . . . Lucien Hetu . . . Leo Addeo . . . Al Hirt . . . Living Brass . . . and more on R.C.A. 'Gala' and 'Camden', 'Franco-Elite' and 'Franco '67'. Buy a dozen NOW!

TOWERS Save 'til 10:00 P.M. Monday Thru Friday — Closes 6:00 P.M. Saturday — **CHATEAUGUAY-HWY. 3&4** 15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

LOGEMENT A LOUER

Logement de 4 1/2 pièces, modernes, maison neuve, prêt pour ler février à 79 Vallée, et pret pour ler mars à 275 Taillefer. Tél: 373-3760, Valleyfield. (xno)

Logis 5 1/2 apts. haut, chauffé, près école anglaise et francaise, $95.00 par mois, libre le ler juillet, tél: 373-2186, Valleyfield. (22-29)

Logement 4 apts., haut peinturé à neuf, entrée laveuse sécheuse, situé 47 Lanctôt, Valleyfield. Tél: 373-3463. (xno)

Logement, haut 4 pièces, complètement rénove, 2 chambres, 1 cuisine, un salon, passage et salle de bain, recouvert de tuiles, situé sur rue St-Laurent, St-Timothée. S'adresser à 163 St-Laurent, St-Timothée. tél: 373-3748. (xno

Roulotte stationnaire, 52' x 12', 4 pièces, meublées laveuse et sécheuse, située à St-Timothée tél; 373-9918. (22)

Logement 6 pièces bas et haut, 220V installation laveuse sécheuse, grande cour, situé centre Bellerive. Prix $60. s'adresser 307 Victoria Valleyfield. (22)

Logis, bas 4 1/2 apts., chauffé, plancher recouvert. S'adresser 203 du Marché, Valleyfield. (xno)

Logis, bas, 4 1/2 apts. eau chaude, 220V, libre le ler juillet. Tél: 373-3034, Valleyfield. (xno)

Logement à Ville de Léry, entrée 220, eau chaude. Libre le ler juillet. Adultes seulement. Tél: 692-8159. (22-29)

Logement bungalow moderne, 4 1/2 apts, sous-sol fini, installation laveuse-sécheuse. Libre le ler juin. $100. par mois. S'adresser à 34 de la Gare. Maple Grove, 268-4344. (22-29)

1 logis, neuf, bas, $85. par mois, chauffé, électricité, situé Coteau Landing. Tél: 267-3233 Coteau Landing. (8-15-22-29)

Logement 6 apts., centre de la ville, $60.00 par mois. Signalez: 373-8268 (Xno)

Logis, 5 1/2 pièces, haut libre le ler juillet, $65. par mois, 140 A Vallée 371-0459, visiter sur semaine. (XNO)

Logis, situé 64 A Viau, haut, 4 apts. $53.00 par mois. Tél: 373-7396, 215 St-Lambert, Valleyfield. (xno)

Logis, 5 apts, moderne, situé 108 Napoléon, S'adresser à 112 Napoléon, Valleyfield. (xno)

Logis 5 1/2 apts., neuf, haut, système chauffage central, $115. par mois libre le ler juin. Tél. 373-8159 après 6hrs. (XNO)

Logis, 5 apts: 3 chambres, cuisine, salon. Mur en préfini aucun entretien, sous-sol maison neuve, situé rue Vallée, Valleyfield, libre le ler juin 1968. $90.00 par mois chauffé. S'adresser: M. Clément Beaudin, 373-1403, Valleyfield. (15-22-29-4)

Logis, 3 pièces, eau chaude, 220 V, chauffé, prélarts, rideaux fournit, situé 125 Fabre. Tel 373-3326. (8-15-22)

Logement 3 pièces, eau chaude, situé 476 Boul. Langlois, Nitro, 220V, Tél: 373-7464, Valleyfield. (14-22-29)

Logis, 3 grands apts. libre le ler juin. S'addresser: 313 St-Raphael Tél. 373-7974 98-15-22)

Grand logis meublé pour la saison d'été seulement, centre ville, Valleyfield. Tél: 373-9942 (xno)

Apt. meublé, chauffé, situé 98 Nicholson. Tél: 373-4808, Valleyfield. (15-22)

2 logis, 1 de 3 1/2 pièces, l'autre de 4 pièces, situés Boul. du Hâvre. Tél: 373-8495, Valleyfield. (15-22-29)

A LOUER
5½ grandes pièces moderne Valleyfield avec garage toute commodité. $115. 692-9044.

A LOUER
4½ grandes pièces modernes à Valleyfield, toute commodité $70 373-7742.

A LOUER - FOR RENT
5½ rooms - pieces
Haut / Upstairs **$120.** par mois / monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044

A LOUER - FOR RENT
5½ rooms - pieces
Lower / Bas **$150.** par mois / monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044.

APPARTEMENTS A LOUER

3 apts meublés, chauffé pour personne seule ou couple $65. par mois. 268-3488, 520 Boul. Hébert, Beauharnois. (15-22-29)

3 appts, chauffé, éclairé, libre le ler juillet aussi meublé. Tél: 692-6029. (15-22)

3 1/2 apts. meublé, électricité, chauffage fourni, chambre de bain avec douche. Tél: 373-2111 après 4 1/2 heures, Valleyfield. (22-29-5-12)

A LOUER
Appartements, 3 pièces, meublés, chauffés, Chateauguay Centre. Tél:-692-0337. (22)

CHALET A LOUER

Chalet moderne avec commodité de la ville, situé 7e ave. du Lac, Valleyfield. Signalez 373-9410 ou 373-4751 (xno)

Camp meublé de 4 appartements. S'adresser au camp C. Talbot, 537 Ave du Lac, Valleyfield. Tél: 373-5897. (xno)

Chalet d'été dans la Baie 1 mille de Valleyfield, belle plage en sable. Tel 373-9942. (8-15-22)

2 camps d'été à louer très propre, eau courante, toilette, située à Baie des Brises, St.Stanislas de Kostka. S'adresser tél: 373-5655. Préférerais louer pour la saison. (Xno)

CHAMBRE A LOUER

Chambre, pension et lavage. Maison anglaise (bilingue). Signalez 373-8662, Valleyfield. (xno)

Chambre, située 76 St-Charles, stationnement auto, usage téléphone, personne fiable, tranquille. Tél: 373-8323 Valleyfield. (8-15-22)

Apartments available at Place de la Berge Bachelors, 185 Mercier St. Chateauguay. Tel. 692-8811 or 692-4642. (xno)

CHAMBRE A LOUER
Chambre, entrée privée, située 486 Boul. du Hâvre. Tél: 373-0321 Valleyfield. (22-29)

3 chambres, lit couble, frigidaire, usage du téléphone, entrée privée, Tél: 373-9437, s'adresser 97 Léger, Grande-Ile, Valleyfield. (15-22-290)

Hommes seulement. Room to let, men only. 692-2513. (8-15-22-29)

Room, Board and laundry Bilingual people. Dial 373-8662, Valleyfield. (xno)

Chateauguay, Homme de préférence. Pension si désiré. Appelez avant 9 h. le soir. 692-8877. (15-22-29)

MAISON A VENDRE

MAISON A VENDRE
Maison de briques 4 logements située 43 Grande-Ile, Bellerive, revenu annuel $2,654,000. prix $16,800. comptant $6,300., rue commerciale, s'adresser 161, Bissonnette, Valleyfield (22-29-5-12)

Maison 2 logis, 5 apts 220V., bonne condition située 99 et 101 Penon. Tél. 373-6370, Valleyfield. (xno)

Bungalow neuf 5 1/2 apts eau chaude, garage double, 220V, grand terrain aubaine à $8,750. à qui la chance, banlieu, Valleyfield. Tél: 692-0893. (22-29-5-12-19)

Maisonnette sur roues, servant à ranger moulin à l'herbe et instruments de jardinage, etc Prix $125.00 Tél: 371-1516, Valleyfield. (22-29)

Bungalow, situé à 18 Molson, Valleyfield. Terrain: 75 x 100, 6 1/2 pièces système eau chaude, filage 220, chambre de bain en tuile, 3 chambres. Comptant discutable. S'adresser sur les lieux, à 18 Molson, Valleyfield. (xno)

Maison 2 logis à 24-26 rue Rolland. S'ad: 774, Boul. du Hâvre, tél: 373-3143, Valleyfield. (xno)

Beau cottage 8 pièces, 4 chambres, cuisine moderne, solarium, garage, plus sous-sol fini en entier. S'adresser à 53 Molson, pour rendez-vous, 373-7922 ou 373-4178, Valleyfield. (xno)

Maison de 5 pièces avec terrain 100 x 200 située Coteau du Lac Village. Intérieur très bien fini. Près église et école. Tél 373-1740, Valleyfield (xno)

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield. Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Bungalow 5 pieces. Chambre de bain en céramique. Terrain 65 x 100. Située à 18 Salaberry, St-Timothée Comptant discutable. S'adresser à 18 Salaberry à St-Timothée. (xno)

Maison bungalow, 6 apts. situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et des Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres. (xno)

Propriété de 3 logis, 2 garages, 1 système de chauffage. Tél: 268-5029 après 5 heures. Beauharnois. (24-1-8-15-22-29)

Chateauguay, 429 Lang, Cottage 6 pièces, libre Comptant $1,000. Balance comme loyer. Imm. Alvarez, courtier 674-1430 ou 674-1808. (xno)

Maison, brique, 2 logis (10 pièces, 5 pièces), moderne, plancher bois franc Signalez: 373-6017, Valleyfield. (1-8-15-22-29)

Maison de 8 1/2 apts, dans le village de St-Louis de Gonzague. Chauffage central. Signalez 373-3309, Valleyfield. (1-8-15-22-c)

Maison 2 logements rue Ellice, S'adresser à 41b, Ellice à Beauharnois. (15-22-29)

TERRAINS A VENDRE

Propriété à revenu annuel de $2,000.00.
1 maison unifamiliale haut et bas 6 appartements située au no. 65 rue Fabrique, Valleyfield
1 maison comprenant 2 logis haut et bas; 6 & 5 appartements. Située au nos 34 & 35 rue St-Lambert. Coin de rue. Centre ville de Valleyfield. Près collège, couvent, service. S'addresser au no. 10 rue Molson. APRES 5 heures p.m. (xno)

3 logements 6 apts chacun, 56 rue St-Georges, Beauharnois. Tel: 768-5470 ou 769-8067. (15-22-29-5 juin)

Magnifique bungalow situé à Pierrefond, 4397 Ste-Anne entre sortie 14 et 15 près de Fairview. Tout le confort moderne en plus d'un site merveilleux. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 à W Carrière et C. Beaudin (15-22-29-5)

Maison de 3 apts. sous-sol 7 pi. situé Boul. Langlois près de Nitro. Bonne condition, intérêt 7%. S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Beau petit bungalow en brique 6 apts. garage sous-sol 6 pi., située 313 Salaberry près Larocque, Valleyfield. Visite sur rendezévous. S'addressser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Propriété 2 logis extérieur brique, rue Vallée, Valleyfield, chauffage eau chaude. Prix $22,000 construit en 1964. S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Bloc à logement et appartements, situé 118 St-Laurent et 27 Arthur Valleyfield, 8 revenus, coin de rue, excellent placement. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Chalet de 5 appartements situé à Ste-Barbe. Tout confort de ville avec ameublement installé pour yatch et pédalo. Tél: 632-3799, Delson. (24-1-8-15-22c)

Camps d'été situés sur magnifique emplacement près de St-Timothée, vue superbe, terrain de 300 x 375 pi. environ, entrée asphalte S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Chalet situé Ste-Barbe sur le lac St-Francois, terrain 50 x 200 très bien situé. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Bungalow 4 pièces moderne, eau d'aqueduc chauffage central, grand terrain, situé 80 Armand Valleyfield, tél: 373-3767, Valleyfield. (xno)

Maison 3 logements située Bellerive rue Danis, rapporte annuellement $1,920.00 brut. Prix $11,000. $500. rabais pour vente comptant. S'adresser Immeubles Loyal ltée, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Maison 3 logis, 220V, cour asphalte, située quartier nord, revenu annuel: $1,800.00. Tél: 373-8413, Valleyfield. (15-22-29)

Bungalow, situé 453 rue Dufferin, Valleyfield. Tél: 373-0479. (xno)

TERRAINS A VENDRE

Terrain situé rue Eugénie, quartier Bellerive, Valleyfield, prêt à construire, $1,500 Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carriere et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Environ 15 arpents de terrain situé aux limites de Chateauguay près du développement Salaberry. S'adresser à 692-9786. (1-8-15-22)

TERRAINS SITE RESIDENTIEL

5,700 à 12,000 pieds carrés. Prix à partir de 14¢ le pied.

373-1666 ou 373-6657 Valleyfield

A VENDRE

terrains a vendre
3 terrains, de 60 x 95 situés rue Montpetit, à Valleyfield, bon marché Tél: 373-3681, Valleyfield. (22-29-5)

Bord de l'eau, 77' de facade par environ 100' Chemin Grande-Ile, (continuation du Boul. du Hâvre). Idéal pour maison hiver-été. S'adresser Robert Brault, 373-7551 et 371-1035, Valleyfield. (22-29-5-12)

Deux terrains, 60 x 100, près église Pie X. Vendrais à très bas prix. Signalez 371-2226, Valleyfield. (22-29-5)

2 terrains situés rue Grande-Ile 50 x 184 pi. plus 2 terrains adjacents rue Léger 50 x 100 pi. prix $5,400. le tout. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Terre à vendre à St-Anicet. Tél: 373-1694, Valleyfield. (15-22-29)

10 terrains, rue Robert, village St.Timothée, près église et école. Sur blvd Hébert, près restaurant Bocage, 2 arpents de terrain, maison, Vente cause vieillesse. Tél: 373-5469, St.Timothée, M.Robert, 131 St-Laurent. (xno)

3 terrains, rue St-Louis, 50 x 100. S'adresser à Jos Bourcier, 373-4491, Valleyfield. (xno)

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied-rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cèdres. (xno)

Terrain de 164 x 132 pi. situé coin Armand et ch. du golf Nitro. Prix $2,500.00; $500.00 comptant, balance $500. annuel intérêt à 7%, service rendu. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

DIVERS A VENDRE

A VENDRE
Directement de la manufacturier, chesterfield ou davenport avec fauteuil différentes couleurs $85.00. Tél 691-9454. soir seulement. (22-29)

Bateau fibre de verre Princecraft, model Capri, hors bord, avec roulotte, volant et transmission, démarreur automatique, 26 St. Paul, Chateauguay Bassin. (22)

a vendre
poêle électrique, set de cuisine, 2 sets de chambre et autres articles. Cause départ. 691-3145. (22-29-5)

BUTLER PAULE REALTIES BROKERS
Tel. 692-6731
833 DE LERY V. LERY
No. 3 Highway

Member of Montreal Real Estate Board

PHOTO M.L.S.
SALES - RENTALS
APPRAISALS

MAPLE GROVE for rent - Spacious 6 room house on large waterfront lot, fireplace, garage. June 1 occupancy. $135 month. Mrs. Atkinson 268-3401

CHATEAUGUAY - 8 room brick bungalow, livingroom with fireplace finished playroom large lot mature landscaping. Mortgage 6% at $110 month includes taxes. Mr. Fellows 691-1264.

WOODLANDS - Lakefront lot with year round 5 room house plus 2 summer cottages. Price $12,000 Mrs. Marcotte 692-4696.

A VENDRE
Robe longue de mariée 13-14 ans, en dentelle d'organza, jupon compris. Accessoires électriques neufs aussi disponible. 692-9896. (22-29-5)

Poêle à gas, en bonne condition, prix à discuter. Tél: 371-0673, Valleyfield. (22-29)

Fauteuil, chesterfield, portes, madriers, réservoir à l'huile, stores vénitiens, moulin à l'herbe, linge fille et garcon 6 à 14 ans, jouets articles de ménage. Tél: 373-4670 ou 373-2691, Valleyfield. (22-29)

Frigidaire en bonne condition, 12 pi. cu. de marque Westinghouse, dégel automatique; S'adresser 203 Du Marché, Valleyfield. (xno)

Table de cuisine et 4 chaises. Sofa et chaise de salon. Le sofa peut se convertir en lit. Idéal pour chalet d'été. Pour informations: 373-1938, Valleyfield. (xno)

Roulotte "Glennelle", 16 1/2 pi. 1965, avec hitch, toilette, freins électriques, 2 bonbonnes à gaz, miroir. Tél: 371-1406, 139 St-Louis, Valleyfield (xno)

Chauffe-eau électrique Fairbanks - morse. Capacité 50 gallons. Glass-lined, très bonne condition, aubaine, pour informations 74 Sullivan, Tél: 373-1450, Valleyfield. (xno)

Prix de la manufacture Robes échantillons à vendre, toile, organza, brochée, dentelle, partir de $9.75 à $18.00 pour mariage. 6 Laramée, Chateauguay. 691-1366. (22-29-5)

Moulin à l'herbe, poêle de camping à gazoline, moteur 1/4 force, compresseur, autres articles. tél: 373-4076, Valleyfield. (15-22-29)

FOR SALE
Clothing for Teen age girl. Dresses & suits Size 12 & 14. Good condition. Reasonable. tel 692-0379. (22)

Yatch 18', "Peter Borough" $300.00, aussi réfrigirateur 13' cu. de marque frigidaire. Tél: 373-0426 le soir. (8-15-22)

A VENDRE
Sofa - lit simple - lit double avec matelas. Table de cuisine, couchette d'enfant. Poêle électrique. S'adresser à la Pharmacie Aubin, tel 268-3949. (22-29)

Bois de construction 1,800 pieds. S'adresser à 23 Ste-Anne, Valleyfield. (xno)

Motocyclette "Kawasaki" '66, 150 cc. En bon ordre Tél: 373-8613, Valleyfield (xno)

IMMEUBLES
FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
58 Blvd St. Jean Baptiste
Chateauguay Centre, tel: 691-3050

"CHATEAUGUAY" Bungalow situé près de la rivière Chateauguay - 5 apts - Près commodités Prix demandé $7,500.00 - Comptant $2,000.00. Appelez immédiatement Roger Benoit 691-3050 ou 268-3973.

"CHATEAUGUAY" Belle occasion - Propriété 6 logements à prix modique situé à Chateauguay Station - Revenu annuel $4,416.00 - Prix demandé $31,000.00. For information appelez Roger Benoit 691-3050 ou 268-3973.

"CHATEAUGUAY STATION" Très beau split level pierre et brique - 8 apts - fenêtres thermo et panoramiques - Foyer naturel - Sous-sol finiterrain 6,825 p.c. - Interet 6% - Paiement mensuel $106.00. Prix demandé $17,900.00. Contactez immédiatement J.P. Bédard 691-3050 soir 692-4538.

"CHATEAUGUAY CENTRE" Aubaine bungalow pierre et brique - 5 apts - Garage - fenêtres panoramiques - Sous-sol pleine grandeur - Intéret 6½% - Paiement mensuel $116.04 - Prix demandé $14,500.00 - Photo M.L.S. Appelez immédiatement J.P. Bédard 691-3050 soir 692-4538.

"CHATEAUGUAY STATION" 2 petits bungalows - 5 appts - Grands terrains - Prix demandés $8,750.00 et $9,500.00. Téléphonez sans tarder J.P. Bédard 691-3050 soir 692-4538.

"COURTIER"
Membre de la Chambre d'Immeuble de Montréal

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-1370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Robe de mariée longue, blanche avec voile long, tissu été, grandeur 7 ans Tél: 373-8159, Valleyfield après 5 heurs. (xno)

Oignons de semence de glaieuls fèves à beurre, Tél: 373-5413, le soir. (15-22)

Margarine "Cre-Mex"; caisse 25 lbs $8.00 Tél: 932-7133. (24-1-8-15-22).

Frigidaire à gaz $125. S'adresser à 501 Ave du Lac, 371-0707, Valleyfield (Xno)

AUTO A VENDRE

Station Wagon '59, en très bon ordre. Signalex: 373-8613, Valleyfield. (xno)

Ford Galaxie convertible 1964, très propre, parfait ordre. Cause maladie. Tél: 268-4413, ou 268-4328. (8-15-22)

Valiant 1963, automatique, radio, en très bon ordre. Tél: 373-8356, à Valleyfield. (15-22-29)

Galaxie convertible 1961 en parfaite condition. S'adresser à M. L. Dallaire 268-3618, Beauharnois. (15-22)

YAMAHA, Sport 80c.c. 1966 excellent condition Tél: 373-6371 after 6 h. Valleyfield. (15-22-29)

Toyota 1965, 2 portes, automatique, entièrement équipée, 16,000 milles, excellente condition, $750.00. 691-9636 (15-22)

Toyota 1965, 2-door, automatic, all equipped, 16,000 miles, excellent condition, $750.00. Tel 691-9636. (15-22)

AUTO A VENDRE
Chrysler 1964, Windsor Hard Top, de luxe, mechanically perfect.
Tel: 691-9789. (22)

Chevrolet 1960, Bélair V8, Très propre. Après 6 heures tél; 692-8132. (22-29)

AUTO A VENDRE
Ford Falcon 1962, 6 cylindres, standard, radio, bon état. Tél: 371-3057, Valleyfield. (xno)

Camion International 5 tonnes. Bonne condition. Inf. 373-2011, Valleyfield (xno)

Restaurant, épicerie, cause maladie. Situé 244 Danis, Valleyfield. Tél: 371-0577. (15-22-29)

COMMERCE A VENDRE OU A LOUER

Magasin général comprenant épicerie et viande, 25 milles de Valleyfield, près frontière américaine, logement au-dessus du magasin. Equipement, inventaire, bâtisse tout compris $21,000. échange considérée. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Hôtel située pres de la frontière américaine, 30 milles de Valleyfield, très bon chiffre d'affaire. Prix $50,000. échange considérée. S'adresser Immeubles Loyal 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Restaurant Delicatessen repas légers, 24 places, pour clients, fixtures neuves, bonnes affaires cause: autres occupations. Prix très raisonnable, 21a, Boul. d'Anjou, 692-6531. (15-22)

Magasin de tissus à la verge, 26 Ellice, Beauharnois, chez Thérese Enrg. S'adresser à 327 Brébeuf, Maple Grove. (15-22-29-5)

Tres grand grill pouvant assoeir 200 personnes, piscine, licence complète. Pas d'échange, petit cash accepté, balance à discuter. S'ad. tél: 265-3340 (15-22-29)

Bureau commercial, situé centralement, chauffé, éclairé, 35 Boul. d'Anjou, Chateauguay. Tél: 692-4648. (xno)

Local commercial situé à 87 rue Champlain à Valleyfield. Signalez: 373-6455, Valleyfield. (xno)

Hôtel situé à Coteau Station et un chalet de 6 appartements au lac Simond, comté Papineau.-Tél: 267-9041, Coteau Station. (xno)

RESTAURANT à vendre
Restaurant à vendre, cause de maladie. Prix très intéressant. Voir René Emond, 129 Champlain, 373-6488, Valleyfield. (22-29-5-c)

RESTAURANT A VENDRE
Restaurant "Au petit canot", situé, Ste-Barbe, bord de l'eau avec maison privée. Tél: 373-0578, Valleyfield (15-22-29)

Commerce à vendre. Très bien situé. Signalez: 371-0613, (xno)

Salle de billard avec 3 tables. Tél: 373-0115, à Valleyfield. (xno)

ON DEMANDE

Recherche dame ou jeune fille pour garder un enfant à la maison et aider travaux ménagers. Chateauguay Centre. Tél 691-9904 après 5 1/2 h. ou 691-9952. (22)

ON DEMANDE
Caissière d'expérience bilingue et préposée aux commandes pour "take-out", S'adresser Restaurant Casa Valencia Chateauguay.

Laveur de vaisselle, ouvrage à l'année pour restaurant Casa Valencia.

Chef de nuit avec expérience pour Restaurant Casa Valencia, dans Chateauguay.

AGENTS VENDEURS DEMANDES pour le district de Valleyfield et des environs manufacture établie depuis 52 ans. salaire $8,000 et plus. Ecrire à M. Claude Pitre, 426 Bishop Power, Ville LaSalle, Qué. (xno)

FEMME DEMANDEE
Faites $300.00 d'ici les vacances. Autoutile. Tél 371-0833, Valleyfield. (xno)

Garderais enfants chez moi, à la journée ou du lundi au vendredi. Tél: 691-9624. (1-8-15-22)

Boucher d'expérience demandé, bilingue, travail assuré, garantie bon salaire. Dans Chateauguay Centre. Pour information 691-0936 (15-22-29)

Mécanicien de tondeuse à gazon demandé avec expérience, 692-2452. (15-22)

Waitress pour travailler dans un hotel. S'adresser Tél: 265-3340. (15-22-29)

ATTENTION

ATTENTION MESDAMES qui avez 10 à 12 heures de libre par semaine, aimeriez-vous transformez les heures libres en $30.00 à $35.00 de revenu. Si oui, écrivez pour renseignements à Maison Fuller, 36, Robert, Chateauguay Heights. Mesdemoiselles les étudiantes, la maison Fuller vous donnera la chance de travailler durant les vacances. (22-29-5-12)

ATTENTION
Couturière avec expérience prendrait couture à domicile. S'adresser 218 A DAnis, tél: 371-3178, Valleyfield. (22-29)

TOOLS SHARPENING
Saws, scissors,
Scies, ciseaux.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

PIECES ET REPARATIONS
PARTS & REPAIRS
Lawn Boy - Brigg's& Stratton, Lauzon, Wisconsin, Pump, etc.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

FRAMES ENCADREMENT
Encadrement Youville.
Youville Picture Framing, 35, rue Principale, Chateauguay, Tel. 692-2452.

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE-MAIN: Robes, manteaux, robe de mariées, trousseaux de baptême, linge d'enfants, habits pour hommes ... Le tout propre et bon marché S'adresser à 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092 Valleyfield. (1-8-15-22-29)

Inutile de chercher...
Le meilleur endroit pour LOUER - VENDRE - ACHETER
COMMERCES - FERMES - PROPRIETES - ETC.

57 RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD
373-1316

Robert Sauvé
président-courtier

Immeubles KAYBEC Realties INC.
IMMEUBLES REALTIES INC.

Ouvert tous les jours et tous les soirs

DRESSMAKER
For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (xno)

VIEUX MEUBLES

Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêles et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfieldsL. Ernest Bertrand, 253 Jacques-Cartier, 373-6766 ou 373-7487, Valleyfield. (xno)

Service de vente, échange et réparation de toutes marques Bernina, Omega, Singer, White, Arrow, Necchi, Pfaff, Alfa, etc. Estimé gratuit. Information S. Latreille. Tél: 373-9704, Valleyfield; 268-5015, Beauharnois; 692-9639, Chateauguay. Spécial : Singer reconditionné - $39.95; Zig Zag $59.95. (xno)

CAMP A VENDRE OU A LOUER
Camp à proximité de la ville. Tél: 373-7755, Valleyfield. (xno)

Faites réparer vos vieux meubles à moitié prix d'un neuf: Chesterfield, chaises, sets de cuisine etc. Plan budgétaire si désiré. Les Experts Rembourreurs, 98 St-Luarent, Tél: 373-3424 Valleyfield. (xno)

Aucune offre raisonnable refusée, en vue d'expansion, salaire & commission. Salon Rodrigue: jour 691-1530; soir 691-1302. (17-24; 1-8-15-22)

BABY SITTER
I would like to take care of small baby in my own home. Please phone: 691-4107 after 6 p.m. (22-29-5)

Tapis nettoyés à domicile. Estimation gratuite, signalez: 373-9988, Valleyfield, (xno)

OUTDOOR SALE
Big antique Outdoor Sale on May 26 from 1 p.m. to 6 p.m. Refreshments 1 Pine Ave, Chateauguay Heights, 692-2577. (22)

FOR RENT
Stationary Mobil home, four furnished rooms, quite surrending for holder couple, taking place in St-Timothée. For further informations call 373-9918. (22)

WANTED
Mechanic wanted for lawn mowers, with experience. Call Chateauguay. 692-2452. (15-22)

PERDU

Bracelet chainette argent avec breloques à tête d'enants gravés. Récompense promise. Tél: 373-1321. (8-15-22)

MACHINES A ECRIRE & ADDITIONNER
Ventes - Réparations. Locations moins coûteuses en tout temps
373-0750
Antonin L'Heureux
148 du Marché
Valleyfield
(maison privée)
(xno)

GENERAL WELDING
PAUL HARVEY
Radiators and Gas tank repairs
692-2056
70 HAUTE-RIVIERE CHATEAUGUAY

A VENDRE
Chalet hiver-été situé Ave. du Lac vis-à-vis rue St-Jean Baptiste, Valleyfield, Facade directement sur le lac, Garage, bord de l'eau fini en ciment plage de sable, 2 montes-charge électriques pour bateau etc. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin.
(15-22-29-5)

Chalet situé 13 ch. de l'Ile, Valleyfield, facade sur le lac, prix $4,000 comptant. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C Beaudin.
(15-22-29-5)

15 arpents within the limits of Chateauguay, near Salaberry Development. Call 692-9786.
(8-15-22-29)

REMERCIEMENTS
M. Martin Pitre et ses enfants remercient sincèrement tous ceux qui ont bien voulu leur exprimer des marques de sympathie par envoi de fleurs, offrande de messe, visite au salon, assistance aux funérailles lors du décès de Mme Joséphine Pitre, le 12 mars dernier à Beauharnois.

PUBLIC NOTICE

Province of Quebec, District of Beauharnois, in the Superior Court, No. 10673. THE ROYAL BANK OF CANADA, a body politic and corporate, duly incorporated, having its head office and principal place of business at 1, Place Ville Marie, in the City and District of Montreal, plaintiff, vs G. NINO GIACALONE, formerly of the Town of Chateauguay, in the District of Beauhamois, and there residing at 98 McComber Street, but now of parts unknown, defendant. The Defendant G. NINO GIACALONE is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication: in french in the 'GAZETTE OF VALLEYFIELD' and in English in 'THE ST. LAWRENCE SUN'. A copy of the writ of summons and declaration has been left for him at the office of the Court.

Salaberry de Valleyfield, this 8th day of May 1968.

J.LUCIEN PRIMEAU,
Assistant Protonotary.

VOICI AVON - POUR AVOIR DE L'ARGENT EN SURPLUS

Territoire avon profitable disponible dans cette région de Chateauguay. Les clientes attendent. Informez-vous aujourd'hui! Téléphonez Mme G.M. Nassif 484-1984.

Now open in this area of Chateauguay. A valuable territory for Avon Cosmetics. Customers waiting for service. Act Today! Phone G.M. Nassif, 484-1984.

AVON CALLING - EARN YOURSELF EXTRA MONEY



FAITES TRAVAILLER VOS EPARGNES
Petites ou grosses en leur faisant rapporter le plus possible
FONDS MUTUELS
Emilien Montpetit
405 Jacques-Cartier
Valleyfield
371-0960 ou 373-7688
représentant de G.I.S. ASS. LTEE

SOUDURES GENERALES
PAUL HARVEY
Réparations
Radiateurs et réservoirs à essence
692-2056
70 HAUTE-RIVIERE CHATEAUGUAY

MENUISERIE GENERALE
Réparations générales, spécialités: salle de jeux et bar.
Appelez après 7 h.p.m.
TEL.: 692-0843

Location
Soudeuses electriques
180 A.220 V
$15.00
PAR MOIS
J. H. Sauve & Fils Inc.
238 ST-LAURENT
VALLEYFIELD

LE CHAMPLAIN
APPARTEMENTS A LOUER
1½ - 2½ - 3½ pièces
Chauffés à l'électricité
PISCINE INTERIEURE
PISCINE INTERIEURE
225 rue Hébert, Valleyfield
INFORMATIONS:
373-0765 ou 373-1924
Valleyfield

BUY AND SELL BOOKS
Come and browse,
Renée Westerhout
98 Salaberry Blvd north
Chateauguay
Tel: 692-2316
(22-29; 5-12)

A VENDRE
Maison 2 logis de 5 1/2 apts, neuf, système de chauffage à air chaud. S'adresser 120 Aubin, tél: 373-2722, Valleyfield. (22-29)

Mamans choyées!

Jeudi soir, le 10 mai dernier, la Direction et les Titulaires de l'école Notre-Dame de Bellerive recevaient toutes les mamans de leurs élèves à l'occasion de la Fête des Mères. Chaque classe avait préparé son numéro surprise et les jeunes filles ainsi que leurs professeurs présentèrent un bouquet de corsage à leur maman. Plusieurs d'entre nous avaient peine à contenir leur émotion. Quelle affection réciproque se lisait dans les yeux de toutes!

Tous les numéros insistaient sur l'Amour, cet Amour qui débute dans le coeur de la maman, qui se propage et rayonne autour d'Elle dans sa famille et embrase le monde. Oui, "C'est l'amour qui mène le monde." Quel rôle superbe nous avons, nous, mamans chrétiennes, de façonner le coeur de nos petits.

Grâce à l'initiative de Soeur Fleur-Ange Liboiron, principale, admirablement secondée de tous ses professeurs, nous avons réalisé que cette jeunesse qui pousse a un potentiel presqu'infini et qu'il n'en tient qu'à nous de l'exploiter et d'en canaliser toutes les valeurs.

La soirée s'est terminée par le couronnement de reines et de duchesses du Bon Parler Français. Ces honneurs ont été accordés aux jeunes qui ont, toute l'année durant, travaillé avec ténacité à améliorer leur langage, leurs bonnes manières et leur caractère.

Grand merci à soeur Principale, instigatrice de cette organisation très éducative et félicitations à toutes nos "Majestés."

Sincère reconnaissance,
LES MAMANS DE BELLERIVE.

CORRECTION RE
RE: AVIS PUBLICS DE VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

Par erreur des Avis Publics ont été placés dans "Le Soleil" (The Sun) la semaine du 15 mai 1968, ces mêmes articles avaient été publiés il y a un mois.
Nous regrettons les inconvénients causés à l'administration de Ville de Chateauguay-Centre, et nous nous en excusons.

L'Editeur
Philip Van Son

CORRECTION RE
TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE NOTICES

Due to an error made by this paper, a number of Public Notices were published last week, May 15th which were obsolete and had all been printed in the SUN the previous month.
We regret any inconvenience we may have caused to the Town of Chateauguay Centre administration.

The Editor
Philip Van Son

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, Laurier Legault, Greffier de la Ville de Chateauguay Centre, qu'à l'assemblée tenue le 14 mai 1968 le Conseil Municipal de la Ville de Chateauguay Centre a adopté le règlement numéro 694 intitulé:

REGLEMENT NUMERO: 694
REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT NUMERO 644 CONCERNANT LE ZONAGE DANS LA VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE AFIN DE ZONER R O LES LOTS NUMEROS 104-236, 104-237, 104-239 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Chateauguay Centre, ou toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.
AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'assemblée publique des électeurs propriétaires d'immeubles concernés soit tenue le 23 mai 1968 entre 9:00 & 10:00 heures p.m. à la salle des délibérations du Conseil, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dits électeurs, conformément à la Loi.
Donné sous seing, à Chateauguay Centre, ce 15 ième jour de mai 1968.

Laurier Legault, Greffier.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Laurier Legault, Town Clerk of the Town of Chateauguay Centre, that at a meeting held on May 14th., 1968 the Municipal Council of the Town of Chateauguay Centre has adopted by-law number 694 entitled:

BY-LAW NUMBER: 694
BY-LAW AMENDING BY-LAW NUMBER 644 CONCERNING THE ZONING IN THE TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE, IN ORDER TO ZONE R O THE LOTS NUMBERS 104-236, 104-237, 103-238, 104-239 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF THE PARISH OF ST. JOACHIM OF CHATEAUGUAY.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.
PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immovables concerned will be held on May 23, 1968 between 9:00 & 10:00 o'clock P.M., at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law.
Given under my hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this May 15th., 1968.

Laurier Legault, Town Clerk.

CONSTRUCTION
Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D.Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Adam & Morell,
33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Tél.: 692-8143; soir 692-9845
Beauharnois: 268-3417

COMMERCE A VENDRE

Epicerie (boucherie) licenciée, bien située, possédant licence pour opérer, ayant une clientèle établie -- Cause de maladie.
S'adresser: Case Postale: 3500
Le Soleil du St-Laurent, Valleyfield

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
TENDERS

Sealed tenders in enclosed white envelopes and addressed to the undersigned shall be received until four o'clock P.M., on June 4th 1968, for the following works:-
1.- Contract no. 68-16: Sewers and Water: St-Joseph Blvd (north).
2.- Contract no. 68-17: Sewers and Water: St-Joseph Blvd (south).
3.- Contract no. 68-18: Curbstone, sidewalk and asphalt: St-Joseph Blvd (north).
4.- Contract no. 68-19: Curbstone, sidewalk and asphalt: St-Joseph Blvd (south).
5.- Contract no. 68-20: Lot 150.
6.- Contract no. 68-22: Sewer and Water: Parc Industriel.
7.- Contract no. 68-23: Macadam: From West End to Ecole Régionale.

According to plans and specifications prepared by the consulting engineers, Lalonde, Girouard and Letendre and the Engineering Department of the Town.

Only tenders written on special forms supplied by the town shall be considered. These tender forms, the plans and specifications may be obtained from the engineering office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre. A deposit of $25.00 in cheque shall be required for each tender. This deposit shall be refunded only to the tenderers who have returned all documents within six (6) days after the day on which the tenders are called for.

Each tender shall be accompanied by an accepted cheque drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguay-Centre for an amount equal to 10% of the total amount of the tender.

The Town of Chateauguay-Centre does not bind itself to accept the lowest tender or any tender and without any obligation on the part of the municipality.

Laurier Legault, Greffier,
Hôtel de Ville,
Chateauguay-Centre,
Québec.
May 21st, 1968.

A VERDUN CONTRE CAUGHNAWAGA

Les Braves se moquent des Indiens

Samedi soir à l'arena de Verdun les Braves ont littéralement écrasé les Indiens de Caughnawaga au compte de 14 à 9. Le compte n'indique nullement l'allure de la joute A un moment donné, les Braves menaient avec une marge de huit buts au milieu de la troisième période. Profitant de l'excès de confiance des Braves, les Indiens ont enfilé les quatre derniers buts de la rencontre. Normand Dugas a joué un match de toute beauté dans ses filets, bloquant 31 des 40 lancers dirigés vers sa cage. Il a même participé à l'attaque avec deux assistances. Mike Landry, la nouvelle vedette du Valleyfield, n'a pas joué à la 3e période, souffrant d'une blessure au talon. Il a quand même trouvé le moyen de marquer trois buts et amasser deux assistances.

Abe Thomas a aussi marqué 3 buts, Alfred Jacobs 2, de même qu'Yves Paquette et Mike Benedict. Lawrence Martin et Pete Coke, une recrue qui s'affirme, il a d'ailleurs marqué dans les 2 parties, complétaient le pointage. La victoire des Braves ne fût jamais mise en doute. A la fin du 1er engagement, ils menaient 3 à 1, et à la 2ième ils avaient porté cette avance 11 à 5. Au début de la 3ième période ils prenaient une avance quasi insurmontable de 14 à 6. Valleyfield a vraiment offert une exibition exceptionnelle, et supérieur à celle de jeudi dernier. Yves Paquette s'est payé le luxe d'un but alors qu'un de ses propres coéquipiers se trouvait au banc des pénalisations. Abe Thomas a joué une forte partie à la défense, et Donaghue pour un, a rudoyé quiconque s'approchait des filets de Dugas. Thomas a lancé plus souvent et ça lui a porté fruit. Les Braves ont fait preuve d'un bel ensemble et de synchronisme dans leur jeux de passes. Rolland Quenneville, un nouveau venu à la défense chez les Braves, semble s'intégrer à l'équipe, et il sera à surveiller au cours des prochaines parties. C'est un joueur qui préconise le jeu dur, et il ne sera pas facile de le bousculer. En somme, c'est un début de saison fort prometteur pour Valleyfield, et avec l'addition de Jean Cusson à la mi-juin, et si Dugas répète régulièrement sa performance de samedi dernier, les Braves seront difficile à vaincre cette saison. Franck Benedict sait obtenir le maximum de ses joueurs, et Valleyfield attend maintenant de pieds ferme les champions '67', les Athlétiques de Drummondville, jeudi soir à 8.15 hres à l'aréna local.

LES COMPTEURS CHEZ LES BRAVES.
Mike Benedict, PJ-2, B-4, A-5, Points-9.
Mike Landry, 2-4-4-8.
Lawrence Martin, 2- 3- 3- 6.
Pete Coke, 2- 2- 3- 5.
Alain Paquette, 2-1-3-4.
Abe Thomas, 2-4-0-4.
Yves Paquette, 2-3-0-3.
Alfred Jacobs, 2-2-0-2.
Normand Dugas, 2-0-2-2.
Paul Donaghue, 2-1-0-1.
rolland Quenneville, 2-0-1-1.

Début excitant dans la ligue des As

Après une semaine d'activités dans la ligue des As, un équilibre parfait semble régner si l'on se fie aux résultats des 5 premières joutes. Tous les clubs ont au moins une victoire et aussi au moins une défaite.

Lundi le 13 mai, les deux équipes qui avaient remporté la victoire à l'ouverture, en sont venus aux prises et le Marché St-Laurent a triomphé du Bazar au compte de 7 à 4. Claude Alain a eu raison de Denis Rochon au monticule. Les frères Jean et Gilles Lafrenière ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec chacun un circuit et Gilles Poirier a protégé la victoire de son équipe en réussissant une attrappée spectaculaire avec deux coureurs sur les sentiers à la 6ème manche. Mardi, la Pharmacie Lemay a remporté sa 1ère victoire en triomphant du St-Timothée au compte de 5 à 1. Gérald Courchesne s'en est donné à coeur joie avec trois coups sûrs dont un circuit. Benoit Chartrand a remporté la victoire et Louis Poirier a subi la défaite.

Mercredi, le St-Timothée a choisi le bon moment pour remporter sa 1ère victoire en infligeant au Marché St-Laurent sa 1ère défaite au compte de 3 à 1. Maurice Bouchard du St-Timothée a joué le rôle du héros en frappant un circuit et en volant un circuit à Richard Miron par une attrappée de toute beauté sur la clôture du champ centre. Louis Poirier n'a accordé qu'un coup sûr pour triompher de Claude Alain au monticule.

On peut donc s'attendre à des joutes serrées et tout peut arriver dans la ligue des As. Donc, rendez-vous au Parc Leduc tous les soirs de la semaine à 7:45 hres.

G. Vinet, prés.

$350,000.

De source sûre on apprenait au moment d'aller sous presse, que le gouvernement du Québec, par l'entremise du Ministère des Affaires municipales, consentirait une somme de $350,000. à la paroisse de St-Timothée, pour continuer les travaux d'élargissement du Rang-double.

Au 57 rue Nicholson
VOUS TROUVEREZ

Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER
Immeubles KAYBEC Realties INC.
TÉL: 373-1316
57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITE CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION
ORGANISATION COMMERCIALE
Robert Sauvé B.A.
BUREAU: 373-1281 • 57, rue Nicholson Valleyfield, Québec
ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

robert sauvé FINANCE CO.
TÉL: 373-1281
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.
ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TEL: 371-0624

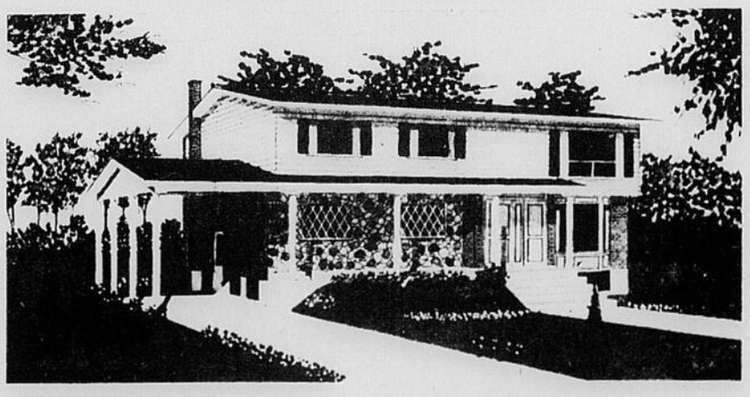
AGENCE DE VOYAGE robert sauvé
57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

SAUVE & FRERES
assurances INC. INSURANCE INC.
57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.
TÉL: 373-1316

LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC. INVESTMENTS
ROBERT SAUVÉ, PRÉS. 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

A CHATEAUGUAY CENTRE

À LOUER - FOR RENT
5½ pièces rooms
Lower bas $150. par mois monthly
Haut Upstairs $120. par mois monthly
TOUTES COMMODITÉS ALL SERVICES
"LE SALABERRY" DUPLEX DÉTACHÉ



À VENDRE - FOR SALE!
Prix Price $28,450
COMPTANT MINIMUM DOWN PAYMENT $1,122.55
Intérêts 7% Interest
PARC Salaberry
Bureau Office 26 Auguste, Chateauguay
Tel. 692-9044 - 692-9341

Chez SPOT PARTICIPEZ AU CONCOURS CASINO

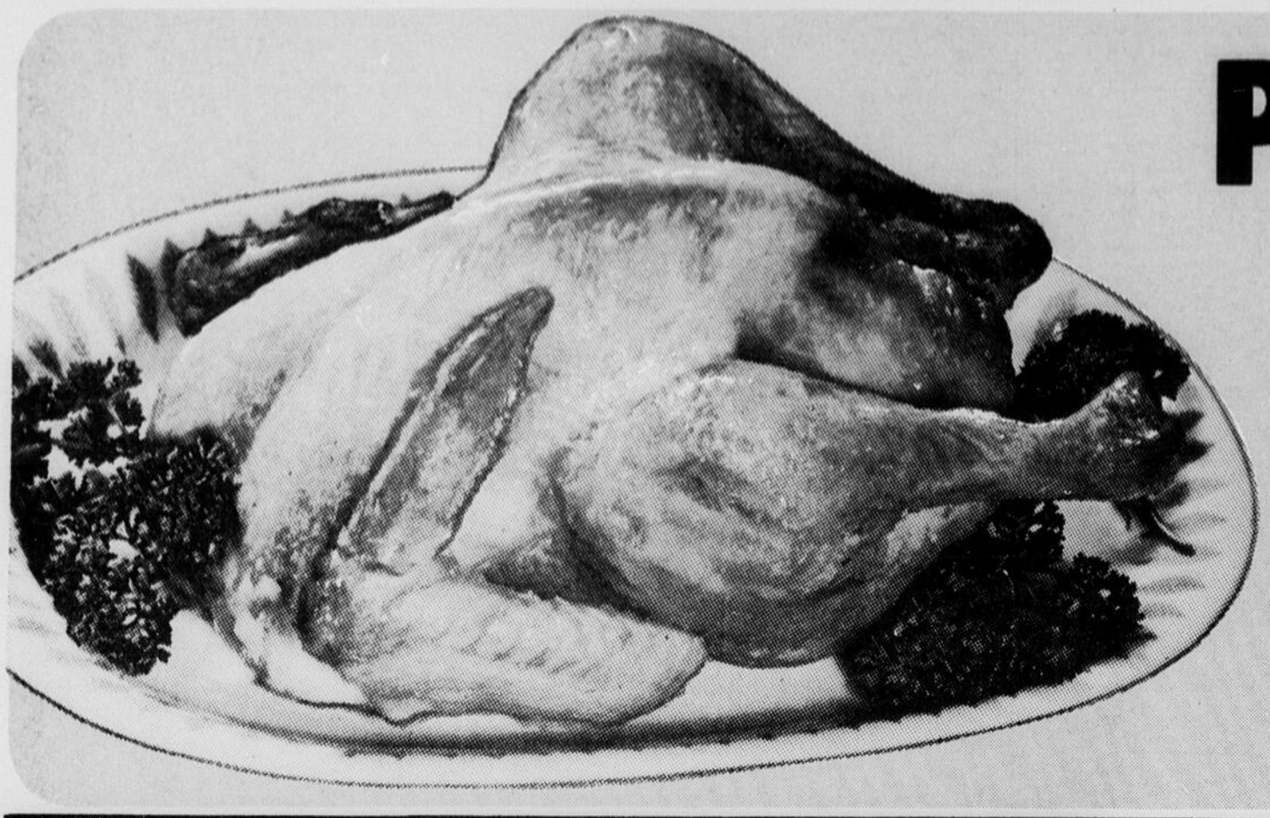


Obtenez votre carte gratuite et jouez

Get Your Free Card and Play

CASINO

GAGNEZ JUSQU'À / WIN UP TO **50,000** TIMBRES Gold Star STAMPS



POULETS À GRILLER

FRAIS CAT. "A" - PRÊT POUR LE FOUR

FRESH - GRADE "A"
OVEN READY
BROILER CHICKENS 2-3 lbs **33¢** lb

POULET EN PANIER / CHICKEN IN THE BASKET **39¢** lb

BURNS "CAMPFIRE" RINDLESS
BACON SANS COUENNE **49¢** lb

CUISSE de POULET 49¢ lb — CHICKEN LEGS

POITRINES de POULET 53¢ lb — CHICKEN BREASTS

AILES de POULET 33¢ lb — CHICKEN WINGS

FOIE de POULET 39¢ lb — CHICKEN LIVERS

STEAK DE PALETTE 59¢ lb — BLADE STEAK

FRESH LEAN **HAMBURGER** FRAIS ET MAIGRE 3 lbs 1.39

COORSH'S - HERPACK **SMOKED MEAT** 4 pqts 2 oz pkg 79¢

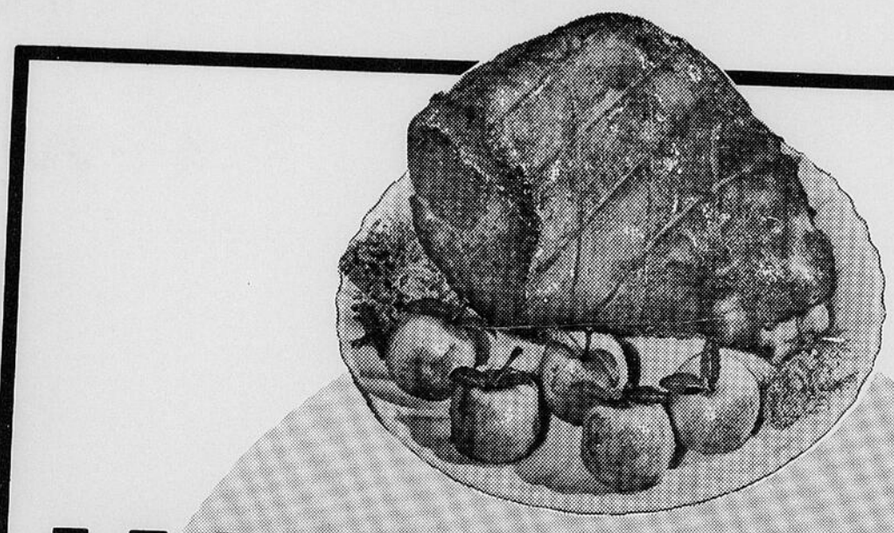
POULETS B-B-Q CHAUDS - PRÊT À SERVIR
PIPING HOT - READY TO SERVE
BAR-B-Q CHICKENS **99¢** ch. ea.

COORSH'S **COLE SLAW** Pot 16 oz Jar 43¢

JAMBON CUIT POLONAIS - KRAKUS Bte 1 lb Tin 1.29 — POLISH COOKED HAM

HYGRADE SLICED **CHICKEN - OLIVE PICKLE & PIMENTO** 3 pqts 6 oz pkgs 79¢

COORSH'S **WIENERS** **49¢** lb



JAMBON PICNIC

LEGRADE - SANS JARRET

5 - 6 lbs lb **39¢**

LEGRADE SHANKLESS **PICNIC HAMS**

SPÉCIAUX

LUNDI - MARDI - MERCREDI
LES 27 - 28 - 29 MAI

MONDAY - TUESDAY - WEDNESDAY
MAY 27 - 28 - 29th



LIQUEURS COTT SOFT DRINKS

Can. 10 oz **5¢**

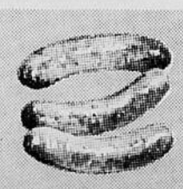
Limite 6 par client avec une commande de $5 ou plus
Limit 6 per customer with an order of $5 or more



PATATES N.B. POTATOES

10 lbs 19¢

10 lbs par client avec une commande de $5 ou plus.
10 lb per customer with an order of $5 or more.



SAUCISSES À DÉJEUNER ROYAL

39¢ lb

BREAKFAST SAUSAGES



Mangez mieux...

Économisez plus...

Serve The Best... Save The Most

SPOT



SPOT

BAS PRIX plus Gold Star
LOW PRICES

TIMBRES STAMPS

JUS DE TOMATES
CLARKS
TOMATO JUICE
8 btes 19 oz tins $1.

PÊCHES FANTAISIE AUSTRALIENNES
K-Y
FANCY AUSTRALIAN PEACHES
3 btes 28 oz tins $1.

FROMAGE EN TRANCHES
SPOT CHEESE SLICES
3 Pqts 8 oz Pkgs $1.

JUS DE POMMES
SCOTIAN GOLD
APPLE JUICE
Btes 48 oz Tin 29¢

BREUVAGES
DEL MONTE
GRAPE - ORANGE - RAISIN
BREAKFAST DRINKS
Bte 48 oz tin 29¢

SOUPE AUX TOMATES
CAMPBELLS
TOMATO SOUP
8 Btes 10 oz Tin $1.

TOMATES DE CHOIX
TOMATOES
6 Btes 19 oz Tin $1.

CAFÉ INSTANTANÉ
SPOT
INSTANT COFFEE
Pot 10 oz Jar 99¢

PAIN À VIANDE
KAM
LUNCHEON MEAT
Bte 12 oz tin 49¢

APPRÊT À SALADE
Miracle Whip
SALAD DRESSING
jarre 32 oz jar 59¢

PATATES CHIPS
Duchess
POTATO CHIPS
sac 12 oz bag 59¢

CHOCOLAT INSTANT
Toddy
INSTANT CHOCOLATE
bte 3 lb box 99¢

THÉ EN SACS
Kadana
TEA BAGS
pqt 100's pkg 69¢

BISCUITS
David
CELEBRATION
cello 29 oz 99¢

PAIN DE VIANDE
Prem
LUNCHEON MEAT
bte 12 oz tin 49¢

POULET ENTIER
Burns'
WHOLE CHICKEN
bte 3¼ lb tin 99¢

JAMBON CUIT
Maple Leaf
COOKED HAM
bte 1½ lb tin 1.69

CORNED BEEF
Hereford
bte 12 oz tin 69¢

POULET DÉSOSSÉ
Esta
BONELESS CHICKEN
bte 7 oz tin 39¢

PARIS PÂTÉ
bte 7 oz tin 35¢

SAUMON ROUGE
Sockeye - Royal Line
SOCKEYE SALMON
bte 7 oz tin 49¢

THON CHAIR BLANCHE
By-The-Sea-Solid
WHITE TUNA FISH
bte 7 oz tin 45¢

FÈVES AU LARD
Heinz
BAKED BEANS
6 btes 8 oz tins 1.00

SAUMON SOCKEYE
Clover Leaf Fancy
SOCKEYE SALMON
bte 7 oz tin 59¢

BLÉ D'INDE
Aylmer
CORN
4 btes 14 oz tins 89¢

PÊCHES TRANCHÉES
Aylmer
SLICED PEACHES
2 btes 19 oz tins 79¢

POIRES BARTLETT
Aylmer
BARTLETT PEARS
2 btes 19 oz tins 79¢

SAUCE AU POMME
Allen's
APPLE SAUCE
2 jarres 15 oz jars 49¢

SAUCE AU POMME
Allen's
APPLE SAUCE
jarre 28 oz jar 43¢

CRISCO SHORTENING
2 pqts 1 lb pkgs 79¢

HUILE VÉGÉTALE
Crisco
PURE VEGETABLE OIL
Bout. 24 oz btle 72¢

CORNETS
MARSHMALLOW CONES
Best Brand 39¢

ARACHIDES BLANCHES
Gay Time
BLANCHED PEANUTS
cello 13 oz 49¢

ARACHIDES BRUNES
Gay Time
SPANISH PEANUTS
cello 13 oz 39¢

SAUCE B.B.Q.
St-Hubert
B.B.Q SAUCE
3 env. 87¢

PÂTE DENTIFRICE
Crest
TOOTHPASTE
géant giant 69¢

DÉODORANT SECRET
Aérosol - Secret
SPRAY DEODORANT
cont. 5 oz 99¢

RINCE BOUCHE
Scope
MOUTH RINSE
boutl 12 oz btle 99¢

CIRE LIQUIDE
½ PRIX PRICE
ARMSTRONG ONE STEP
LIQUID WAX
Bte 50 oz tin 98¢

DESSERTS À GELÉE
ROYAL
JELLY DESSERTS
10 Pqts 3¼ Pkgs $1.

Bicks

QUART DE CORNICHONS
ICECLES SUCRÉS
YUM YUM WAFERS - BICKS

QUARTER DILLS
SWEET ICICLES
YUM YUM WAFERS
Jarre Jar 39¢

JAVEX
gallon 79¢

NETTOYEUR
Whistle
SPRAY CLEANER
bout. 16 oz btle 69¢

TISSU FACIAL
Kleenex
FACIAL TISSUES
3 btes 400's boxes 1.00

PAPIER TOILETTE
Cashmere
BATHROOM TISSUES
8 Roul. Rolls 89¢

SPOT

A VALLEYFIELD

9 VICTORIA

SPOT UNITED BUILDING
VALLEYFIELD

2 MAGASINS POUR VOUS SERVIR

SPOT

2 STORES TO SERVE YOU

A CHATEAUGUAY

ROUTES 3 & 4

NEXT TO - VOISIN DE
TOWERS
CHATEAUGUAY





PAIN

TRANCHÉ "SPOT"

"SPOT"
SLICED BREAD

2 pains 24 oz loaves **29¢**



SUCRE

FIN GRANULÉ "REDPATH"

10 lbs **69¢**



SUGAR

LIMITE: 2 sacs par client
2 bags per customer

FRAISES
E.U. NO 1 U.S.
Boite Chop. **39¢** pint box
STRAWBERRIES

CANTALOUP JUMBO
IMPORTED - NO. 1 - GR. 45 SIZE
3 pour for **1.00**

ARTICHAUDS
E.U. NO. 1 U.S. **3** pour for **25¢**
ARTICHOILES

CONCOMBRES SERRES CHAUDES E.U. No 1
U.S. NO. 1 HOT HOUSE CUCUMBERS **2** pour for **29¢**

E.U. No 1
SUNKIST
PAMPLEMOUSSES
U.S. No. 1
SUNKIST GRAPEFRUIT

Grosseur 64 Size **8** pour for **59¢**

TOMATES

E.U. No. 1 U.S.

3 lb **59¢**

TOMATOES

BANANES JUMBO

JAUNES DORÉES

GOLDEN RIPE
JUMBO
BANANAS
11¢ lb

ORANGES ESPAGNOLES

SUCRÉES - JUTEUSES • SWEET JUICY SPANISH ORANGES

30 pour for **99¢**

RHUBARBE QUE. No. 1 RHUBARB **6** pqts bun. **29¢**

CAROTTES E.U. No. 1
U.S. No. 1 CARROTS **5** lb cello **59¢**

SPOT